Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

CENTRAL FOOD TECHNOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE
LIBRARY
Date 1.2.1.1.2.8
MYSORE.

Series · Série · Serie 1

Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

The World Food Conference in Rome, 1974, resolved to accept the goal that within a decade "no child will go to bed hungry, that no family will fear for its next day's bread." Such an undertaking on a world-wide basis is a landmark in history, and a challenge to FAO and to all agencies that are charged with responsibilities for contributing to the well-being of families.

Both increased food production and improved food utilization contribute to the general availability of food for human consumption. The Home Economics and Social Programmes Service has embarked on a continuing programme of publications designed to help ease the workload of farm/household tasks and thus provide rural people with more free time for remunerative work in the fields, and to improve the processing and storage of food to increase its ultimate availability to human beings.

Over the years research has added considerably to our available knowledge but very little has been recorded for dissemination and re-use. Techniques found successful in one region have seldom been communicated to other regions. This collection is meant to be used as a guide by rural development workers in the planning and preparation of lesson plans, lectures, demonstrations and home visits. The information is therefore presented idea by idea for convenient use and adaptation. The job is left to each trainer to use this material to the best advantage, in view of local variations and requirements.

La Conférence mondiale de l'alimentation qui s'est tenue à Rome en 1974 a décidé de se fixer comme but que, d'ici dix ans, «aucun enfant ne devra aller se coucher en ayant faim, qu'aucune famille ne devra vivre dans la crainte de manquer de pain pour le lendemain». Une telle action, entreprise à l'échelle mondiale marquera l'histoire et représente une gageure pour la FAO et l'ensemble des institutions qui ont pour responsabilité de concourir au bien-être des familles.

L'accroissement de la production alimentaire et la meilleure utilisation des aliments contribuent l'un et l'autre à renforcer les disponibilités alimentaires pour la consommation humaine. Le Service de l'économie familiale et des programmes sociaux s'est engagé dans un programme permanent de publications conçues pour alléger les tâches agricoles et ménagères et laisser aux ruraux plus de temps pour se consacrer aux travaux rémunérateurs des champs et pour améliorer le traitement et le stockage des produits alimentaires, afin d'augmenter encore les quantités mises à la disposition des populations.

Au cours des années, la recherche a beaucoup enrichi nos connaissances mais bien peu en a été diffusé et réemployé. Les techniques qui ont réussi dans une région ont rarement été transmises à d'autres régions. La présente collection est conçue pour servir de guide aux agents du développement rural lors de la planification et de la préparation des plans d'étude, des conférences, démonstrations et visites à domicile. Afin de faciliter son emploi et son adaptation, l'information est présentée sujet par sujet. C'est à l'instructeur d'utiliser au mieux ce matériel en fonction des différences et des exigences locales.

La Conferencia Mundial de la Alimentación, celebrada en Roma en 1974, resolvió aceptar la meta de que, en el término de un decenio, "no haya ningún niño que tenga que acostarse sin haber satisfecho su hambre, ninguna familia que tema por el pan del día siguiente". Una empresa como ésta, que abarca el mundo entero, es un hito en la historia, y un reto a la FAO y a todos los otros organismos encargados de contribuir al bienestar de las familias.

Tanto la mayor producción alimentaria como la mejor utilización de los alimentos contribuyen a la disponibilidad general de éstos para el consumo humano. El Servicio de Economía del Hogar y Programas Sociales ha iniciado un programa continuo de publicaciones destinado a facilitar las tareas del campo y del hogar, permitiendo así que la población rural disponga de más tiempo libre que dedicar a trabajos remunerativos en el campo, y a mejorar la elaboración y el almacenamiento de alimentos a fin de que éstos sean más asequibles para los seres humanos.

A través de los años, las investigaciones han aumentado significativamente los conocimientos de que disponemos, pero acerca de ellos poco se ha conservado por escrito que pueda utilizarse ahora para su divulgación y reutilización. Las técnicas que han tenido éxito en una región rara vez se han comunicado a otras regiones. Esta colección tiene por objeto servir de guía a quienes se dedican al desarrollo rural en la planificación y preparación de los programas de clases, conferencias, demostraciones y visitas al hogar. Por tanto, la información se presenta por ideas separadas, para facilitar su uso y adaptación. Teniendo en cuenta las diferencias y las necesidades locales, cada instructor deberá utilizar este material de la manera más ventajosa.

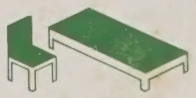
Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

CONTENTS - TABLE - INDICE

Series · Série · Serie 1

Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo



SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

CONTENTS
TABLE
INDICE

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

1 BAMBOO BENCH
BANC EN BAMBOU
BANCO DE BAMBU

2 BAMBOO STOOL
TABOURET DE BAMBOU
TABURETE DE BAMBU

3 BAMBOO CHAIR
CHAISE EN BAMBOU
SILLA DE BAMBU

4 UTILITY BENCH
BANC A USAGES DIVERS
BANCO

5 SOFA BASE 1
BASE DE DIVAN 1
ARMAZON DE SOFA 1

6 SOFA BASE 2
BASE DE DIVAN 2
ARMAZON DE SOFA 2

7 SINGLE BED
LIT A UNE PLACE
CAMA INDIVIDUAL

TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

1 MULTI-USE TABLE
TABLE A USAGES MULTIPLES
MESA PARA DIVERSOS USOS

2 UTILITY TABLES
TABLE GIGOGNE
MESAS UTILES

3 FOLDING TABLE 1
TABLE PLIANTE 1
MESA PLEGABLE 1

4 FOLDING TABLE 2
TABLE PLIANTE 2
MESA PLEGABLE 2

5 FOLDING SHELF-TABLE
TABLE PLIANTE A ÉTAGÈRES
MESA PLEGABLE CON REPISAS

MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

1 BAMBOO 1
BAMBOU 1
BAMBU 1

2 BAMBOO 2
BAMBOU 2
BAMBU 2

3 BAMBOO 3
BAMBOU 3
BAMBU 3

4 BAMBOO 4
BAMBOU 4
BAMBU 4

5 WOOD STRIP 1
UNITÉS EN LATTES DE BOIS 1
ELEMENTOS DE MADERA 1

6 WOOD STRIP 2
UNITÉS EN LATTES DE BOIS 2
ELEMENTOS DE MADERA 2

7 WOOD STRIP 3
UNITÉS EN LATTES DE BOIS 3
ELEMENTOS DE MADERA 3

8 WOOD STRIP 4
UNITÉS EN LATTES DE BOIS 4
ELEMENTOS DE MADERA 4

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

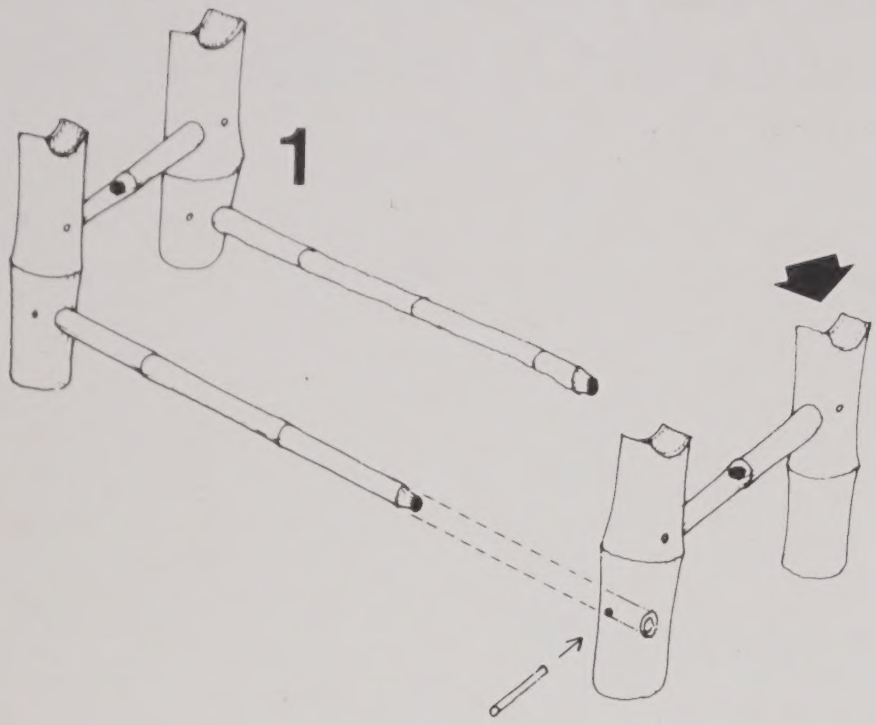
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

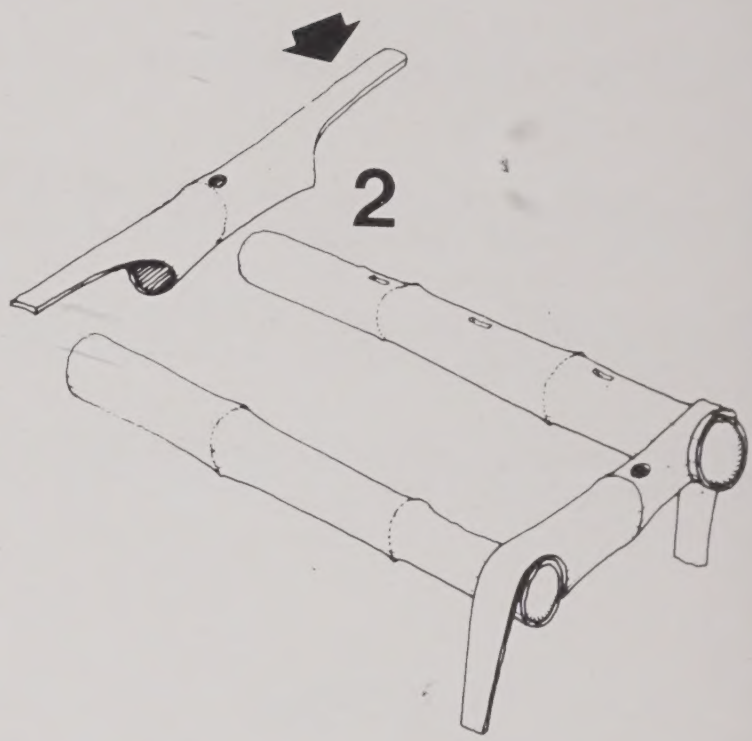
SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

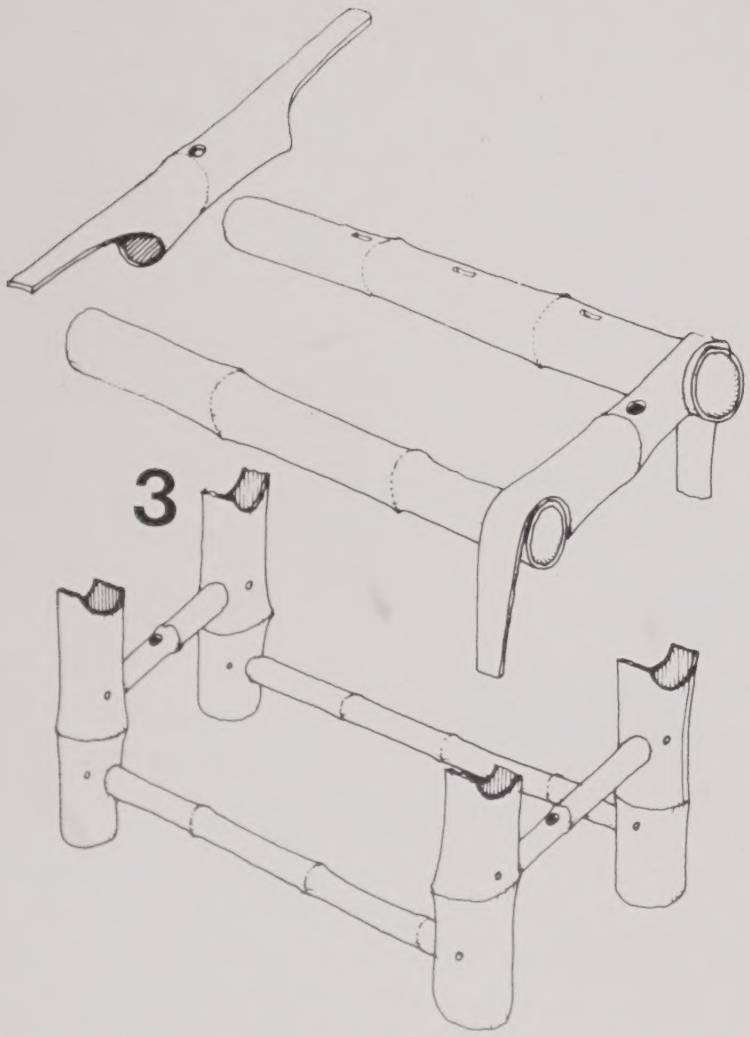
- BAMBOO BENCH
- BANC EN BAMBOU
- BANCO DE BAMBU

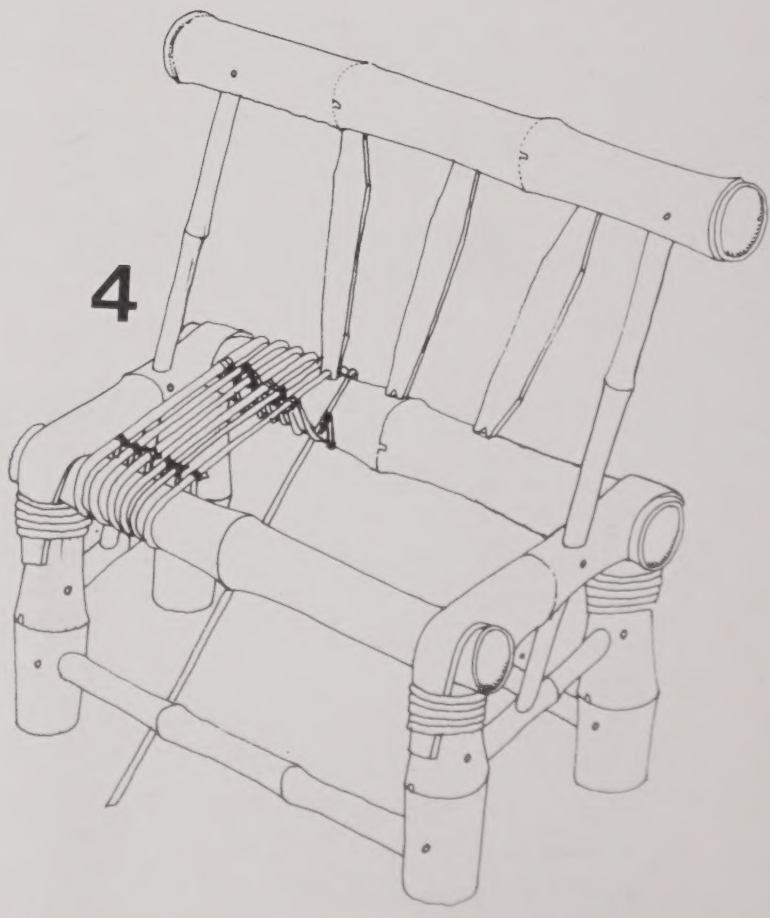
1

illustrations · ilustraciones









BAMBOO BENCH

An easily constructed bamboo bench makes an attractive and durable furnishing for functional home use. If you wish to construct this unit longer to serve as a sofa it may be necessary to add a third leg in the centre of the front and the back for additional support. A suitable height for this bench is 40 to 45 cm (16 to 18 in) from the floor, although you may adjust this height to suit special needs.

1. Prepare four legs from bamboo, knotching the top of each to receive the top cross pieces (see arrow). Join the legs together near the bottom with four lighter bamboo cross members which act as stabilizing members in the finished bench. These cross members may be inserted in holes drilled or cut in the legs and secured with wood glue or they may be attached by drilling a hole and driving in a wooden peg.
2. Prepare four pieces of bamboo for the seat. Two pieces are cut to fit into the circular knotches in the top of the legs. The other two pieces must be shaped as illustrated (see arrow) in order to secure the four seat pieces by lashing.
3. Position the four pieces of bamboo for the seat. Bend the shaped portion of the upper two pieces over the other seat pieces. To reshape bamboo without splitting, heat and bend it while hot.
4. Lash securely the four tabs of bamboo which have been bent down to the upper portion of each leg. For lashing material you may use light split bamboo, rattan, twine, light rope or other similar material. A back rest for the bench can be attached, as illustrated, through the top bamboo side members and secured to two of the lower cross pieces. The back construction is realized by drilling or cutting holes and glueing the various elements in place. The back rest may also be built by lashing the elements. This bench is finished with a seat constructed of light pliable bamboo which has been wrapped over the ends of the bench top and lashed securely underneath.

Note:

For a different type of seat finish see Pamphlet 2 — Seating, Sleeping, illustration 5, in this Series.

BANC EN BAMBOU

Un banc en bambou, facile à fabriquer, constitue un meuble plaisant, durable et d'usage pratique. Si vous désirez le faire plus long pour vous en servir comme divan, il vous suffira de le consolider en ajoutant un pied au milieu de chacune des traverses inférieures. Une hauteur comprise entre 40 et 45 cm au-dessus du sol convient pour ce type de banc mais vous pouvez la modifier en fonction de besoins précis.

1. Préparer quatre pieds en bambou et creuser le sommet de chacun d'entre eux pour y loger les traverses supérieures (voir flèche). Relier les pieds près de la base avec quatre tiges plus fines de bambou qui serviront d'éléments stabilisateurs du banc. On insère ces tiges dans des trous creusés avec une vrille ou au couteau dans les pieds et on les fixe soit avec de la colle, soit par une cheville de bois pénétrant dans le pied et la tige.
2. Préparer quatre tiges de bambou pour le siège. Deux tiges sont découpées de façon à s'adapter aux entailles pratiquées au sommet des pieds. Donner aux deux autres tiges la forme indiquée (voir flèche) afin d'attacher ces quatre éléments du siège.
3. Placer les quatre tiges de bambou formant le siège. Ployer les parties taillées sur les deux autres tiges. Pour y parvenir sans casser le bambou, chauffer et ployer pendant que le bambou est chaud.

BANC EN BAMBOU

4. Attacher solidement les quatre extrémités ployées à la partie supérieure de chaque pied. Pour cela, vous pouvez utiliser des lanières de bambou, du jonc, de la ficelle, de la corde fine ou tout autre matériau similaire. On peut ajouter un dossier, comme le montre l'illustration; on en insère les éléments dans des trous creusés à la vrille ou au couteau dans le siège et on les fixe avec de la colle. On peut aussi attacher ces divers éléments avec des lanières. On termine le banc en formant le siège avec des lanières souples de bambou solidement attachées par en dessous aux éléments du siège.

Note:

Pour une autre finition du siège, voir l'opuscule 2 — Sièges et lits, illustration 5, de cette série.

BANCO DE BAMBU

Un banco de caña de bambú es un mueble fácil de construir, bonito, duradero y de gran utilidad en el hogar. Si desea un banco más largo que sirva de sofá, quizá sea necesario añadirle una tercera pata en el centro, en el frente y por detrás, para aumentar su resistencia. Para este banco se aconseja una altura de 40 a 45 cm (16 a 18 pulgadas) del suelo, aunque la altura puede variar de acuerdo con las necesidades.

1. Preparar cuatro patas de bambú y acanalar la parte superior de cada pata para colocar sobre ella los travesaños superiores (ver flecha). Unir las patas por la parte inferior con cuatro travesaños de bambú más delgado que servirán de estabilizadores cuando el banco esté terminado. Estos travesaños pueden insertarse en agujeros que se harán en las patas con un taladro u otro instrumento cortante y fijarse con cola para madera; también pueden unirse haciendo un agujero e insertando un tarugo de madera.
2. Preparar cuatro piezas de bambú para el asiento. Cortar dos piezas para que encajen en las muescas circulares hechas anteriormente en la parte superior de las patas. A las otras dos piezas debe dárseles la forma que se ilustra (ver flecha) con objeto de atar las cuatro piezas que forman el asiento para fijarlas en su sitio.
3. Colocar en su lugar las cuatro piezas de bambú que forman el asiento. Doblar las extremidades desbastadas de las dos piezas superiores sobre las otras piezas que forman el asiento. Para doblar el bambú sin romperlo es necesario calentarlo y doblarlo mientras está caliente.
4. Atar firmemente las cuatro extremidades desbastadas que se han doblado hacia abajo a la parte superior de cada pata. Para hacer las ataduras puede utilizarse bambú delgado dividido en tiras, rotén, bramante, cuerda fina u otro material semejante. Al banco puede añadírsele un espaldar, en la forma que se ilustra, que se inserta en las dos piezas laterales superiores y se fija a dos travesaños inferiores. El espaldar se construye haciendo agujeros con taladros u otro instrumento cortante, uniendo las diversas piezas y encolándolas en el sitio correspondiente. El espaldar puede construirse también atando las diversas piezas. El banco se termina con un asiento confeccionado con bambú delgado y flexible que se pasa alrededor de la pieza frontal y la posterior de la parte superior del banco y se ata firmemente en la parte inferior.

Nota:

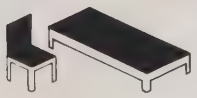
En la ilustración 5 del folleto 2 de esta serie, Asientos y camas, figura un tipo diverso de asiento.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

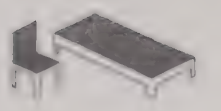
Series · Série · Serie 1

Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

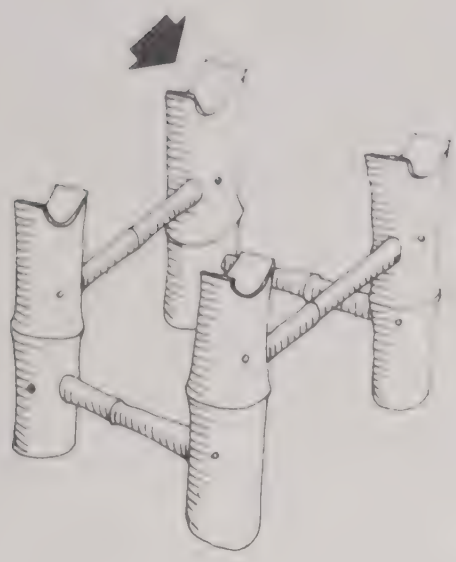
2 

SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

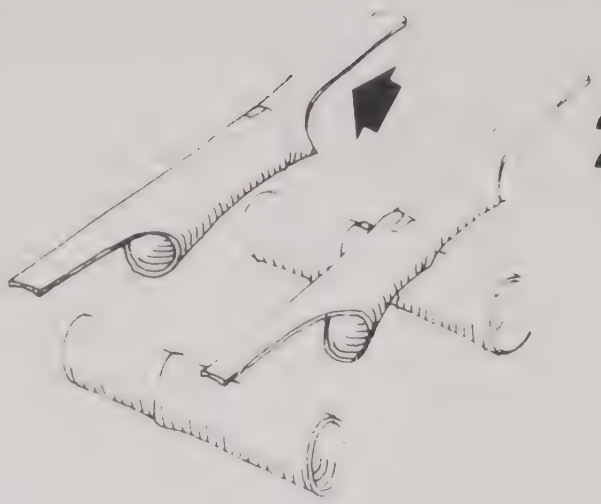
- BAMBOO STOOL
- TABOURET DE BAMBOU
- TABURETE DE BAMBU

2 

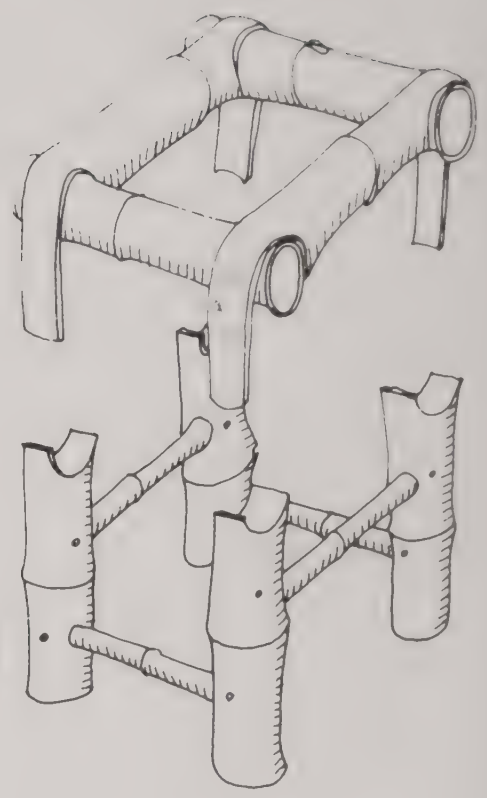
illustrations · ilustraciones



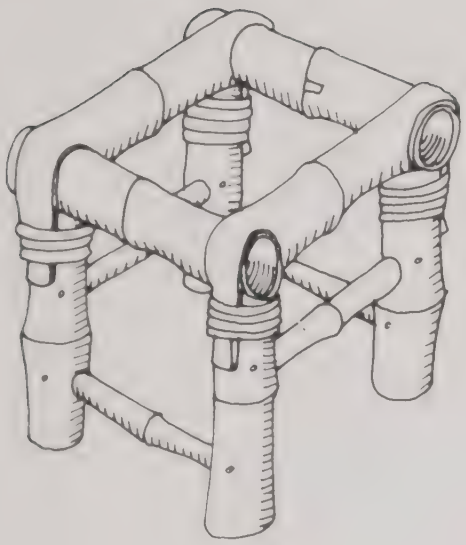
1



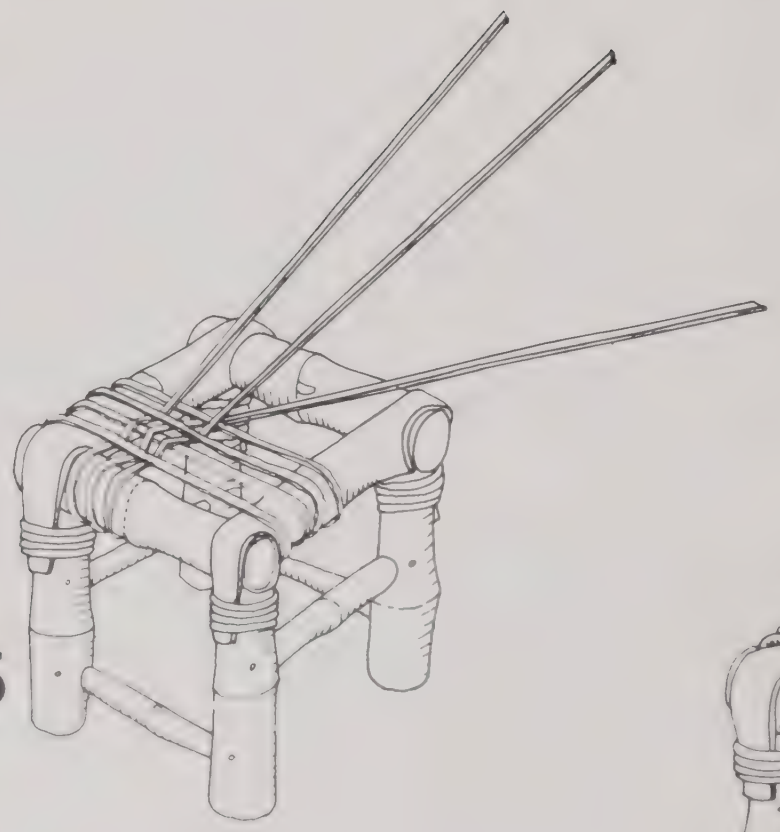
2



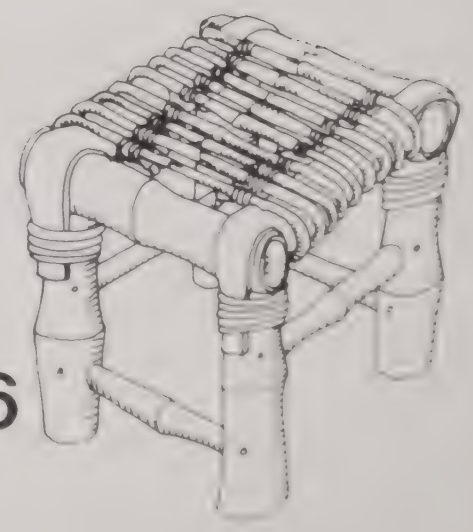
3



4



5



6

BAMBOO STOOL

An easily constructed bamboo stool makes an attractive and durable furnishing for functional home use. A suitable height for this stool is 40 to 45 cm (16 to 18 in) from the floor, although you may adjust this height to suit special needs.

1. Prepare four legs from bamboo, knotching the top of each to receive the top cross pieces (see arrow). Join the legs together near the bottom with four lighter bamboo cross members which act as stabilizing members in the finished stool. These cross members may be inserted in holes drilled or cut in the legs and secured with wood glue.
2. Prepare four pieces of bamboo for the seat. Two pieces are cut to fit into the circular knotches in the top of the legs. The other two pieces must be shaped as illustrated (see arrow) in order to secure the four seat pieces by lashing.
3. Position the four pieces of bamboo for the seat. Bend the shaped portion of the upper two pieces over the other two seat pieces. To reshape bamboo without splitting, heat and bend it while hot.
4. Lash securely the four tabs of bamboo which have been bent down over the upper portion of each leg. For lashing material you may use light split bamboo, rattan, twine, light rope or other similar material.
5. An example of a bamboo stool with its seat made of split bamboo wrapped over the ends of the stool top and lashed securely together underneath.
6. An example of a bamboo stool finished with a seat constructed of light pliable bamboo which has been wrapped over the ends of the stool top and lashed securely together underneath.

Note:

For a detail of joining bamboo supporting members using a wooden peg, see Pamphlet 1 — Seating, Sleeping, illustration 1, in this Series.

TABOURET DE BAMBOU

Un tabouret en bambou, facile à fabriquer, constitue un meuble plaisant, durable et d'usage pratique. Une hauteur comprise entre 40 et 45 cm au-dessus du sol convient pour ce tabouret mais vous pouvez la modifier en fonction de besoins précis.

1. Préparer quatre pieds en bambou et creuser le sommet de chacun d'entre eux pour y loger les traverses supérieures (voir flèche). Relier les pieds près de la base avec quatre tiges plus fines de bambou qui serviront d'éléments stabilisateurs du tabouret. On insère ces éléments dans des trous creusés avec une vrille ou au couteau dans les pieds et on les fixe avec de la colle.
2. Préparer quatre tiges de bambou pour le siège. Deux tiges sont découpées de façon à s'adapter aux entailles pratiquées au sommet des pieds. Donner aux deux autres tiges la forme indiquée (voir flèche) afin d'attacher ces quatre éléments du siège.
3. Placer les quatre tiges de bambou formant le siège. Ployer la partie taillée sur les deux autres tiges. Pour y parvenir sans casser le bambou, chauffer et ployer pendant que le bambou est chaud.
4. Attacher solidement les quatre extrémités ployées à la partie supérieure de chaque pied. Pour cela, vous pouvez utiliser des lanières de bambou, du jonc, de la ficelle, de la corde fine ou tout autre matériau similaire.
5. Exemple de tabouret en bambou dont le siège est fait de lanières souples de bambou entrelacées et solidement attachées par en dessous aux éléments du siège.

TABOURET DE BAMBOU

6. Exemple de tabouret dont le siège est formé de tiges de bambou solidement attachées par en dessous aux éléments du siège.

Note:

Pour le détail de l'assemblage des éléments de support en bambou avec une cheville de bois, voir l'opuscule 1 — Sièges et lits, illustration 1, de cette série.

TABURETE DE BAMBU

Un taburete de caña de bambú es un mueble fácil de construir, bonito, duradero y de gran utilidad en el hogar. Para este taburete se aconseja una altura de 40 a 45 cm (16 a 18 pulgadas) del suelo, aunque la altura puede variar de acuerdo con las necesidades.

1. Preparar cuatro patas de bambú y acanalar la parte superior de cada pata para colocar sobre ella los travesaños superiores (ver flecha). Unir las patas por la parte inferior con cuatro travesaños de bambú más delgado que servirán de estabilizadores cuando el taburete esté terminado. Estos travesaños pueden insertarse en agujeros que se harán en las patas con un taladro u otro instrumento cortante, y fijarse con cola para madera.
2. Preparar cuatro piezas de madera para el asiento. Cortar dos piezas para que encajen en los canales circulares hechos anteriormente de la parte superior de las patas. A las otras dos piezas debe dárseles la forma que se ilustra (ver flecha) con objeto de atar las cuatro piezas que forman el asiento para fijarlas en su sitio.
3. Colocar en su lugar las cuatro piezas de bambú que forman el asiento. Doblar las extremidades desbastadas de las dos piezas superiores sobre las piezas que forman el asiento. Para doblar el bambú sin romperlo es necesario calentarlo y doblarlo mientras está caliente.
4. Atar bien las cuatro extremidades que se han doblado hacia abajo a la parte superior de cada pata. Para hacer las ataduras puede utilizarse bambú delgado dividido en tiras, rotén, bramante, cuerda fina u otro material semejante.
5. Taburete de bambú con asiento confeccionado con bambú dividido en tiras que se pasa alrededor de la pieza frontal y la posterior de la parte superior del taburete y se ata firmemente en la parte inferior.
6. Taburete de bambú terminado con asiento confeccionado con bambú delgado y flexible que se pasa alrededor de la pieza frontal y la posterior de la parte superior del taburete y se ata firmemente en la parte inferior.

Nota:

En la ilustración 1 del folleto 1 de esta serie, Asientos y camas, puede verse en detalle la forma de unir los travesaños de bambú utilizando tarugos de madera.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

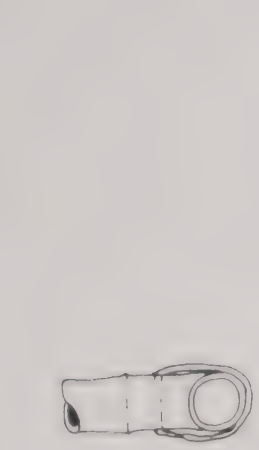
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

3

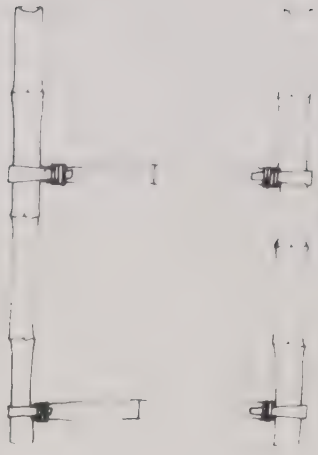
SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

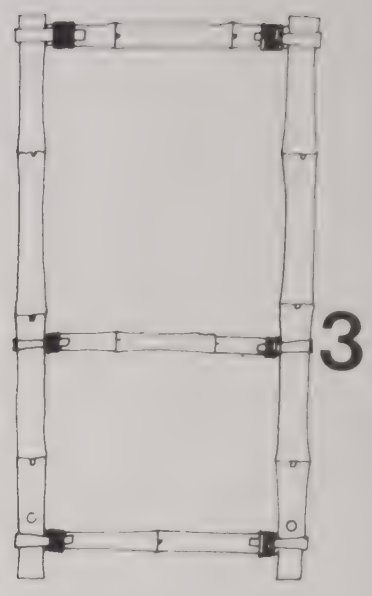
- BAMBOO CHAIR
- CHAISE EN BAMBOU
- SILLA DE BAMBU

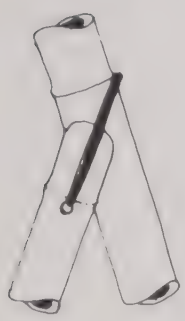
illustrations · ilustraciones


4

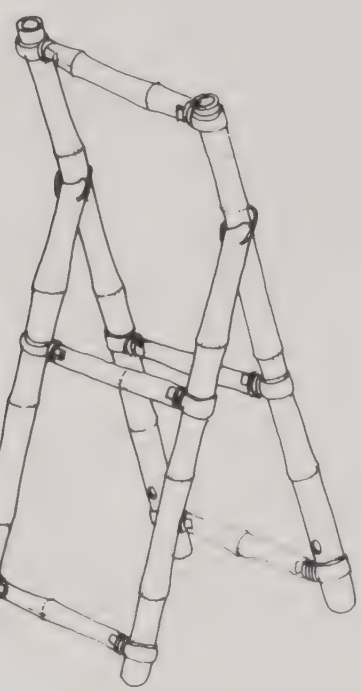
1

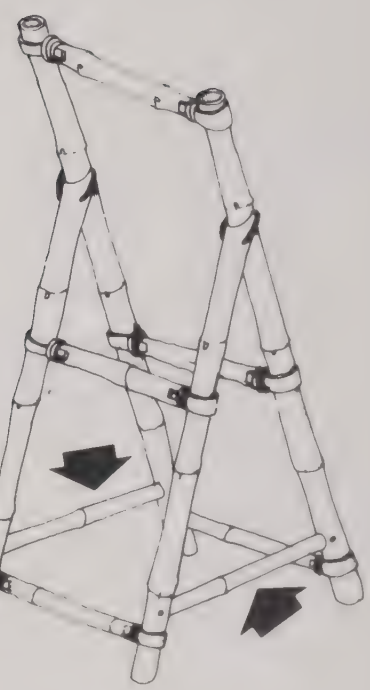

2

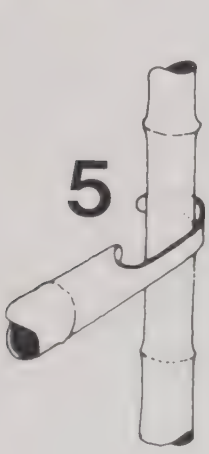

3

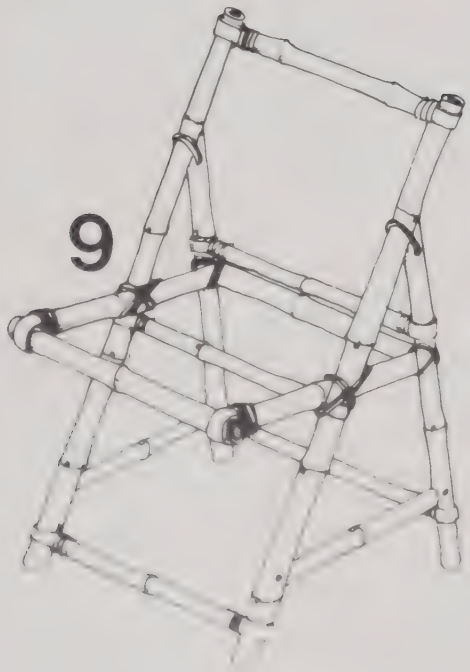


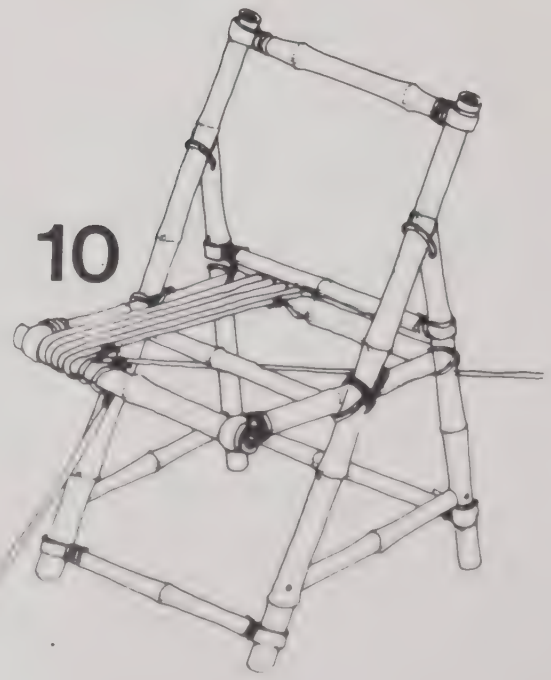
6


7


8


5


9


10

BAMBOO CHAIR

An easily constructed bamboo chair makes an attractive and durable furnishing for functional home use. A suitable seat height for this chair is 40 to 45 cm (16 to 18 in) from the floor, although you may adjust this height to suit special needs.

1. Construct a seat for the chair using four pieces of bamboo. The seat should be approximately 36 to 38 cm (14 to 15 in) square. Two of the four pieces must be shaped on each end, as shown in illustration 4, this Pamphlet, in order to lash the four seat pieces together.
2. The construction of the back legs is similar to the seat except that two of the sides are longer and these are shaped at the top to fit into the front leg unit. The width of this piece is determined by the seat size you have used. The seat piece should slide easily into the two upright leg units. This piece should be approximately 60 cm (24 in) long.
3. Construct the front legs the same width as the back legs. This piece should be approximately 85 cm (34 in) long.
4. Details of lashing between front and back leg members.
5. Detail of shaped bamboo end to be used for joint lashing.
6. To join bamboo members using this method, carve a hole in the larger piece of bamboo, insert the smaller piece and fix with a wooden plug.

Note:

To reshape bamboo without splitting, heat and bend it while hot.

7. Attach front leg unit and back leg unit as shown. Be sure that the joint is properly shaped to insure that the angle between the legs is satisfactory.
8. Join the front and back leg units with two additional pieces of bamboo placed in holes in the legs and glued securely (see arrows).
9. Attach the seat as shown lashing securely on each front leg and at each corner of the back leg.
10. Finish the seat by weaving split bamboo, rattan or light rope.

CHAISE EN BAMBOU

Une chaise en bambou, facile à fabriquer, constitue un meuble plaisant, durable et d'usage pratique. Une hauteur comprise entre 40 et 45 cm au-dessus du sol convient pour cette chaise mais vous pouvez la modifier en fonction de besoins précis.

1. Faire le siège de la chaise avec quatre tiges de bambou. Le siège devrait avoir la forme d'un carré de 36 à 38 cm de côté. Donner à chaque extrémité de deux des tiges de bambou la forme indiquée à l'illustration 4 afin d'attacher les éléments du siège.
2. Faire les pieds arrière comme le siège; toutefois, deux des tiges sont plus longues et sont creusées au sommet pour s'adapter aux pieds avant. La largeur de cet ensemble est déterminée par la taille du siège qui devrait s'adapter facilement entre les pieds. Sa longueur est d'environ 60 cm.
3. Faire l'ensemble des pieds avant de la même largeur que l'ensemble des pieds arrière. Sa longueur est d'environ 85 cm.
4. Détail de l'assemblage des pieds avant et arrière.
5. Entaille faite à l'extrémité de la tige de bambou et servant de joint d'assemblage.
6. Pour assembler les éléments de bambou selon cette méthode, creuser un trou dans la tige de bambou la plus longue, insérer le bambou le plus court et maintenir avec une cheville de bois.

Note:

Pour modifier la forme du bambou sans le casser, le chauffer et ployer pendant qu'il est chaud.

7. Attacher les deux ensembles formant les pieds, comme le montre l'illustration. Veiller à bien tailler les joints pour que l'angle formé soit satisfaisant.
8. Insérer deux traverses en bambou dans des trous creusés dans les pieds et coller soigneusement (voir flèches).

CHAISE EN BAMBOU

9. Fixer le siège comme le montre l'illustration en l'attachant solidement à chaque pied avant et à chaque angle aux deux pieds arrière.
10. Terminer le siège en tressant du bambou refendu, du jonc ou une corde fine.

SILLA DE BAMBU

Una silla de bambú es un mueble fácil de construir, bonito, duradero y de gran utilidad en el hogar. Para esta silla se aconseja una altura de 40 a 45 cm (16 a 18 pulgadas) del suelo, aunque la altura puede variar de acuerdo con las necesidades.

1. Construir el asiento de la silla utilizando cuatro pedazos de bambú. Todos los lados del asiento deben medir aproximadamente de 36 a 38 cm (14 a 15 pulgadas). A dos de las cuatro piezas debe dárseles en las extremidades la forma que se ve en la ilustración 4 de este folleto a fin de unir y atar entre sí las cuatro piezas del asiento.
2. La construcción de las patas traseras es igual a la del asiento con la diferencia de que dos de los lados son más largos y se les hace una muesca en la parte superior para que encajen en la pieza que forma las patas delanteras. El ancho de esta pieza lo determina el tamaño que se ha utilizado para el asiento. El asiento debe entrar fácilmente dentro de las dos piezas verticales que forman las patas. Esta pieza debe tener una longitud de 60 cm (24 pulgadas) aproximadamente.
3. Construir las patas delanteras del mismo ancho que las traseras. Esta pieza debe medir aproximadamente 85 cm (34 pulgadas) de longitud.
4. Detalle que ilustra la forma en que se atan las piezas que forman las patas delanteras y las traseras.
5. Detalle de la extremidad de una pieza de bambú que se ha desbastado para facilitar la atadura de las uniones.
6. Para unir dos piezas de bambú empleando este método, hacer un agujero en el trozo de bambú más grande, insertar el trozo más pequeño y fijarlo con un tarugo de madera.

Nota:

Para doblar el bambú sin romperlo es necesario calentarlo y doblarlo mientras está caliente.

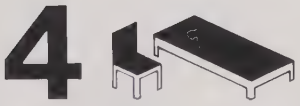
7. Unir de la manera que se ilustra la pieza que forma las patas delanteras y la pieza que forma las patas traseras. Asegurarse de que la articulación tiene la forma debida para que el ángulo que forman las patas sea satisfactorio.
8. Unir la pieza de las patas delanteras y la pieza de las patas traseras con dos trozos adicionales de bambú que se colocarán en las patas y se encolarán firmemente (ver flechas).
9. Unir el asiento en la forma que se ilustra atándolo firmemente a las patas delanteras y en cada esquina posterior a las patas traseras.
10. Terminar el asiento entrelazando bambú delgado dividido en tiras, rotén o cuerda fina.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

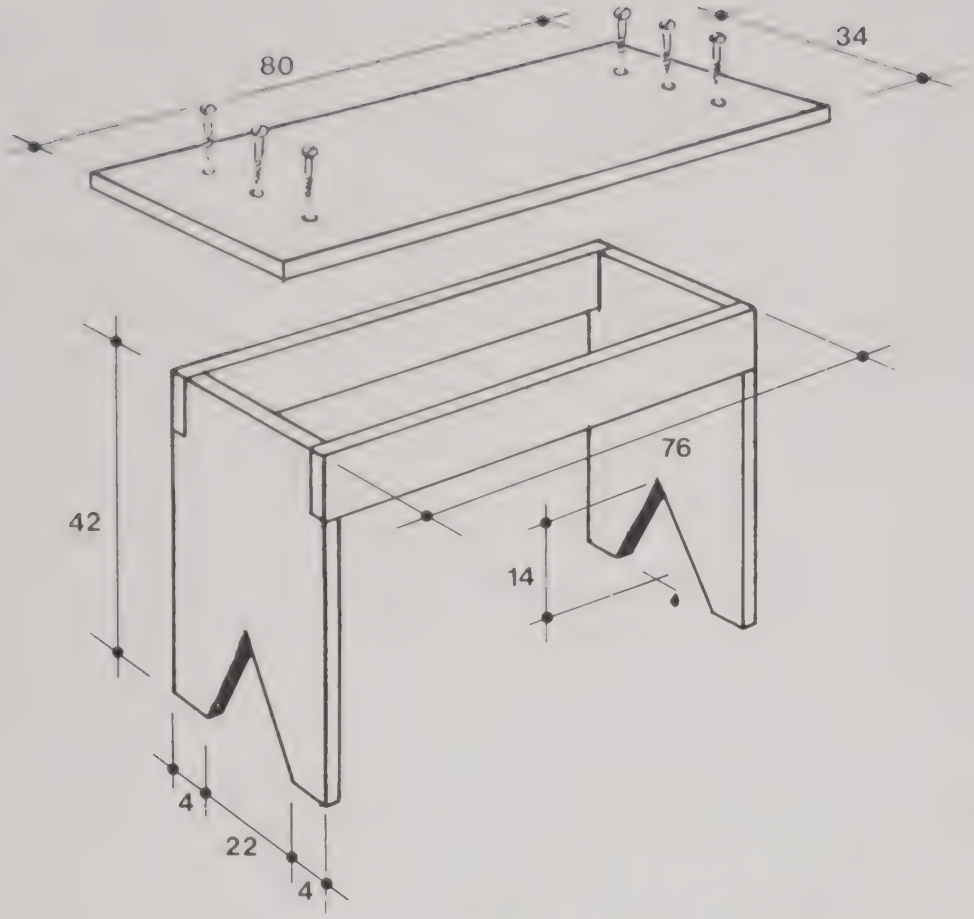
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

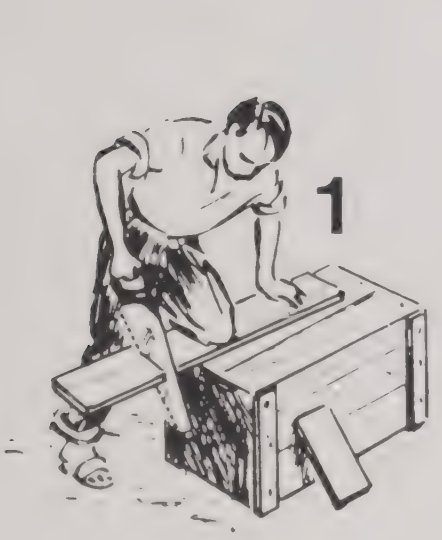


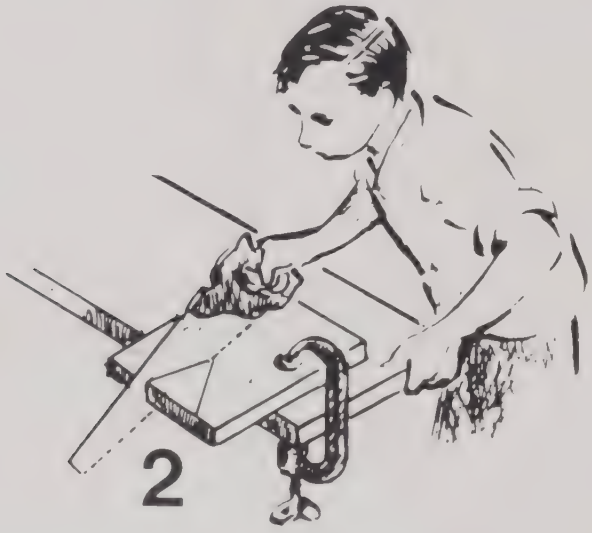
4 SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

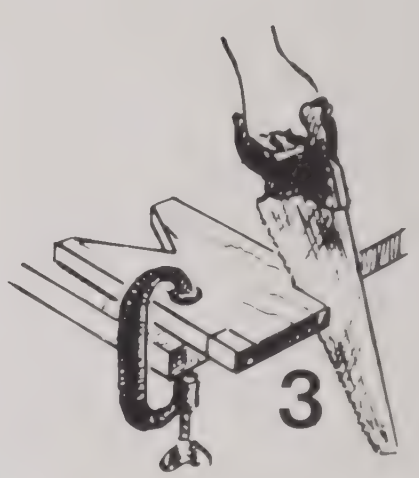
- UTILITY BENCH
- BANC A USAGES DIVERS
- BANCO

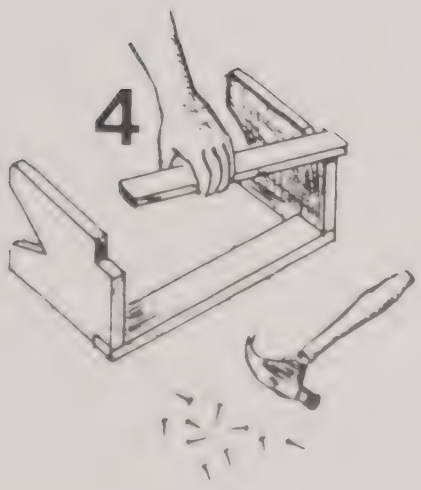
illustrations · ilustraciones

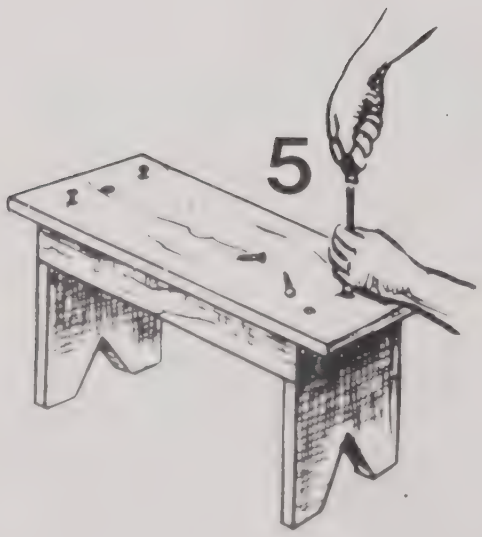












MOVIES FEITOS EM CASA, ETA, BRAZIL, 1957

UTILITY BENCH

The diagram indicates suggested dimensions for an all-purpose household utility bench. A convenient storage space may be created by adding a wood bottom between cross supports under the seat and attaching the top with medium weight hinges.

Steps for building

1. Prepare two pieces for base ends.
2. Cut a V- notch in the bottom of each piece to form the legs.
3. At the top of each base end piece cut two rectangular notches large enough for the cross member.
4. Glue and/or nail both cross members securely in place and the bench base is complete. If you wish to provide a storage space under the seat add a bottom piece below the cross members.
5. Screw or nail bench top in position. If you have decided to provide a storage space under the seat attach the bench top with hinges which will allow access to the storage space on lifting the top.

BANC A USAGES DIVERS

Des dimensions pour un banc à tous usages sont proposées dans le schéma. On peut aménager un espace commode pour le rangement en ajoutant un fond en bois sous le siège, entre les supports transversaux, et en fixant le dessus avec des charnières moyennes.

Marche à suivre pour la fabrication

1. Préparer deux supports.
2. Faire une large entaille en forme de V à l'une des extrémités des deux supports pour former les pieds du banc.
3. A chaque angle de l'autre extrémité des deux supports, faire deux entailles rectangulaires suffisamment grandes pour y loger les éléments transversaux.
4. Coller et/ou clouer solidement les deux éléments transversaux. La base du banc est terminée. Si vous désirez disposer sous le siège d'un espace pour le rangement, fixer un fond sous les éléments transversaux.
5. Visser ou clouer le dessus du banc. Si vous avez décidé d'avoir un coffre de rangement sous le siège, fixer le dessus du banc avec des charnières pour pouvoir le soulever et avoir accès au coffre.

BANCO

En el diagrama figuran las dimensiones que se sugieren para un banco de mucha utilidad en el hogar. Debajo del asiento se puede habilitar un lugar de almacenaje colocando un fondo de madera entre los travesaños existentes debajo del asiento, y uniendo la superficie con bisagras de tamaño mediano.

Instrucciones para la construcción del banco

1. Preparar dos piezas que servirán de base.
2. Hacer un corte en forma de V en la parte inferior de cada pieza para formar las patas.
3. En la parte superior de cada pieza de la base, hacer dos cortes rectangulares suficientemente grandes para apoyar sobre ellos los travesaños.

BANCO

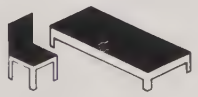
4. Encolar y/o clavar firmemente en su sitio ambos travesaños para terminar la base del banco. Si desea aprovechar el espacio existente debajo del asiento para guardar objetos, colocar una pieza debajo de los travesaños.
5. Atornillar o clavar en su sitio la superficie del banco. Si ha decidido preparar un lugar para guardar objetos debajo del asiento, unir la superficie del banco con bisagras para alcanzar el depósito levantando la tapa.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

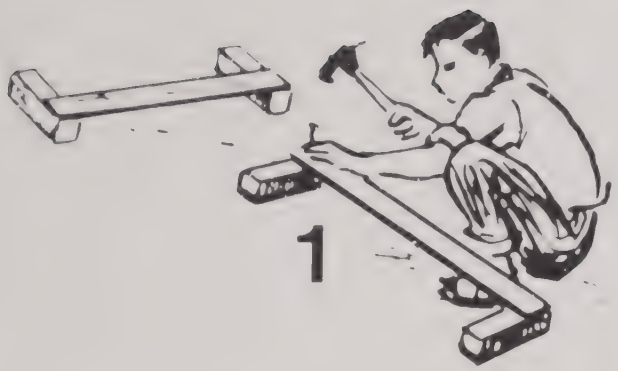
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

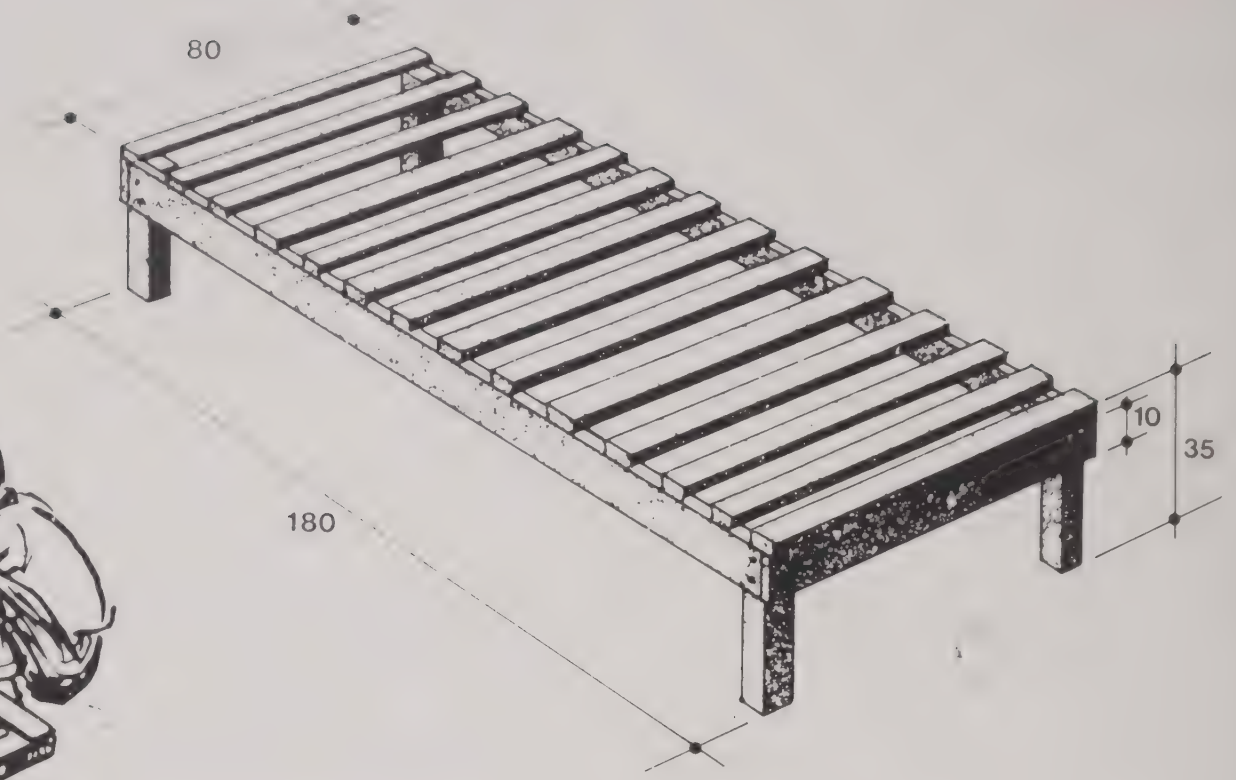


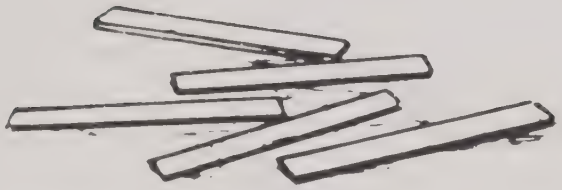
5 SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

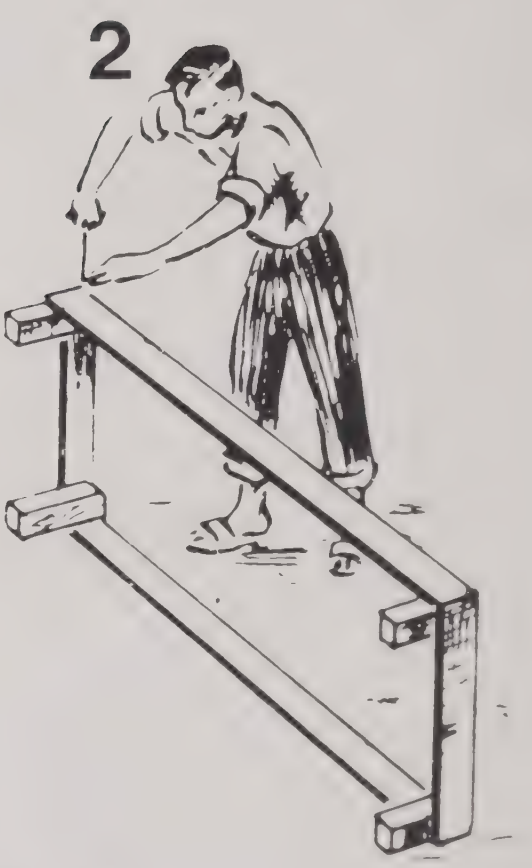
- SOFA BASE 1
- BASE DE DIVAN 1
- ARMAZON DE SOFA 1

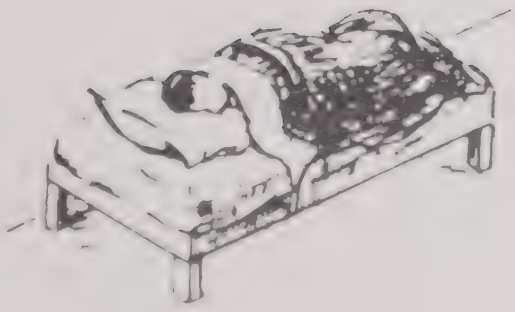
illustrations · ilustraciones











MOVIES FEITOS EM CASA, ETA, BRAZIL, 1957

SOFA BASE 1

The diagram indicates suggested dimensions for a sofa base constructed of wood base members and slats. Dimensions can be adjusted to accommodate the size of mattress available.

1. Construct two end pieces using two legs and an end cross member for each.
2. Connect both end pieces with the long side members.
3. Cover the top of the frame with slats to support the mattress. Spacing depends upon the firmness of the mattress.

Note:

This piece may be used as a sofa during the day and a single bed at night.

BASE DE DIVAN 1

Des dimensions pour une base de divan fabriquée avec des barres et des traverses de bois sont proposées dans le schéma. Elles peuvent être modifiées en fonction de la taille du matelas dont on dispose.

1. Faire les deux extrémités de la base avec respectivement deux pieds et une barre transversale.
2. Relier ces deux extrémités avec les longues barres de côté.
3. Recouvrir le haut du cadre de traverses. L'espacement entre les traverses dépend de la dureté du matelas.

Note:

Ce meuble peut servir de divan pendant la journée et de lit à une place pour la nuit.

ARMAZON DE SOFA 1

En el diagrama figuran las dimensiones que se sugieren para una armazón de sofá construida con tablas y tablillas de madera. Las dimensiones pueden variar de acuerdo con el tamaño de los colchones de que se dispone.

1. Construir las dos extremidades más cortas utilizando dos patas y un travesaño para cada una.
2. Unir las dos extremidades cortas con las piezas largas de los lados.
3. Cubrir la parte superior del marco con las tablillas que servirán para apoyar el colchón. El espacio entre las tablillas dependerá de la dureza del colchón.

Nota:

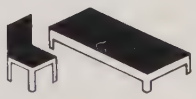
Este mueble puede utilizarse como sofá durante el día y como cama individual durante la noche.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

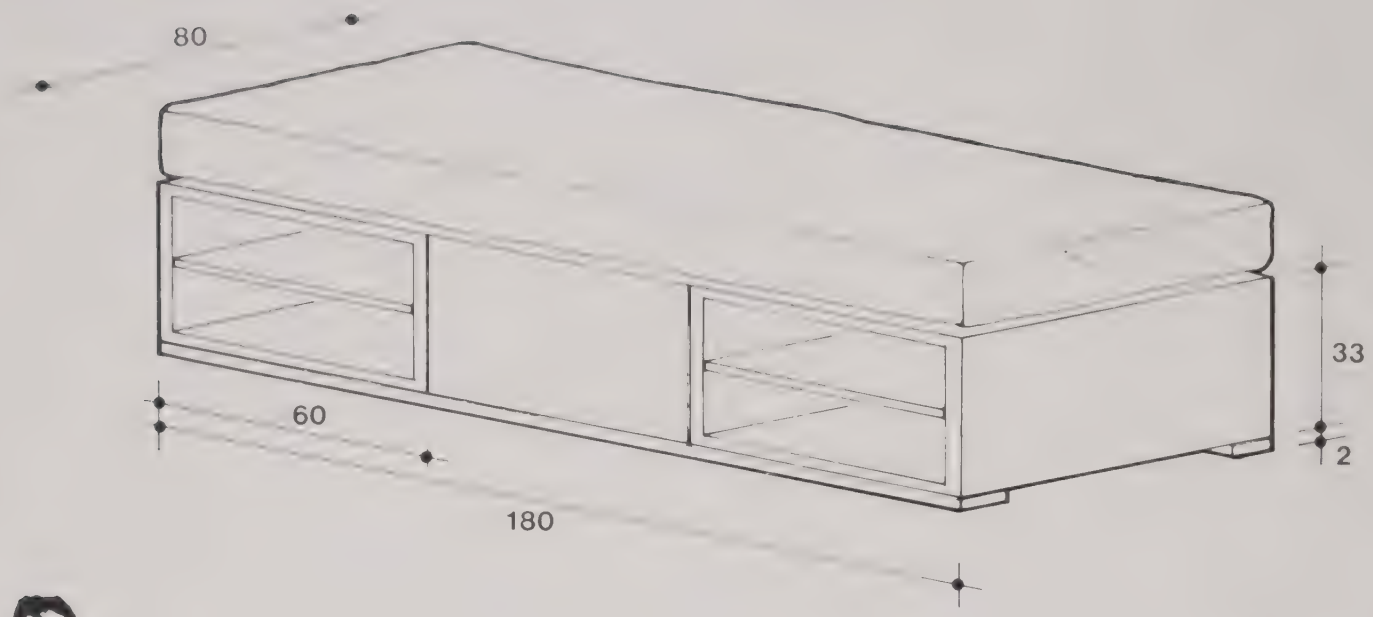
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

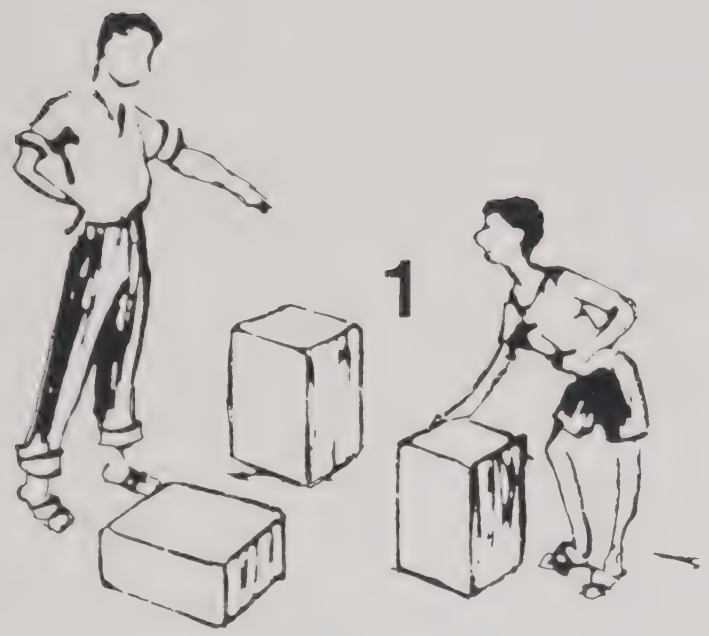
6 

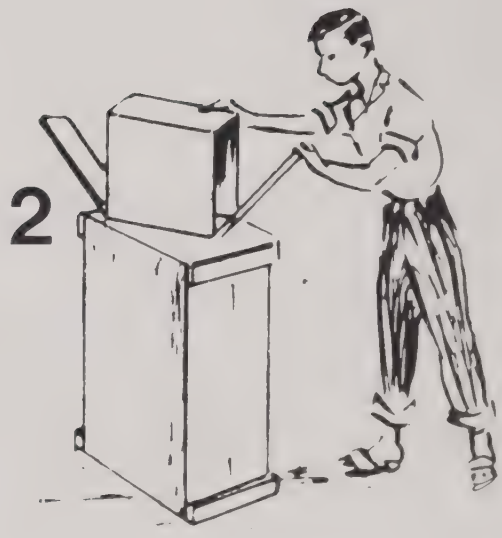
SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

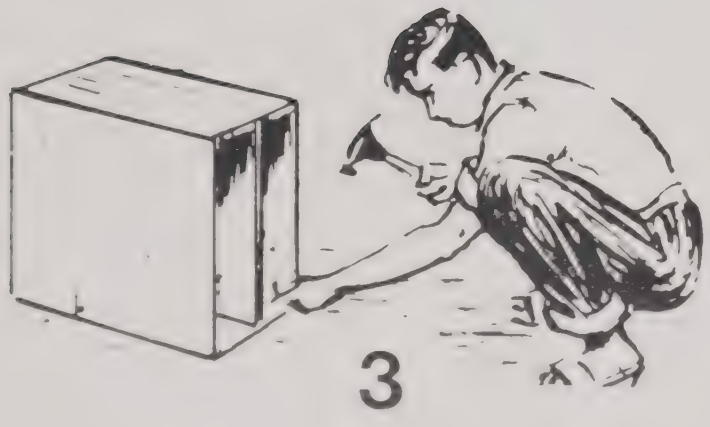
- SOFA BASE 2
- BASE DE DIVAN 2
- ARMAZON DE SOFA 2

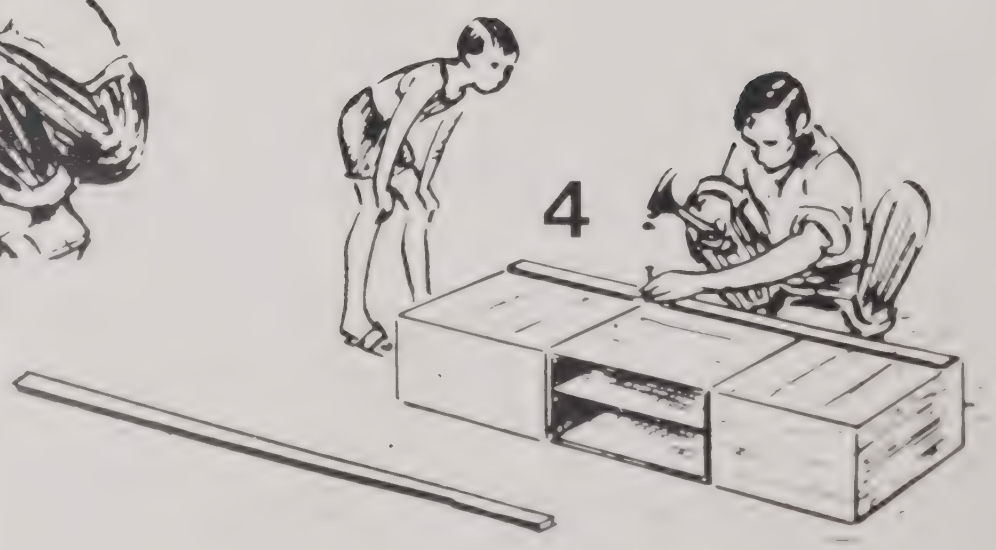
illustrations · ilustraciones











MOVIES FEITOS EM CASA, ETA, BRAZIL, 1957

SOFA BASE 2

The diagram indicates suggested dimensions for a sofa base constructed of crates or packing cases. A base built in this manner, using boxes, can be fitted with drawers or used as shelves. Dimensions can be adjusted to suit the size of mattress available.

1. Select a number of suitable crates or packing cases for base.
2. Crates or cases larger than required may be cut down to a satisfactory size. The diagrams above and below show a base built with three equal units. However, individual base unit pieces need not be identical as long as overall dimensions equal the required length, width and height.
3. Join smaller boxes to obtain desired height.
4. Assemble base unit pieces by connecting on the bottom with two long boards of medium width. The boards elevate the completed box base off the floor.

Note:

This piece may be used as a sofa during the day and a single bed at night.

BASE DE DIVAN 2

Des dimensions pour base de divan fabriquée avec des caisses à claire-voie ou des caisses d'emballage sont proposées dans le schéma. Une base ainsi composée de caisses peut recevoir des tiroirs ou être utilisée comme étagère. Les dimensions peuvent être modifiées en fonction de la taille du matelas dont on dispose.

1. Choisir un certain nombre de caisses à claire-voie ou de caisses d'emballage pouvant servir de base.
2. Les caisses trop grandes peuvent être réduites aux dimensions voulues. Les schémas supérieur et inférieur montrent une base fabriquée avec trois unités de dimension égale. Toutefois, cela n'est pas indispensable pour autant que les dimensions globales égalent la longueur, la largeur et la hauteur nécessaires.
3. Assembler les caisses plus petites pour atteindre la hauteur voulue.
4. Relier les diverses unités au moyen de deux longues planches de largeur moyenne clouées sur le bas. Les planches surélèvent la base.

Note:

Ce meuble peur servir de divan pendant la journée et de lit à une place pour la nuit.

ARMAZON DE SOFA 2

En el diagrama figuran las dimensiones que se sugieren para una armazón de sofá construida con madera proveniente de cajas de embalar. Una armazón construida de esta forma, utilizando cajones, puede dotarse de gavetas o utilizarse como estantería. Las dimensiones pueden variar según el tamaño del colchón de que se dispone.

1. Elegir diversas cajas de embalar apropiadas para construir la armazón.

ARMAZON DE SOFA 2

2. Si las cajas son más grandes de lo necesario, reducirlas al tamaño apropiado. En los diagramas que aparecen en la parte superior y en la inferior se ilustra una armazón construida con tres elementos iguales. Sin embargo, no es necesario que las piezas individuales que forman la armazón sean del mismo tamaño; basta que las dimensiones generales equivalgan a las estipuladas para la longitud, la anchura y la altura.
3. Unir las cajas más pequeñas para obtener la altura deseada.
4. Ensamblar las piezas que forman la armazón uniéndolas por la parte inferior con dos tablas largas de anchura mediana. Dichas tablas servirán para elevar la armazón y separarla del suelo.

Nota:

Este mueble puede utilizarse como sofá durante el día y como cama individual durante la noche.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

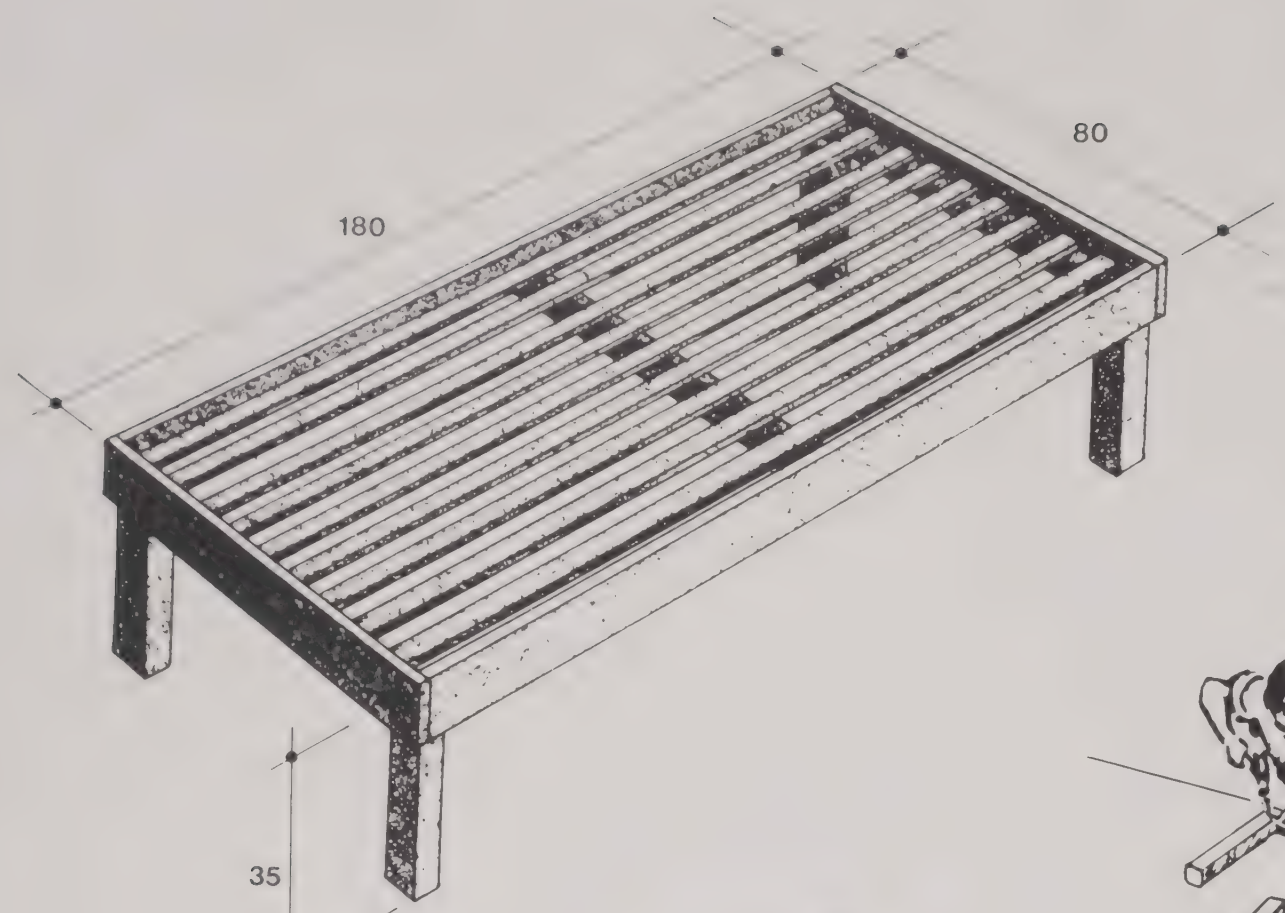
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

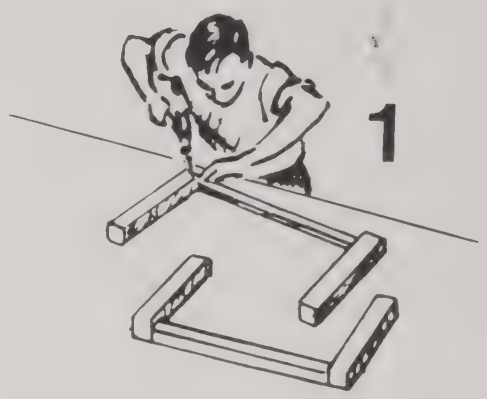
7

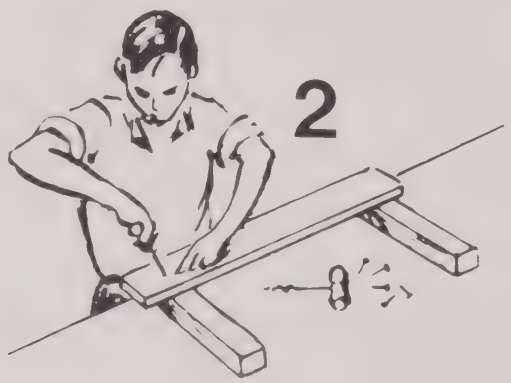
SEATING AND SLEEPING
SIÈGES ET LITS
ASIENTOS Y CAMAS

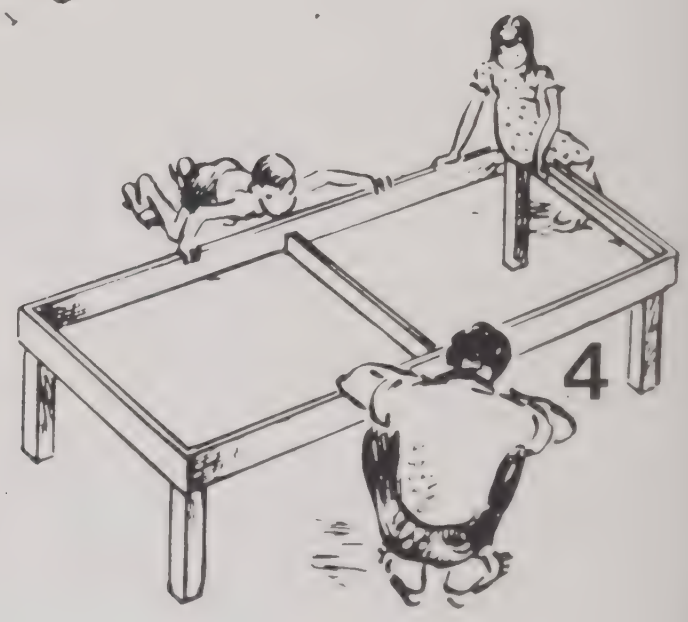
- SINGLE BED
- LIT A UNE PLACE
- CAMA INDIVIDUAL

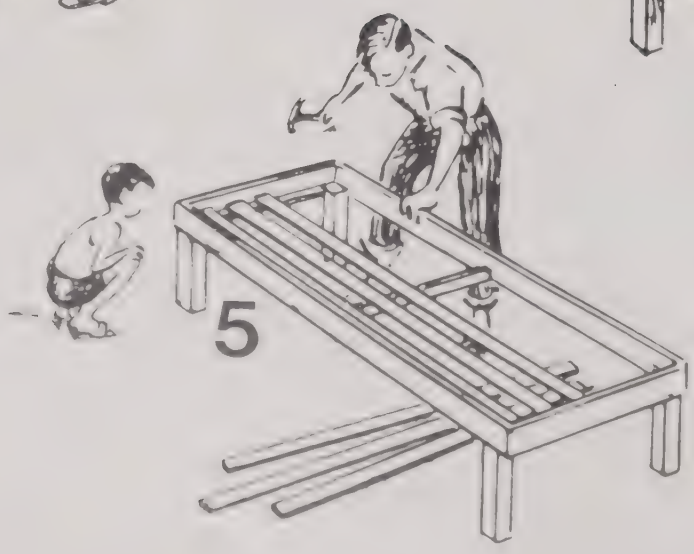
illustrations · ilustraciones











MOVIES FEITOS EM CASA, ETA, BRAZIL, 1957

SINGLE BED

The diagram indicates suggested dimensions for a single bed base constructed of wood members and slats. Dimensions can be adjusted to accommodate the size of mattress available.

1. Construct two end pieces using two legs, and an end cross member for each.
2. Attach outside finishing pieces.
3. Connect both end pieces at the corners of the outside finishing piece with the long side member finishing pieces. Finishing pieces are set a bit higher to allow slats to fit inside and to hold mattress in position.
4. Add central support member at the same height as leg cross members.
5. Arrange slats to support the mattress. Spacing depends upon the firmness of the mattress. Nail slats at each end and at the central support.

Note:

Two single beds can be put together for use as a double bed.

LIT A UNE PLACE

Des dimensions pour base de lit à une place fabriquée avec des barres et des traverses de bois sont proposées dans le schéma. Elles peuvent être modifiées en fonction de la taille du matelas dont on dispose.

1. Faire les deux extrémités de la base avec respectivement deux pieds et une barre transversale.
2. Fixer les rebords extérieurs des deux extrémités.
3. Fixer les deux extrémités de la base aux rebords extérieurs de côté. Les rebords dépassent légèrement la barre afin d'y insérer les traverses et de maintenir en place le matelas.
4. Ajouter une barre de support central clouée à la même hauteur que les barres transversales.
5. Disposer les traverses. L'espacement entre les traverses dépend de la dureté du matelas. Clouer les traverses à chaque extrémité et au support central.

Note:

On peut juxtaposer deux lits à une place pour former un lit à deux places.

CAMA INDIVIDUAL

En el diagrama figuran las dimensiones que se sugieren para la armazón de una cama individual construida con tablas y tablillas de madera. Las dimensiones pueden variar según el tamaño del colchón de que se dispone.

1. Construir las dos extremidades utilizando dos patas y un travesaño para cada una.
2. Unir las piezas externas.

CAMA INDIVIDUAL

3. Unir las dos extremidades por las esquinas de la pieza externa con los largueros. Las piezas externas se colocan a un nivel ligeramente más elevado para que las tablillas encajen bien en el interior y el colchón se mantenga en su sitio.
4. Colocar un travesaño en el centro a la misma altura que se colocaron los travesaños de las extremidades.
5. Colocar las tablillas en las cuales se apoyará el colchón. El espaciamiento dependerá de la dureza del colchón. Clavar las tablillas en ambas extremidades y en el travesaño central.

Nota:

Si se unen dos camas individuales se obtiene una cama doble.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

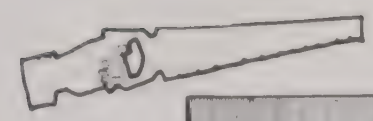
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

1 TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

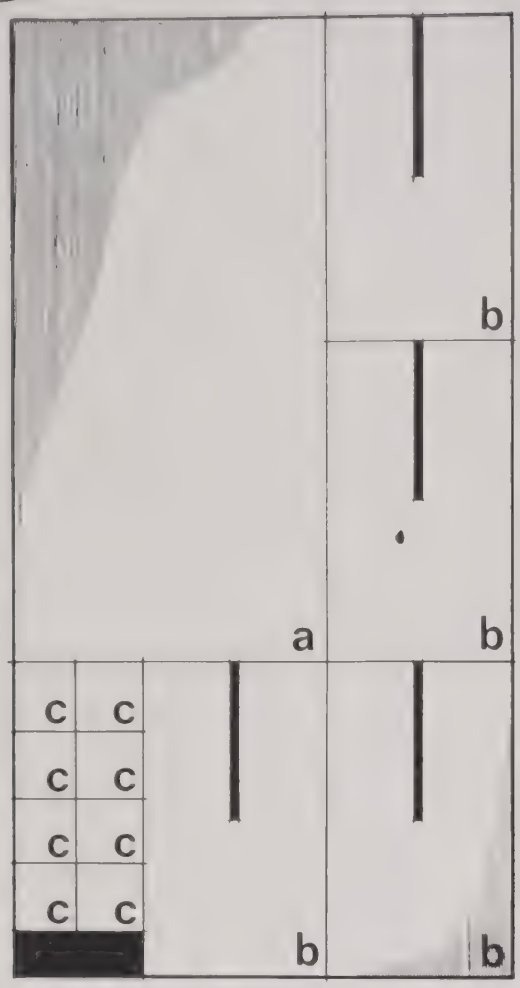
- MULTI-USE TABLE
- TABLE A USAGES MULTIPLES
- MESA PARA DIVERSOS USOS

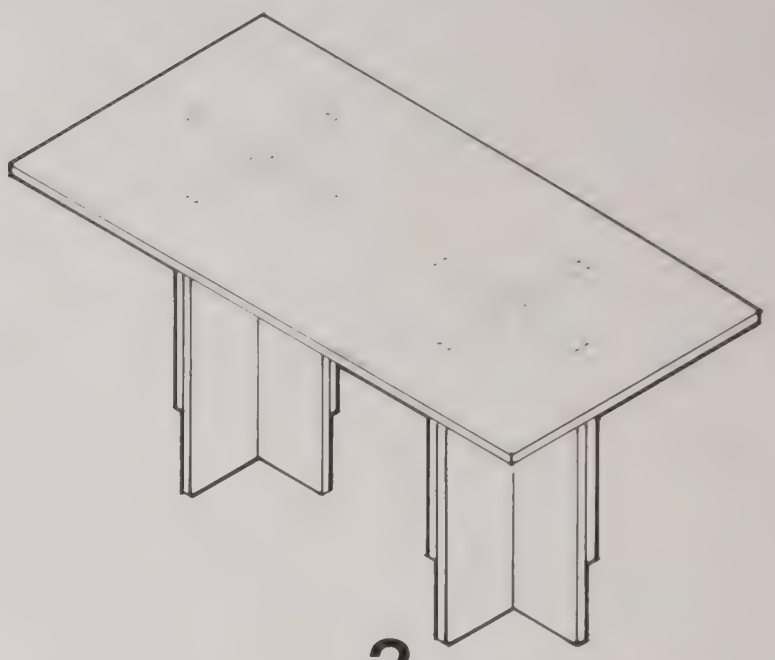
1

illustrations · ilustraciones

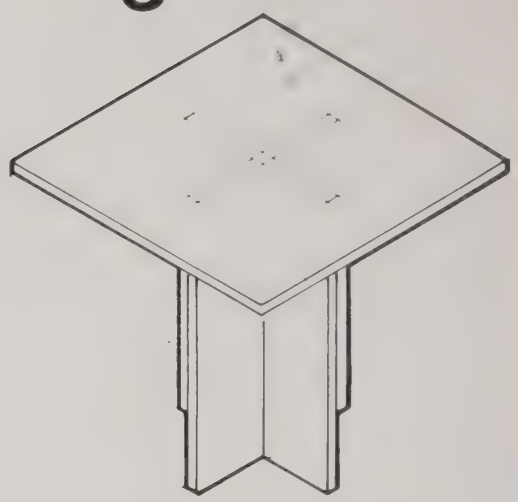


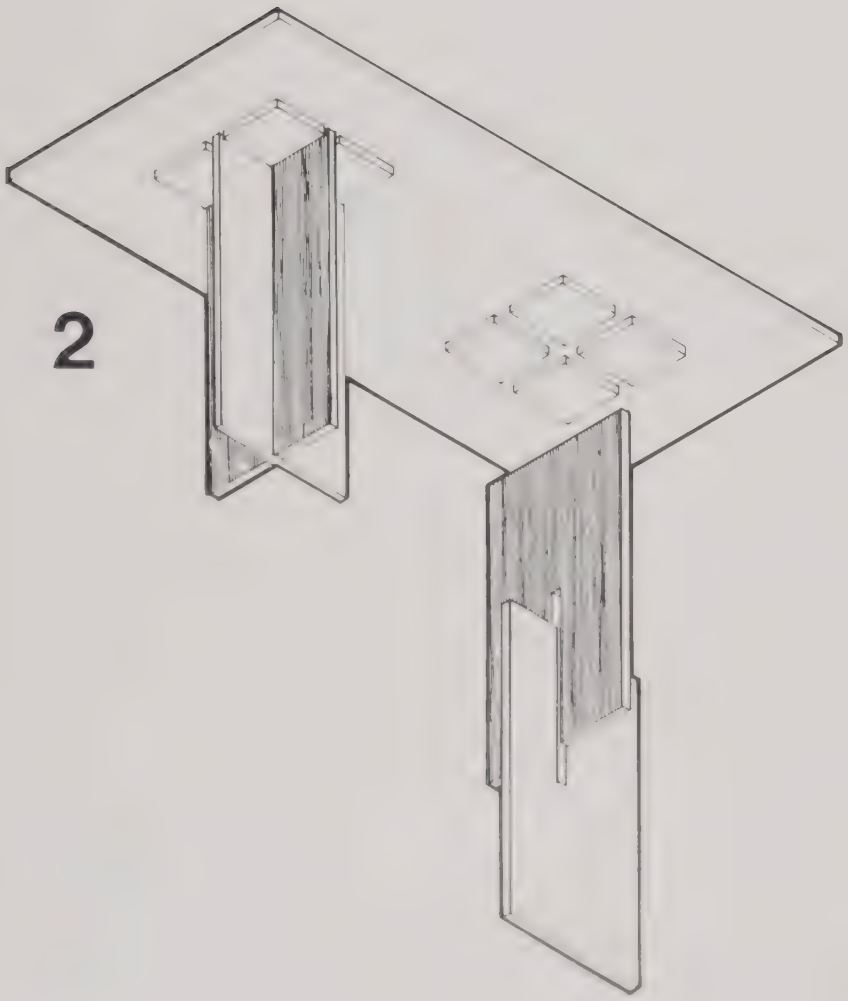
1



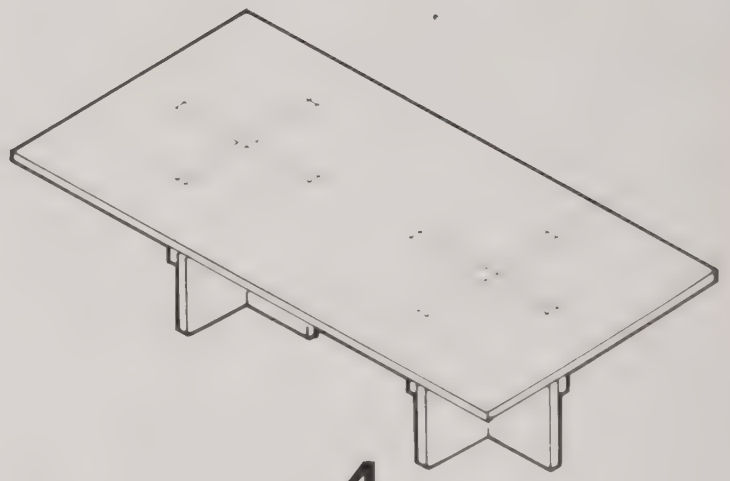


3

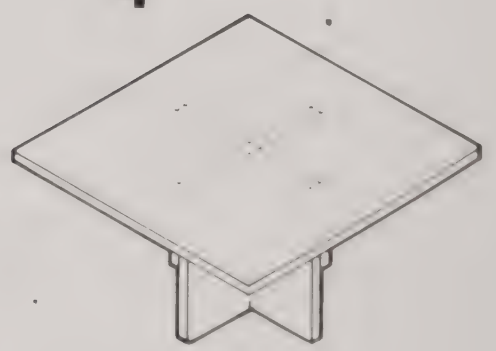




2



4



MULTI-USE TABLE

Build a pedestal table which can be assembled loosely or can be glued and/or nailed together permanently. If the table top and the pedestals are not fixed, this unit may be dismantled and stored away against the wall when additional floor space is required.

1. Use available wood efficiently when you begin to cut out pieces for this table. The diagram illustrates a suggested pattern layout for the full size table shown below, if pieces are to be cut from a single sheet of plywood or composition board. The suggested dimensions are: (a) table top 70 x 140 cm (28 x 56 in), (b) pedestal piece 40 x 70 cm (16 x 28 in) for a high table or 40 x 40 cm (16 x 16 in) for a low table, (c) pedestal placement guide (if required) 15 x 15 cm (6 x 6 in) for use if the table is to be loosely assembled. The black area represents waste wood. The thickness of the wood or board used may vary from 1.5 cm (0.6 in) to 2.5 cm (1.0 in), as required or available.
2. The exploded diagram shows the position of pedestal placement guides and pedestal pieces.

A variety of table types can be derived from this basic design.

3. A full double-pedestal table can be cut in two to form single tables. Either of these forms is useful for family meals or general household uses.
4. If the pedestal piece is reduced in height, the result is an occasional table or an end table suitable for various household uses.

Note:

To protect and decorate your tables paint or varnish.

TABLE A USAGES MULTIPLES

Fabriquer une table dont le plateau peut être simplement posé sur un support ou encore collé et/ou cloué de façon permanente. Si le plateau et le support ne sont pas fixés, on peut démonter la table et la ranger contre le mur lorsque l'on a besoin d'espace supplémentaire.

1. Utilisez rationnellement le bois dont vous disposez lorsque vous préparez les divers éléments de la table. Un tracé pour la grande table figurant sur la fiche est proposé dans le schéma au cas où vous découperiez ces divers éléments dans une seule feuille de contreplaqué ou dans un panneau. Les dimensions conseillées sont pour le plateau (a): 70 x 140 cm, pour le support (b): 40 x 70 cm (table haute) ou 40 x 40 cm (table basse), pour les taquets de mise en place du support (indispensables si le plateau et le support ne sont pas fixés) (c): 15 x 15 cm. La partie en noir indique le bois non utilisé. L'épaisseur du bois ou du panneau peut varier entre 1,5 et 2,5 cm selon les besoins ou les disponibilités.
2. Schéma éclaté montrant la position des guides de mise en place du support et des diverses pièces du support.

On peut, à partir de ce modèle de base, concevoir divers types de table.

3. Une longue table à deux supports peut être coupée en deux pour former deux tables à support unique. Ces deux modèles sont tous deux commodes pour les repas familiaux ou pour des usages divers.

TABLE A USAGES MULTIPLES

4. Si l'on réduit la hauteur du support, on dispose d'une table volante propre à divers usages domestiques.

Note:

Peindre ou vernir les tables pour les protéger et les enjoliver.

MESA PARA DIVERSOS USOS

Construya una mesa de pedestal que puede ensamblarse sin utilizar cola, o encolarse y/o clavarse permanentemente. Si la superficie de la mesa y los pedestales no son fijos, este mueble puede desmontarse y apoyarse en la pared cuando se necesite más espacio.

1. Conviene aprovechar bien la madera de que se dispone al cortar las piezas para construir la mesa. En el diagrama se ilustra la disposición que se sugiere para cortar las piezas destinadas a la construcción de la mesa grande que se ilustra más abajo, si las piezas han de cortarse de una sola plancha de madera contrachapada o compuesta. Las dimensiones que se sugieren son las siguientes: (a) superficie 70 x 140 cm (28 x 56 pulgadas), (b) pedestal 40 x 70 cm (16 x 28 pulgadas) para una mesa alta, o 40 x 40 cm (16 x 16 pulgadas) para una mesa baja, (c) guía para colocar el pedestal (si fuera necesario) 15 x 15 cm (6 x 6 pulgadas), el cual se utilizará si la mesa es desmontable. Las secciones que aparecen en negro corresponden a la madera que se desperdicia. El espesor de la madera o del tablero que se utiliza puede variar entre 1,5 cm (0,6 pulgadas) y 2,5 cm (1,0 pulgadas), según sea necesario o según la disponibilidad de madera.
2. En el diagrama se ilustra la posición de las guías que indican la colocación del pedestal, y las piezas que forman el pedestal.

Este dibujo puede servir de modelo para diseñar diversos tipos de mesas.

3. Una mesa grande de dos pedestales puede dividirse en dos para obtener dos mesas individuales. Cualquiera de los dos tipos puede servir como mesa de comer para la familia o para otros usos hogareños.
4. Si se reduce la altura del pedestal se obtendrá una mesa de gran utilidad para el hogar.

Nota:

Para proteger y decorar sus mesas conviene pintarlas o barnizarlas.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

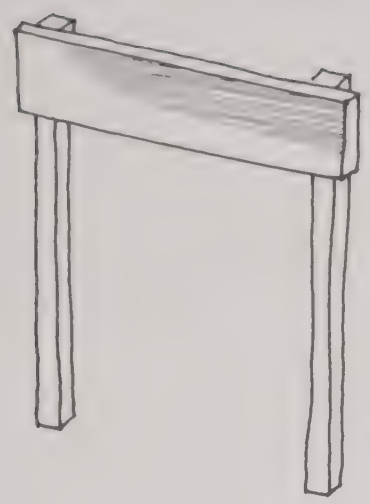
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

2

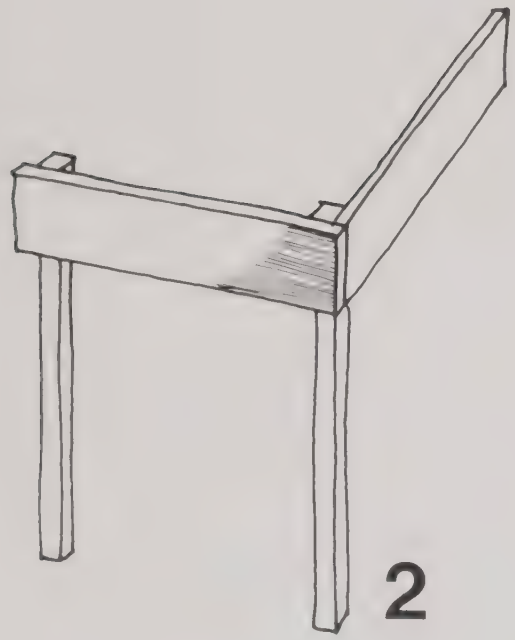
TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

- UTILITY TABLES
- TABLE GIGOGNE
- MESAS UTILES

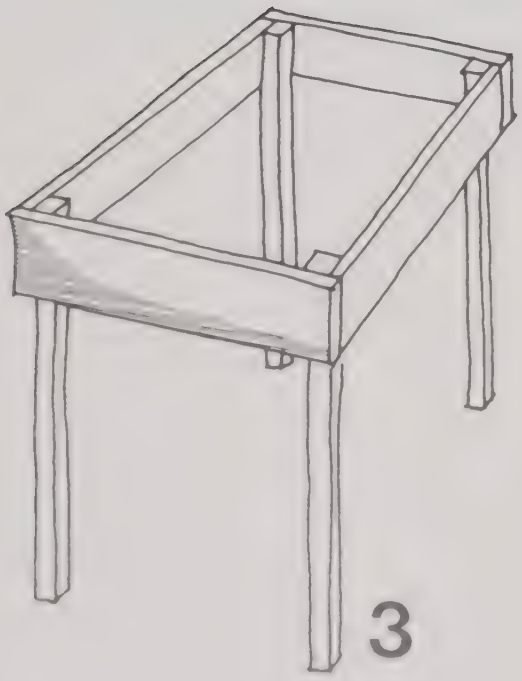
illustrations · ilustraciones



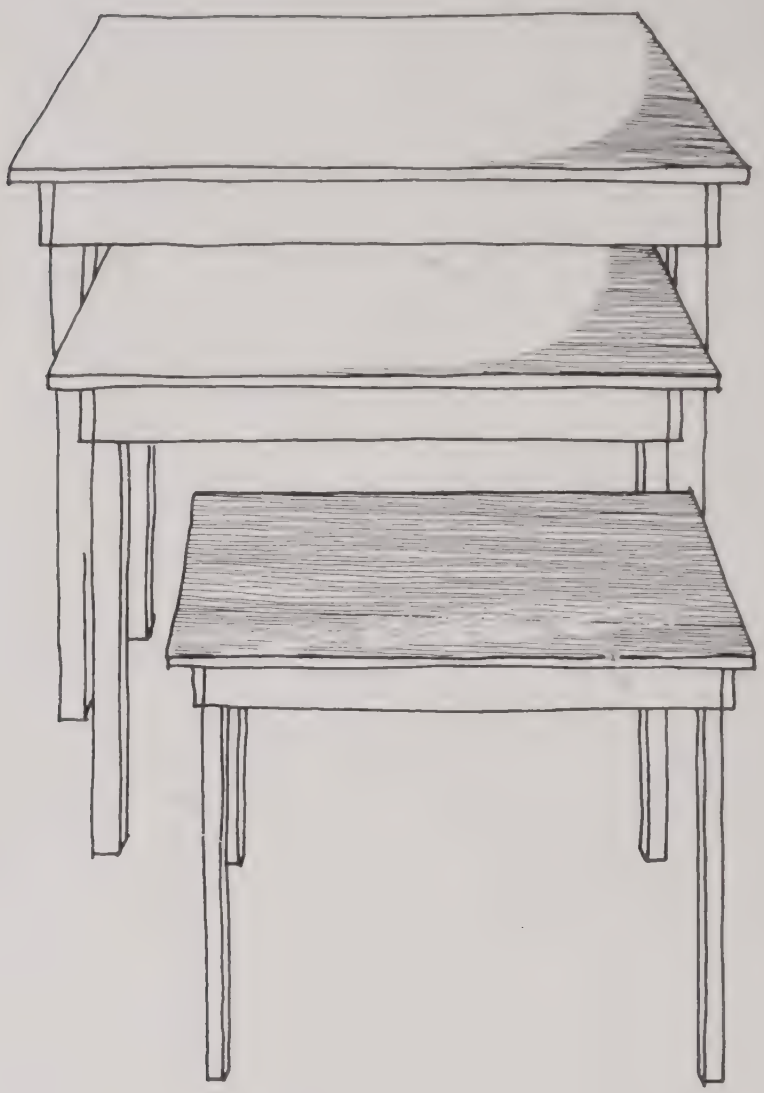
1

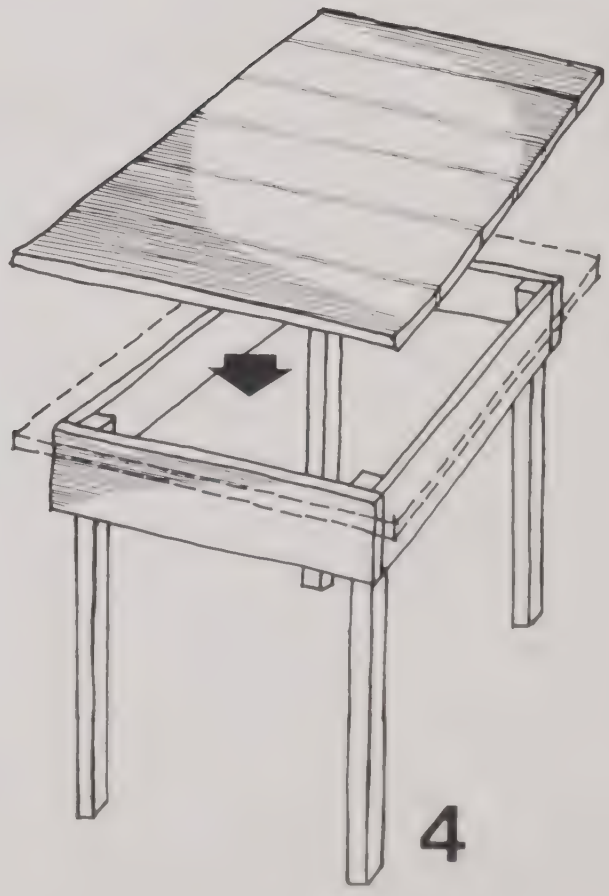


2



3





4

UTILITY TABLES

A nest of tables constructed from new or scrap lumber will serve many functional household needs. Tables may be used where necessary about the household and, after, stored conveniently one beneath another.

1. Join two legs with a cross member.
2. Add two pieces for the sides of the table.
3. Complete the table base by adding the last two legs and the last cross member.
4. Cut a top for the table using a single piece of plywood, composition board or other suitable material. The top may also be formed by joining a number of boards.

Note:

To protect and decorate your tables paint or varnish.

TABLE GIGOGNE

Une table gigogne fabriquée avec du bois neuf ou récupéré remplira de multiples fonctions pratiques dans un intérieur. Les tables peuvent être utilisées partout dans la maison puis rangées commodément en les emboîtant les unes dans les autres.

1. Relier deux pieds avec une traverse.
2. Ajouter deux planches pour les côtés.
3. Compléter la base de la table en ajoutant les deux autres pieds et la seconde traverse.
4. Découper le plateau dans une seule feuille de contreplaqué, un panneau ou autre matériau. On peut aussi le former en juxtaposant un certain nombre de planches.

Note:

Peindre ou vernir les tables pour les protéger et les enjoliver.

MESAS UTILES

Una mesa de nido construida con madera nueva o usada es muy útil en el hogar. Las mesas pueden usarse donde hacen falta y luego se colocan una debajo de la otra para guardarlas.

1. Unir dos patas con un travesaño.
2. Unir dos piezas que constituirán los lados de la mesa.
3. Completar la base de la mesa añadiendo las otras dos patas y el otro travesaño.
4. Cortar la superficie de la mesa utilizando una sola plancha de madera contrachapada, madera compuesta u otro material apropiado. La superficie puede construirse también uniendo diversas tablas.

Nota:

Para proteger y decorar sus mesas conviene pintarlas o barnizarlas.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

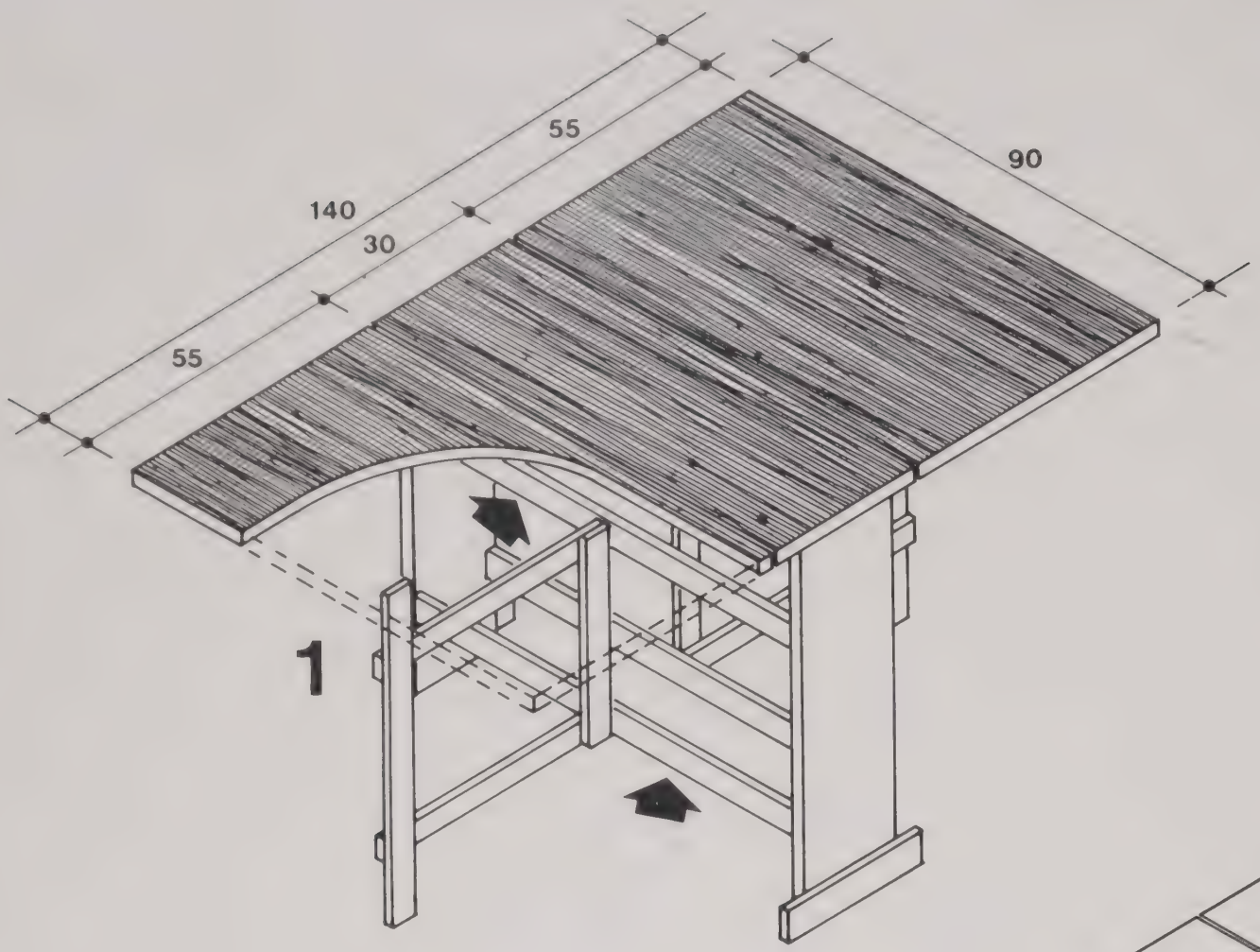
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

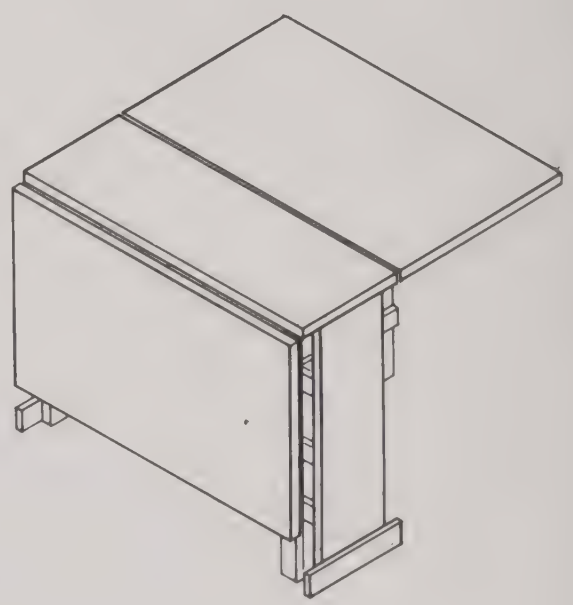
3

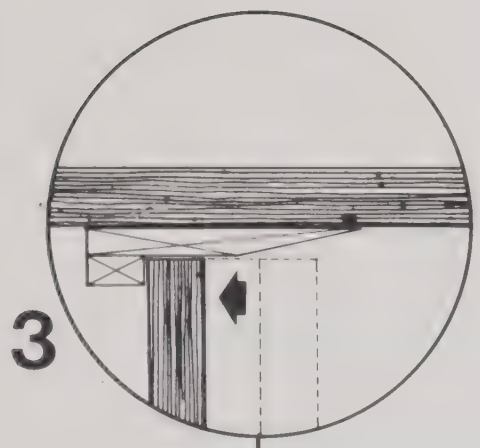
TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

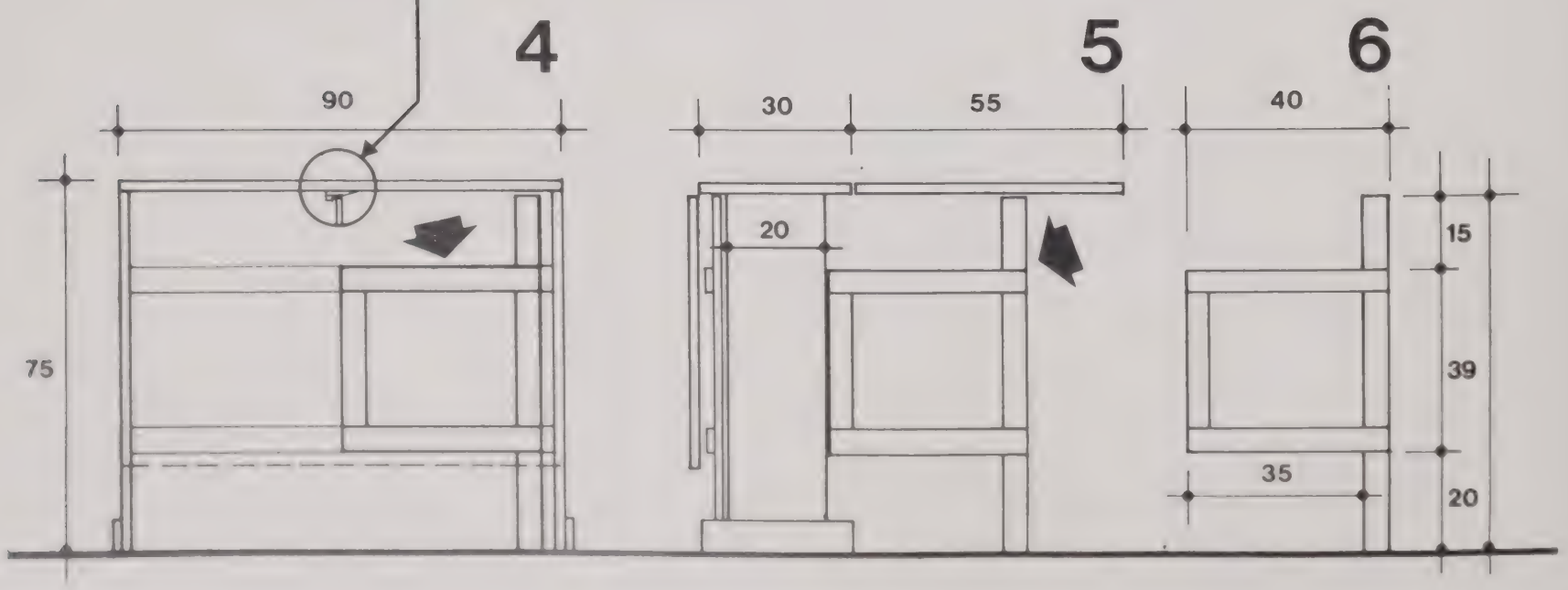
- FOLDING TABLE 1
- TABLE PLIANTE 1
- MESA PLEGABLE 1

illustrations · ilustraciones









FOLDING TABLE 1

A table with a folding top is a convenient piece of household equipment where floor space is limited. A unit such as this can be stored in a folded position, out of the way, when not in use. This table may be constructed using new or scrap lumber. The example shown on this Pamphlet has two folding leaves but you may wish to construct a table with only one folding leaf.

1. The diagram indicates suggested dimensions in centimetres for the top surface of a double-leaf folding table. A portion of the top has been cut away to illustrate the position of the cross members (see arrows) to which each support arm is attached. Both the folding leaf and the support arm are attached with a pair of medium to heavy metal hinges.
2. The table with one leaf in the folded position.
3. Detail of wedge and stop for the support arm when the folding leaf is in the open position.
4. Side view of the table showing support arm (see arrow) in the closed position with suggested dimensions.
5. End view of the table showing support arm (see arrow) in the open position with suggested dimensions.
6. Detail with suggested dimensions of the support arm.

TABLE PLIANTE 1

Une table à plateau repliable est un meuble commode dans un intérieur où l'espace est limité. Ce type de table peut être rangé replié. On peut la fabriquer avec du bois neuf ou récupéré. La table présentée dans cet opuscule est à deux abattants mais vous pouvez également la construire à un seul abattant.

1. Des dimensions, exprimées en centimètres, pour le plateau d'une table à deux abattants sont proposées dans le schéma. Une partie du plateau a été supprimée pour montrer l'emplacement des traverses (voir flèches) auxquelles sont fixées les deux pieds pliants. L'abattant et le pied pliant sont fixés chacun avec deux grosses charnières en métal.
2. Table à abattant abaissé.
3. Détail de la cale de blocage du pied pliant lorsque l'abattant est levé.
4. Vue latérale de la table avec le pied pliant (voir flèche) en position fermée et dimensions conseillées.
5. Vue de face de la table avec le pied pliant (voir flèche) en position ouverte et dimensions conseillées.
6. Dimensions conseillées pour le pied pliant.

MESA PLEGABLE 1

Una mesa con superficie plegable es un mueble muy conveniente cuando se dispone de poco espacio. Una mesa de este tipo puede doblarse y guardarse en un lugar apartado cuando no se utiliza. Esta mesa puede construirse con madera nueva o usada. El modelo que se ilustra en este folleto tiene dos tableros plegables, pero tal vez usted prefiera construir una mesa con un solo tablero plegable.

MESA PLEGABLE 1

1. En el diagrama se indican, en centímetros, las dimensiones que se sugieren para la superficie de una mesa con dos tableros plegables. Se ha cortado una parte de la superficie para ilustrar el punto donde se colocan los travesaños (ver flechas) a los cuales se unen las piezas que sirven de apoyo. Tanto el tablero plegable como la pieza de apoyo se unen con un par de bisagras de tamaño mediano o grande.
2. Mesa con un tablero plegado.
3. Detalle de la cuña y del dispositivo inmovilizador cuando el tablero plegable está extendido.
4. Vista lateral de la mesa en la que puede verse la pieza de apoyo (ver flecha) cuando la mesa está plegada; las dimensiones son las sugeridas anteriormente.
5. Vista de cabecera de la mesa en la que puede verse la pieza de apoyo (ver flecha) cuando la mesa está extendida; las dimensiones son las sugeridas anteriormente.
6. Detalle y dimensiones que se sugieren para la pieza de apoyo.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

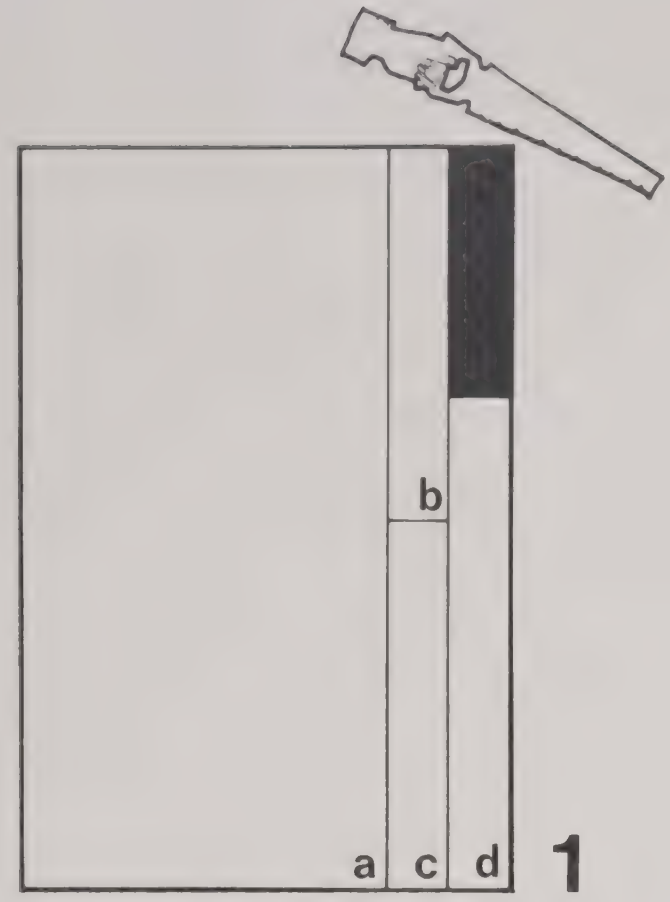
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

4

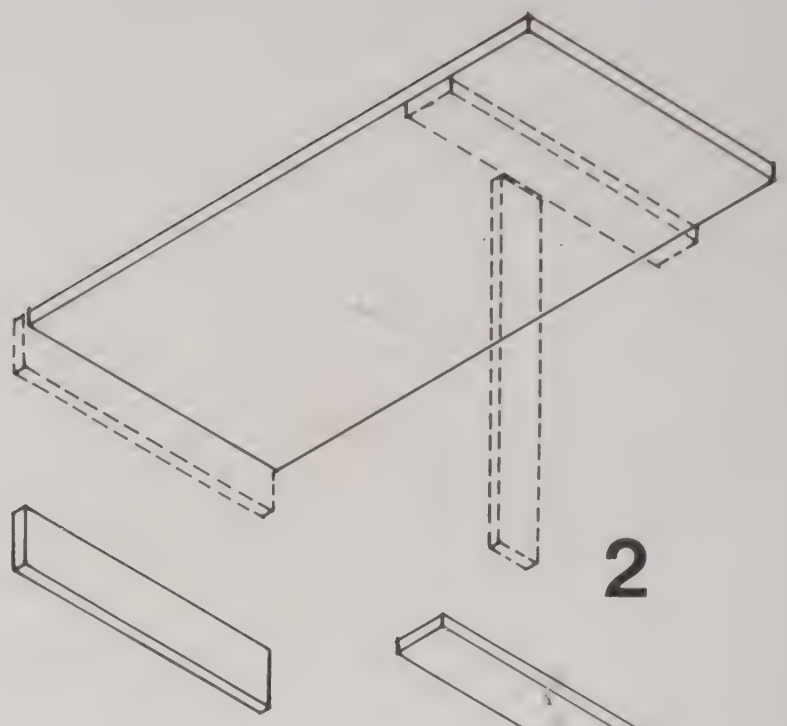
TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

- FOLDING TABLE 2
- TABLE PLIANTE 2
- MESA PLEGABLE 2

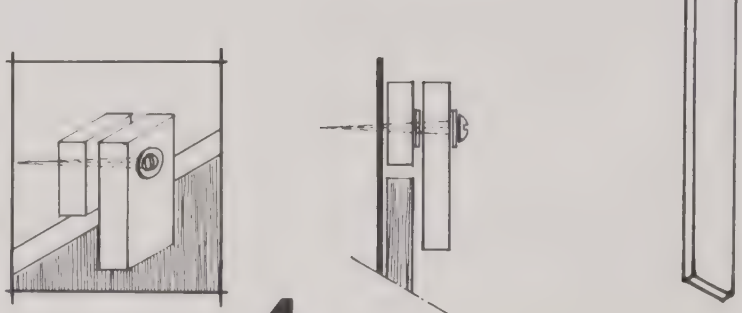
illustrations · ilustraciones



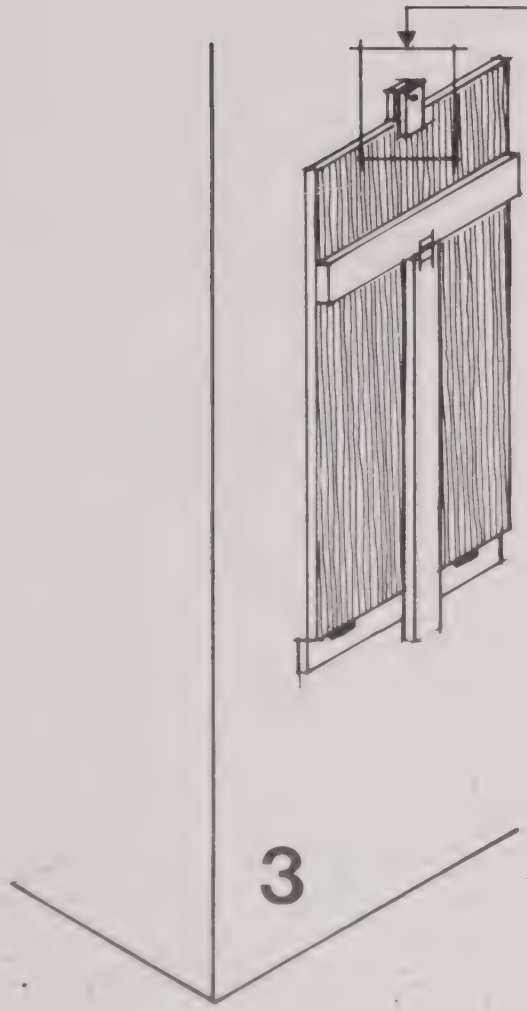
1



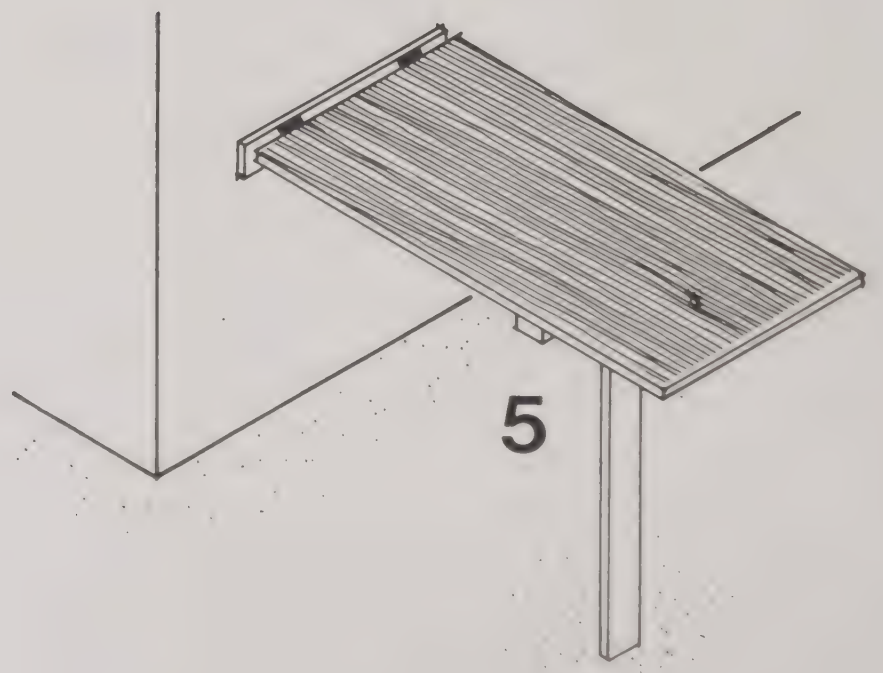
2



4



3



5

HOUSING AND HOME IMPROVEMENT IN THE CARIBBEAN, FAO/CARIBBEAN COMMISSION, 1962

FOLDING TABLE 2

A wall-mounted folding utility table may be constructed easily using new or scrap lumber. This unit may be folded away against the wall when additional floor space is required.

1. Use available wood efficiently when you begin to cut out pieces for this table. The diagram illustrates a suggested pattern layout if the pieces are to be cut from a single sheet of plywood or composition board. The suggested dimensions are: (a) table top 60 x 120 cm (24 x 48 in), (b) wall mount 10 x 60 cm (4 x 24 in), (c) leg mount 10 x 60 cm (4 x 24 in), (d) table leg 10 x 80 cm (4 x 32 in). The black area represents waste wood. The thickness of the wood or board used may vary from 1.5 cm (0.6 in) to 2.5 cm (1.0 in) as required or available.
2. The exploded diagram shows the position of the various pieces. Glue and/or nail leg mount to the underside of the table top and connect the table leg using a heavy metal hinge. Connect the wall mount to the table top using a pair of heavy metal hinges. Attach the unit securely to the wall.
3. Table in closed position folded against the wall and held in place by pivoting wall attachment.
4. Details for construction of pivoting wall attachment from two small pieces of wood.
5. Table in open position.

Note:

To protect and decorate your table paint or varnish.

TABLE PLIANTE 2

On peut facilement fabriquer avec du bois neuf ou récupéré une table à tout faire pliante fixée au mur. On peut rabattre cette table contre le mur lorsque l'on a besoin d'espace supplémentaire.

1. Utilisez rationnellement le bois dont vous disposez lorsque vous préparez les divers éléments de la table. Un tracé est proposé dans le schéma au cas où vous découperiez les divers éléments dans une seule feuille de contreplaqué ou dans un panneau. Les dimensions conseillées sont pour le plateau (a): 60 x 120 cm, le support fixé au mur (b): 10 x 60 cm, la traverse de soutien du plateau (c): 10 x 60 cm et le pied de la table (d): 10 x 80 cm. La partie en noir indique le bois non utilisé. L'épaisseur du bois ou du panneau peut varier entre 1,5 et 2,5 cm selon les besoins ou les disponibilités.
2. Schéma éclaté montrant la position des divers éléments. Coller et/ou clouer la traverse de soutien sous le plateau et y fixer le pied de la table avec une grosse charnière de métal. Assembler le plateau au support fixé au mur avec deux grosses charnières de métal. Fixer solidement l'ensemble au mur.
3. Table repliée contre le mur et maintenue fermée par un taquet.
4. Détails du taquet fait de deux petits morceaux de bois.
5. Table ouverte.

Note:

Peindre ou vernir la table pour la protéger et l'enjoliver.

MESA PLEGABLE 2

Una mesa plegable empotrada en la pared puede construirse fácilmente utilizando madera nueva o usada. Esta mesa puede plegarse y apoyarse a la pared cuando hace falta más espacio.

1. Conviene aprovechar bien la madera de que se dispone al cortar las piezas para construir la mesa. En el diagrama se ilustra la disposición que se sugiere para cortar las piezas si éstas han de sacarse de una sola plancha de madera contrachapada o de madera compuesta. Las dimensiones que se sugieren son las siguientes: (a) superficie de la mesa 60 x 120 cm (24 x 48 pulgadas), (b) soporte de pared 10 x 60 cm (4 x 24 pulgadas), (c) soporte para la pata 10 x 60 cm (4 x 24 pulgadas), (d) pata de la mesa 10 x 80 cm (4 x 32 pulgadas). La sección que aparece en negro corresponde a la madera que se desperdicia. El espesor de la madera o del tablero que se utiliza puede variar entre 1,5 cm (0,6 pulgadas) y 2,5 cm (1,0 pulgadas) según sea necesario o según la disponibilidad de madera.
2. En el diagrama se ilustra la posición de las diversas piezas. Encolar y/o clavar el soporte para la pata en la parte inferior de la superficie de la mesa, y unir la pata de la mesa utilizando un gozne metálico grande. Unir el soporte de pared a la superficie de la mesa utilizando un par de goznes metálicos grandes. Sujetar firmemente el mueble a la pared.
3. Mesa plegada apoyada a la pared y mantenida en su sitio por un dispositivo giratorio que se fija en la pared.
4. Detalle que ilustra la forma de construir el dispositivo giratorio que se fija en la pared.
5. Mesa extendida.

Nota:

Para proteger y decorar la mesa conviene pintarla o barnizarla.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

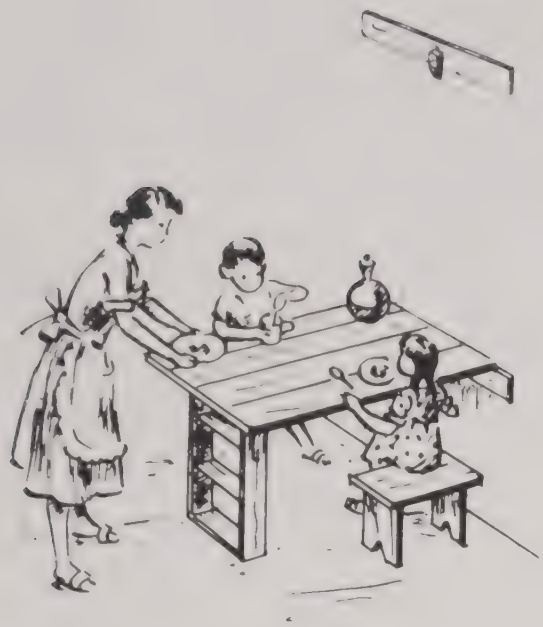
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

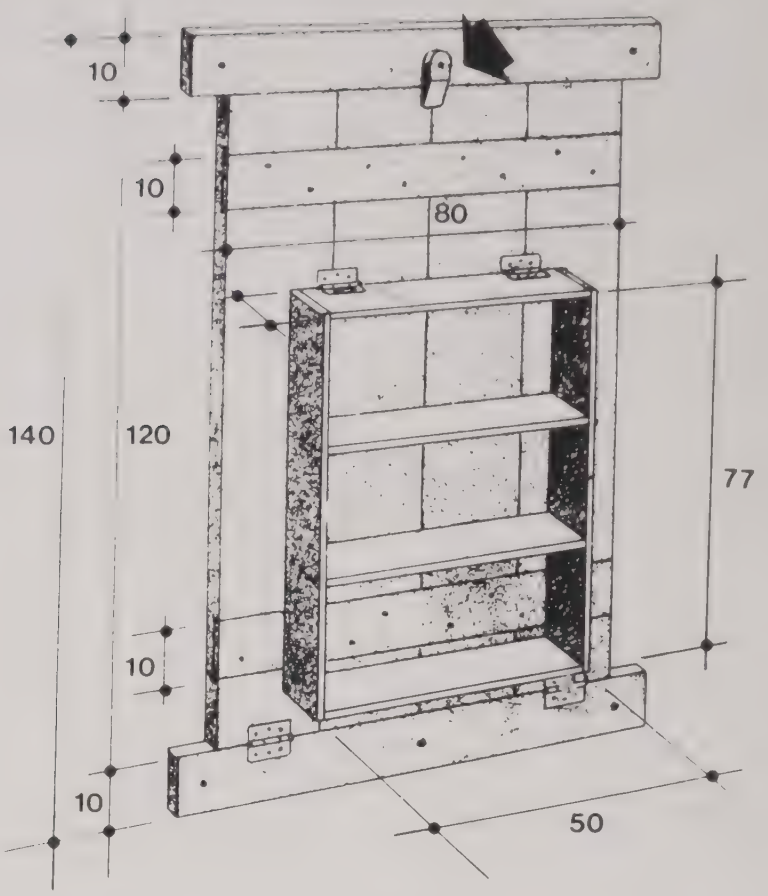
5

TABLES AND SURFACES
TABLES ET SURFACES
MESAS Y SUPERFICIES UTILES

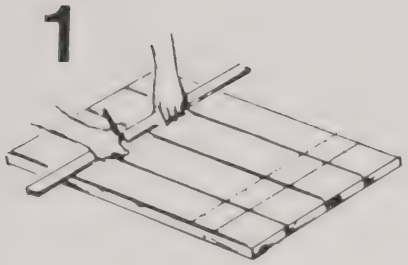
- FOLDING SHELF-TABLE
- TABLE PLIANTE A ÉTAGÈRES
- MESA PLEGABLE CON REPISAS

illustrations · ilustraciones

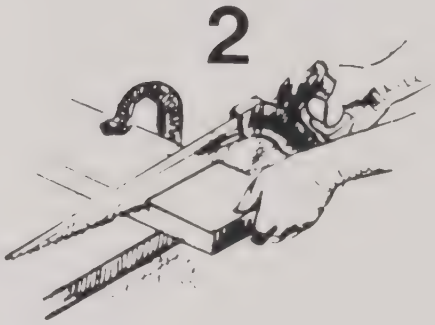




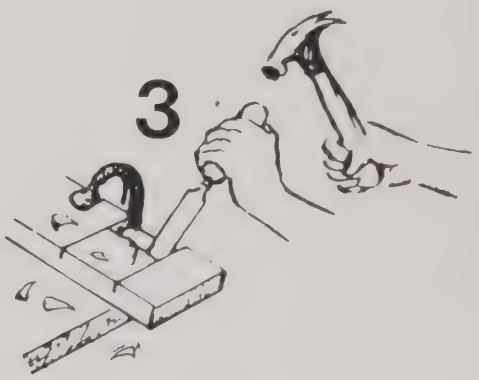
1



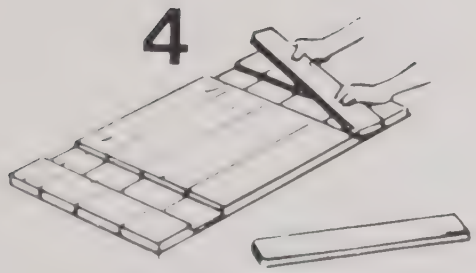
2



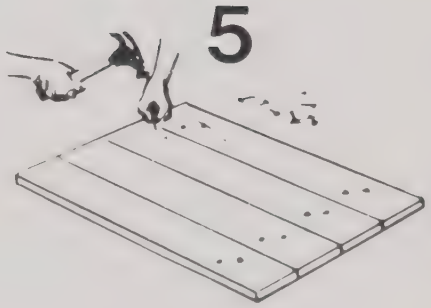
3



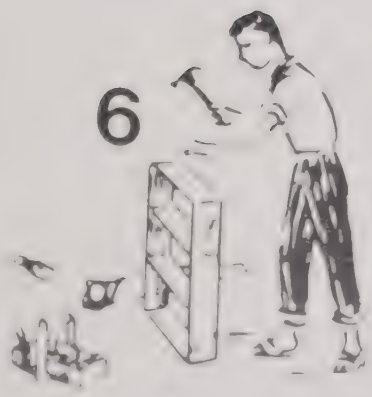
4



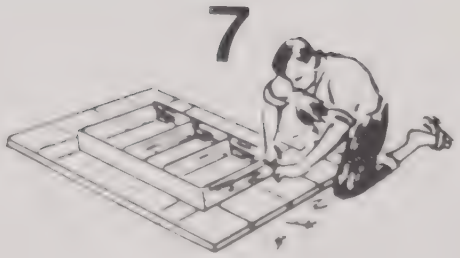
5



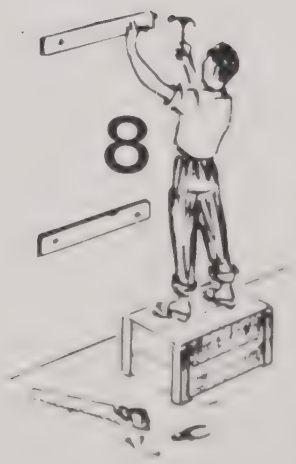
6



7



8



9

MOVIES FEITOS EM CASA, ETA, BRAZIL, 1957

FOLDING SHELF-TABLE

The diagram indicates suggested dimensions for a convenient wall-mounted table with shelf base which folds and attaches to wall when not in use. The shelf base may be utilized either in the open or closed position. The arrow indicates pivoting cleat wall attachment on upper wall support which rotates to secure table when in closed position.

1. Place boards for the table top side by side and mark the portion to be removed for inset support on underside.
2. Cut with saw on marks to desired depth.
3. Using wood chisel and hammer remove wood between saw cuts.
4. Insert table top support in slot. Wood glue may be used to ensure a sturdy construction.
5. Turn table top over and nail securely through supports below.
6. Construct shelf base of a width suitable for goods to be placed on shelves.
7. Attach the top of the shelf base to the underside of the table top with a pair of heavy metal hinges.
8. Measure carefully the height of the table top in both the open and the folded position. Use these dimensions to locate top and bottom horizontal supports on wall.
9. Position assembled table top and shelf base between horizontal supports. Attach table top with a pair of heavy metal hinges to the bottom horizontal while the table is fastened at the top with the pivoting cleat wall attachment.

TABLE PLIANTE A ETAGERES

Des dimensions pour une table pratique — à base formant étagères — que l'on fixe au mur et que l'on rabat contre le mur après usage, sont proposées dans le schéma. Les étagères sont utilisables dans les deux positions. La flèche montre le taquet fixé sur le support supérieur de la table qui maintient la table contre le mur.

1. Mettre l'une à côté de l'autre les planches formant le plateau et marquer la partie à enlever pour y loger les traverses intérieures.
2. Scier jusqu'à la profondeur désirée en suivant la marque.
3. Avec un burin et un marteau, enlever le bois compris entre les deux lignes de sciage.
4. Insérer les traverses du plateau dans les fentes. Pour plus de solidité, on peut appliquer de la colle à bois.
5. Poser le plateau sur l'envers et clouer solidement les traverses.
6. Fabriquer une base avec étagères de la largeur nécessaire pour les produits à ranger.
7. Fixer le sommet de la base sous le plateau avec deux grosses charnières en métal.
8. Bien mesurer la hauteur de la table dans ses deux positions (ouverte et rabattue) et, en fonction de ces dimensions, déterminer l'emplacement sur le mur des supports horizontaux supérieur et inférieur.
9. Placer la table munie de la base formant étagères entre les deux supports horizontaux. Fixer le sommet de la table au support horizontal inférieur avec deux grosses charnières en métal; la table est maintenue par le taquet fixé sur le support supérieur.

MESA PLEGABLE CON REPISAS

En el diagrama figuran las dimensiones que se sugieren para una mesa provista de una base con repisas que se pliega y se fija en la pared cuando no se utiliza. Las repisas de la base

MESA PLEGABLE CON REPISAS

pueden utilizarse cuando la mesa está plegada o extendida. La flecha indica el pivote que se coloca en la pieza superior que se fija en la pared; el pivote gira para sujetar la mesa en su sitio cuando está plegada.

1. Colocar unas junto a las otras las tablas con las cuales se construirá la superficie de la mesa, y marcar el pedazo que debe rebajarse para insertar en ese espacio el travesaño que se colocará en la parte inferior.
2. Cortar con el serrucho en el lugar señalado hasta alcanzar la profundidad que se desea.
3. Eliminar la madera que se encuentra entre los cortes utilizando escoplo y martillo.
4. Colocar en la ranura el travesaño de la superficie de la mesa. Para que la construcción sea más sólida puede utilizarse cola para madera.
5. Dar vuelta a la superficie de la mesa y clavar firmemente a través de los travesaños que se han colocado en la parte inferior.
6. Construir la base con repisas de un ancho conveniente para colocar objetos.
7. Unir la parte superior de la base con repisas a la parte inferior de la superficie de la mesa con un par de goznes metálicos grandes.
8. Medir cuidadosamente la altura que alcanza la superficie de la mesa cuando la misma está extendida y cuando está plegada. Utilizar estas medidas para colocar en la pared las dos piezas horizontales de apoyo.
9. Cuando la superficie de la mesa y la base con repisas estén ensambladas, colocarlas entre las piezas de apoyo horizontales. Unir una extremidad de la superficie de la mesa a la pieza de apoyo inferior utilizando un par de goznes metálicos grandes; la extremidad opuesta de la superficie de la mesa se sujeta a la pared con el pivote.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

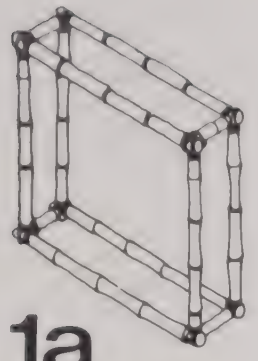
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

1

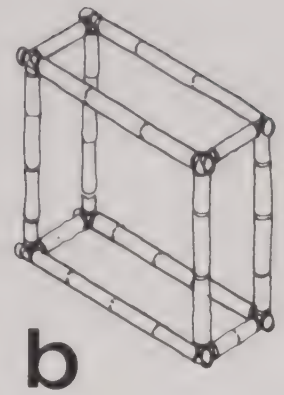
MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

- BAMBOO 1
- BAMBOU 1
- BAMBU 1

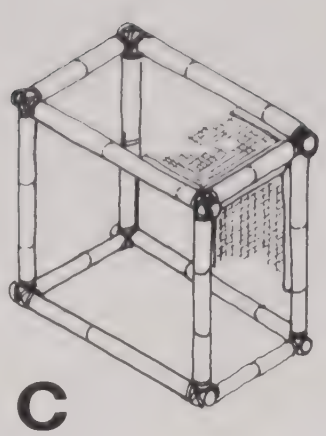
illustrations · ilustraciones



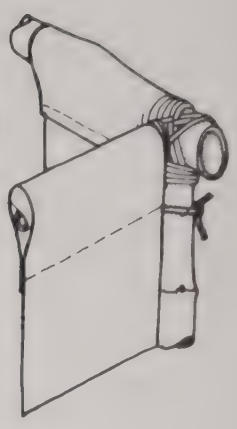
1a



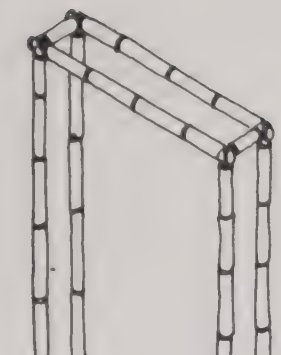
b



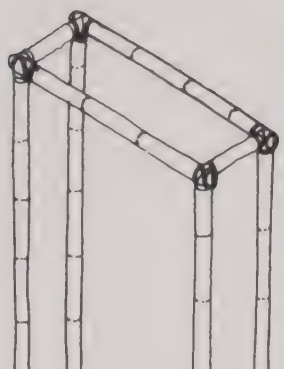
c



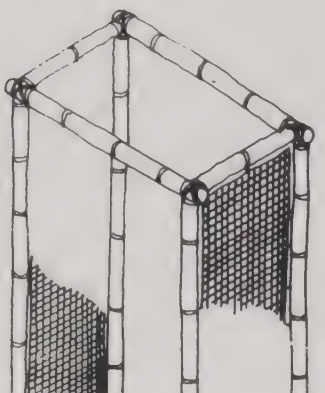
4



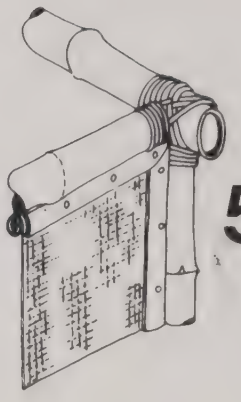
2a



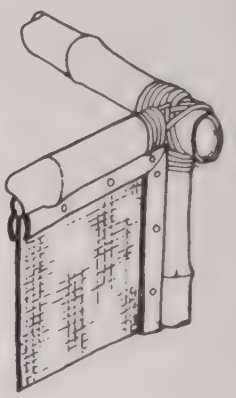
b



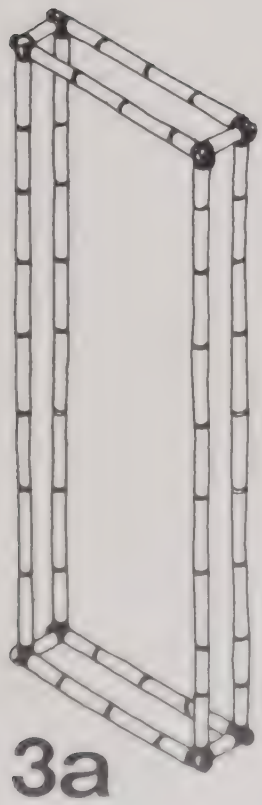
c



5

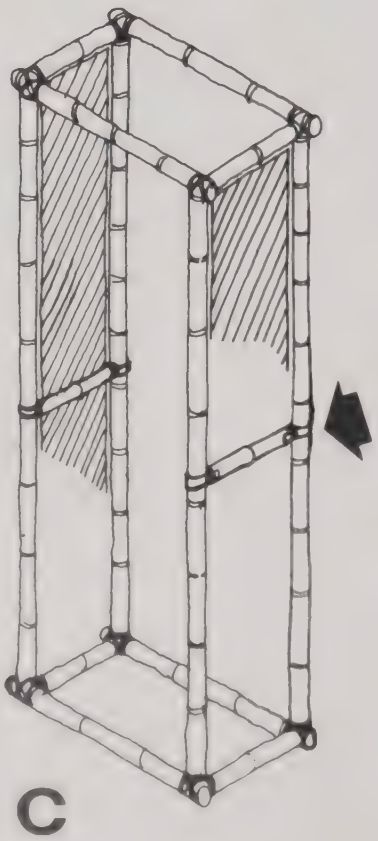


6

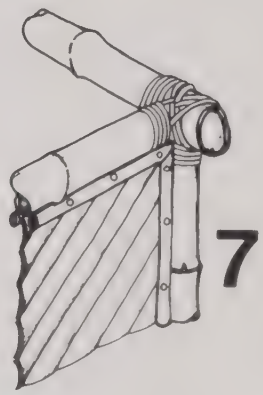


3a

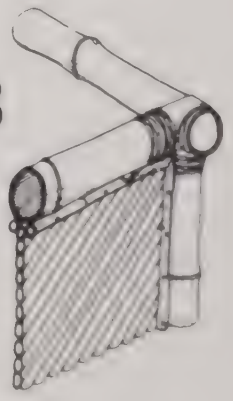
b



c



7



8

BAMBOO 1

If you are planning to build several pieces of furniture at the same time, or would like to add furniture to your household over a period of time, it may be to your advantage to use a series of standard size units. These are known as modular units which fit together in various ways and are suitable for a variety of uses. Using this method each new piece that is added will fit with the total collection. For example, in this Series, any unit 1 placed on top of or under any unit 2 will equal in height any unit 3. Similarly any unit 1a, 2a or 3a attached to any unit 1b, 2b or 3b, front to back, will equal in width any unit 1c, 2c or 3c. You may wish to develop your own dimensions to suit special requirements, such as space limitation, size of available building materials or an existing piece of household furniture that you would like to incorporate.

Suggested dimensions, using bamboo as the material, for a modular series of standard size units, are listed below:

1. Standard units-low, are all built with the front dimensions of 65 x 65 cm (26 x 26 in), but width dimensions vary with each. 1a is 25 cm (10 in), 1b is 40 cm (16 in) and 1c is 65 cm (26 in) wide.
2. Standard units-medium, are all built with the front dimensions of 65 x 130 cm (26 x 52 in), but width dimensions vary with each. 2a is 25 cm (10 in), 2b is 40 cm (16 in) and 2c is 65 cm (26 in) wide.
3. Standard units-high, are all built with the front dimensions of 65 x 195 cm (26 x 78 in), but width dimensions vary with each. 3a is 25 cm (10 in), 3b is 40 cm (16 in) and 3c is 65 cm (26 in) wide.

Details showing materials suitable for covering or enclosing furniture or other household equipment built from bamboo are described below:

4. Light fabric covering may be wrapped over the bamboo frame and stitched securely in place.
5. Light frame panels of bamboo covered with jute, burlap or other material may be inset within the bamboo frame and held in place with bamboo strips.
6. Woven mats or other similar material may be inset within the bamboo frame and held in place with bamboo strips.
7. Strips cut from large diameter bamboo make a durable covering inset within the frame and held in place with smaller bamboo pieces.
8. Smaller bamboo pieces inset within the frame and held in place with bamboo pieces of the same size.

Note:

Depending on the size and strength of the bamboo you use for the construction of the basic frame and the size of the unit you build, it may be necessary to introduce intermediate members, at the centre points of the frame construction, for additional bracing (see arrow in illustration 3c on this Pamphlet). The bamboo units that you may build, shown on the following Pamphlets, illustrate the points of intermediate bracing which have been built into the design of the unit as, for example, in the construction of a shelf.

BAMBOU 1

Si vous prévoyez de fabriquer plusieurs meubles en même temps ou si vous souhaitez ajouter peu à peu des meubles à votre mobilier actuel, il peut être intéressant d'utiliser une série d'unités aux dimensions fixes. Ces unités qui s'assemblent de diverses façons et conviennent à de nombreux usages sont appelées des unités modulaires. Avec cette méthode, chaque nouvel élément ajouté s'adapte à l'ensemble. Par exemple, dans la présente série, toute unité 1 placée au-dessus ou en dessous de l'une quelconque des unités 2 égalera en hauteur l'une des unités 3. De même, toute unité 1a, 2a ou 3a juxtaposée à l'une quelconque des unités 1b, 2b ou 3b égalera en largeur l'une des unités 1c, 2c ou 3c. Si vous le désirez, vous pouvez établir vos propres dimensions qui répondent à des exigences précises telles que, espace limité, dimension des matériaux de fabrication disponibles ou existence d'un meuble que vous désirez incorporer.

Ci-après, des mesures sont proposées pour une série d'unités aux dimensions fixes faites en bambou:

1. Les unités basses ont toutes 65 x 65 cm mais leur largeur varie: 25 cm pour 1a, 40 cm pour 1b et 65 cm pour 1c.
2. Les unités moyennes ont toutes 65 x 130 cm mais leur largeur varie: 25 cm pour 2a, 40 cm pour 2b et 65 cm pour 2c.
3. Les unités hautes ont toutes 65 x 195 cm mais leur largeur varie: 25 cm pour 3a, 40 cm pour 3b et 65 cm pour 3c.

Des matériaux appropriés pour des meubles à armature de bambou sont énumérés ci-après:

4. Etoffe légère entourant en partie l'armature de bambou et cousue solidement.

BAMBOU 1

5. Cadre en bambou fin recouvert de jute, toile d'emballage ou autre matériau inséré dans l'armature et maintenu par des tiges de bambou.
6. Nattes tressées, ou autre matériau analogue, insérées dans l'armature et maintenues par des tiges de bambou.
7. Tiges de bambou de gros diamètre insérées dans l'armature et maintenues avec du bambou plus fin. Ce revêtement dure longtemps.
8. Tiges de bambou de moindre diamètre insérées dans l'armature et maintenues avec du bambou de même dimension.

Note:

Selon la taille et la robustesse du bambou utilisé pour construire l'armature, et les dimensions de l'unité choisie, il sera nécessaire d'insérer des éléments intermédiaires au centre de l'armature pour la renforcer (voir flèche, illustration 3c de cet opuscule). Certaines des unités en bambou présentées dans les fiches suivantes ont été construites avec des entretoises intermédiaires, par exemple, l'étagère.

BAMBU 1

Si proyecta construir diversos muebles simultáneamente, o si desea aumentar sus muebles durante un período de tiempo, probablemente le convendrá usar una serie de piezas de tamaño standard. Estas piezas se conocen con el nombre de elementos modulares; dichos elementos se ajustan unos a otros de varias maneras y pueden destinarse a diversos usos. Si se utiliza este método, cada pieza que se añade irá bien con el resto de la colección. Por ejemplo, en esta serie, cualquier elemento 1 colocado sobre o debajo de cualquier elemento 2 equivaldrá en altura a cualquiera de los elementos 3. Igualmente, si cualquiera de los elementos 1a, 2a o 3a se une, por el frente y la parte posterior, a cualquiera de los elementos 1b, 2b o 3b, se obtendrá la anchura de cualquiera de los elementos 1c, 2c o 3c. Quizá usted prefiera emplear otras dimensiones teniendo en cuenta sus propias necesidades, las cuales estarán determinadas por el espacio disponible, el tamaño del material de construcción que tiene a su alcance, o la existencia en su hogar de un mueble que le gustaría incorporar entre los nuevos.

A continuación figuran las dimensiones que se sugieren para una serie modular de elementos de tamaño standard, si se utiliza bambú.

1. Elementos standard-bajos. Todos se construyen con la dimensión frontal de 65 x 65 cm (26 x 26 pulgadas), pero la anchura de cada elemento varía. El elemento 1a mide 25 cm.(10 pulgadas), el 1b mide 40 cm (16 pulgadas) y el 1c mide 65 cm (26 pulgadas) de anchura.
2. Elementos standard-medianos. Todos se construyen con la dimensión frontal de 65 x 130 cm (26 x 52 pulgadas), pero la anchura de cada elemento varía. El elemento 2a mide 25 cm (10 pulgadas), el 2b mide 40 cm (16 pulgadas), y el 2c mide 65 cm (26 pulgadas) de anchura.
3. Elementos standard-altos. Todos se construyen con la dimensión frontal de 65 x 195 cm (26 x 78 pulgadas), pero la anchura de cada elemento varía. El elemento 3a mide 25 cm (10 pulgadas), el 3b mide 40 cm (16 pulgadas), y el 3c mide 65 cm (26 pulgadas) de anchura.

A continuación se describen algunos detalles que muestran diversos materiales adecuados para cubrir o forrar muebles u otros objetos para el hogar confeccionados con cañas de bambú.

4. Sobre la armazón de bambú puede colocarse un forro de tela liviana que se fijará firmemente con una costura.
5. Dentro de la armazón de bambú pueden colocarse bastidores livianos de bambú, cubiertos de yute, arpillera u otro material, que se fijan en su sitio con tiras de bambú.
6. Dentro de la armazón de bambú pueden colocarse esteras tejidas u otro material semejante que se fijan en su sitio con tiras de bambú.
7. En la armazón de bambú pueden intercalarse tiras obtenidas de cañas de bambú de diámetro grande; las tiras constituirán una cubierta duradera cuando se fijen en su sitio con cañas de bambú más delgadas.
8. Cañas de bambú más delgadas colocadas dentro de la armazón y sujetadas en su sitio con otras cañas del mismo tamaño.

Nota:

Quizás sea necesario colocar piezas intermedias en el centro de la armazón para hacerla más resistente (ver flecha en la ilustración 3c de este folleto); esto dependerá del tamaño y la resistencia de las cañas de bambú que utilice para la armazón y del tamaño del mueble que construya. En los muebles de bambú que usted podría construir, y que aparecen en los folletos que siguen, se indican los puntos en los cuales se ha colocado un refuerzo intermedio al diseñar el mueble como, por ejemplo, en el diseño que ilustra la construcción de un estante.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

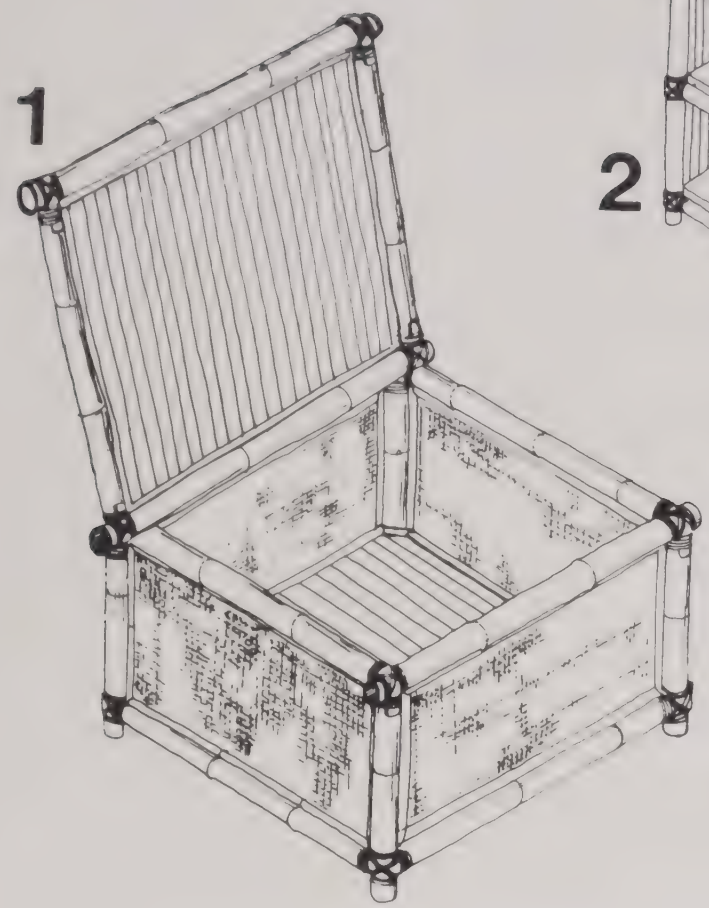
2

MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

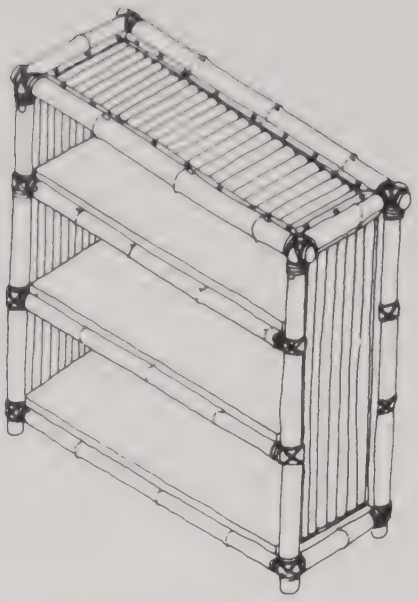
- BAMBOO 2
- BAMBOU 2
- BAMBU 2

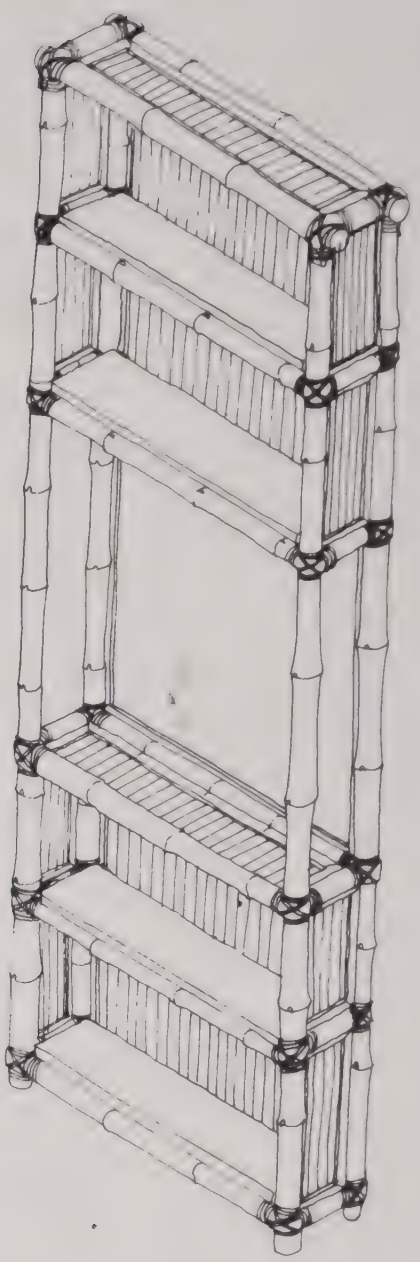
illustrations · ilustraciones

1



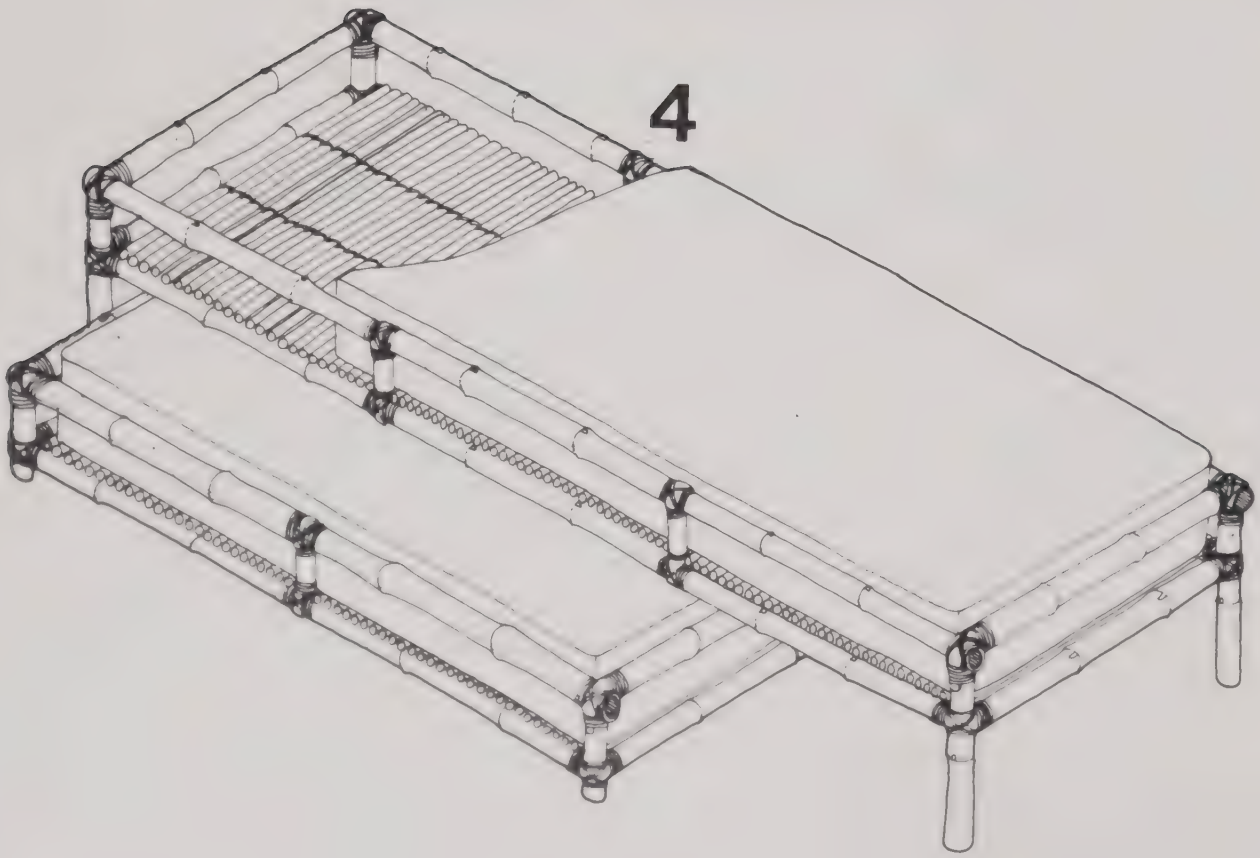
2





3

4



BAMBOO 2

Suggested bamboo furnishings and equipment for household improvement which can be easily constructed using the basic units shown in Pamphlet 1 – Modular Furniture, illustrations 1, 2 and 3, in this Series. Specific covering materials have been used on the furniture examples shown, but you may choose to use other materials which are more readily available or more suitable for your needs.

1. A storage unit for clothing, bed coverings or other household goods. This piece is constructed using the standard bamboo unit 1b or 1c. The sides of the unit are covered with woven mats or other similar material. The top and bottom are covered with bamboo strips. If you wish to use this unit as a seat (with cover closed), an intermediate bracing for additional support will have to be provided in the centre of that cover frame.
2. A low shelf unit for storing such items as books, glassware, kitchen utensils or dried foodstuffs in containers. This piece is constructed using the standard bamboo unit 1a or 1b. The top and sides of this unit are covered with bamboo strips. The shelves are of wood but you may choose to use bamboo.
3. A high shelf unit for storing household goods. This piece is constructed using the standard bamboo unit 3a or 3b. Shelves at top and bottom are constructed at close intervals for smaller objects. The double space in the centre is for larger objects.
4. A set of beds, one for an adult and one smaller for a child, which store one below the other. These two beds are constructed using the standard bamboo units 2a and 3a. Both units, however, must be modified by providing legs of desired length as shown. The mattress support of each bed is formed using medium bamboo lengths which rest on the bottom horizontal members. You may wish to connect these bamboo lengths by interweaving with cord.

Note:

Details for various joining methods for bamboo construction are to be found on Pamphlet 4 – Modular Furniture in this Series.

BAMBOU 2

Idées de meubles en bambou qui amélioreront votre intérieur et qui peuvent être aisément réalisés avec les unités de base de l'opuscule 1 – Mobilier modulaire, illustrations 1, 2 et 3, de cette série. Des matériaux précis ont été utilisés pour revêtir les meubles présentés mais vous pouvez en choisir d'autres plus facilement disponibles ou plus adaptés à vos besoins.

1. Coffre de rangement pour vêtements, literie ou autres objets à usage domestique. Ce meuble est réalisé à partir de l'unité 1b ou 1c. Les côtés sont revêtus de nattes tressées ou autre matériau analogue, le dessus et le fond, de tiges de bambou. Si vous désirez utiliser ce coffre comme siège, renforcer le dessus en insérant une traverse intermédiaire au centre.
2. Meuble bas servant à ranger des livres, objets en verre, ustensiles de cuisine, récipients contenant des denrées alimentaires séchées, etc. Cet élément est réalisé à partir de l'unité 1a ou 1b. Le dessus et les côtés sont revêtus de tiges de bambou. Les étagères sont en bois mais vous pouvez les faire en bambou.
3. Meuble haut de rangement. Cet élément est réalisé à partir de l'unité 3a ou 3b. Les étagères des parties supérieure et inférieure sont rapprochées et servent à ranger de petits objets. L'espace double aménagé au centre est destiné à recevoir des objets plus grands.

BAMBOU 2

4. Deux lits – 1 lit pour adulte, 1 lit plus petit pour enfant – qui s'encastrent l'un dans l'autre. Ces deux éléments sont réalisés à partir des unités 2a et 3a, auxquelles on doit toutefois ajouter des pieds de longueur voulue, comme le montre l'illustration. Le matelas repose, dans les deux cas, sur des bambous de grosseur moyenne posés sur les éléments horizontaux du fond. Vous pourriez assembler ces bambous au moyen d'une corde passée entre les tiges.

Note:

Diverses méthodes d'assemblage des unités de bambou figurent sur l'opuscule 4 – Mobilier modulaire, de cette série.

BAMBU 2

Muebles de bambú que se sugieren para aumentar la comodidad del hogar. Pueden construirse fácilmente utilizando los elementos básicos que figuran en las ilustraciones 1, 2 y 3 del folleto 1 – Muebles modulares – de esta serie. Los muebles que se ilustran se han cubierto con los materiales que se mencionan, pero usted puede escoger otros materiales más fáciles de encontrar o más apropiados para satisfacer sus necesidades.

1. Mueble para guardar ropa, mantas u otros artículos del hogar. Este mueble se construye utilizando el elemento standard de bambú 1b o 1c. Los lados se cubren con esteras tejidas u otro material semejante. La parte superior y la inferior se cubren con tiras de bambú. Si desea utilizar este elemento como asiento (con la tapa baja), es necesario colocar en el centro de la armazón de la tapa otra pieza de refuerzo.
2. Estantería baja para colocar libros, vasos, utensilios de cocina o alimentos secos envasados. Este mueble se construye utilizando el elemento standard de bambú 1a o 1b. La superficie y los lados de este mueble están cubiertos de tiras de bambú. Los anaqueles son de madera, pero también pueden hacerse de bambú.
3. Estantería alta para guardar diversos objetos del hogar. Este mueble se construye utilizando el elemento standard de bambú 3a o 3b. Entre los anaqueles superiores y los inferiores se deja menos espacio para colocar objetos más pequeños. En el espacio doble del centro se colocan objetos de mayor tamaño.
4. Juego de camas, una para adultos y otra para niños, que se colocan una sobre la otra. Estas dos camas se construyen utilizando los elementos standard de bambú 2a y 3a. Sin embargo, es necesario modificar ambos elementos añadiéndoles patas de la longitud que se desea, en la forma que se ilustra. Para construir la superficie donde apoya el colchón se utilizan cañas de bambú de tamaño mediano que se colocan sobre los largueros inferiores. Las cañas de bambú pueden unirse entrelazándolas con cuerda.

Nota:

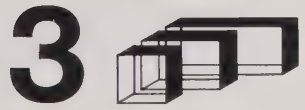
En el folleto 4 – Muebles modulares – de esta serie se ilustran en detalle diversas formas de unir las cañas de bambú.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

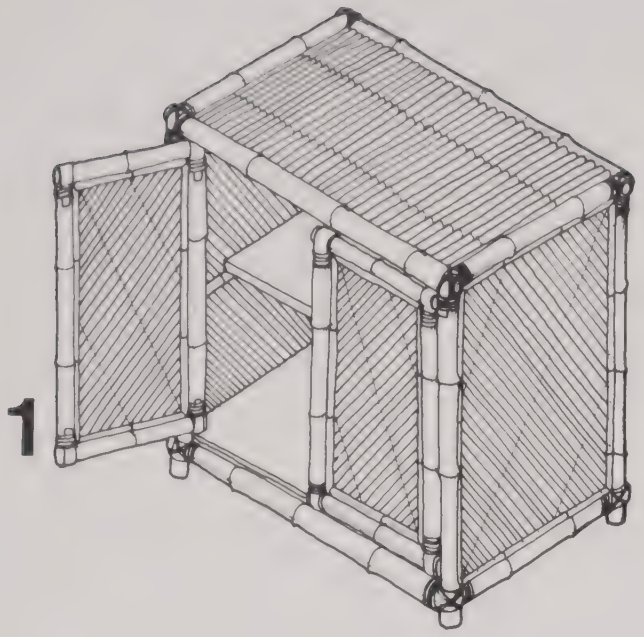
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

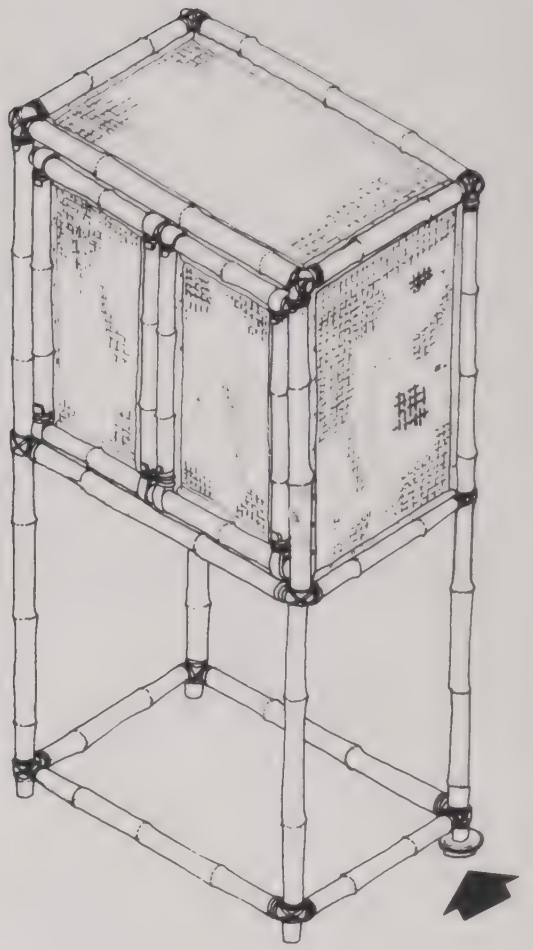


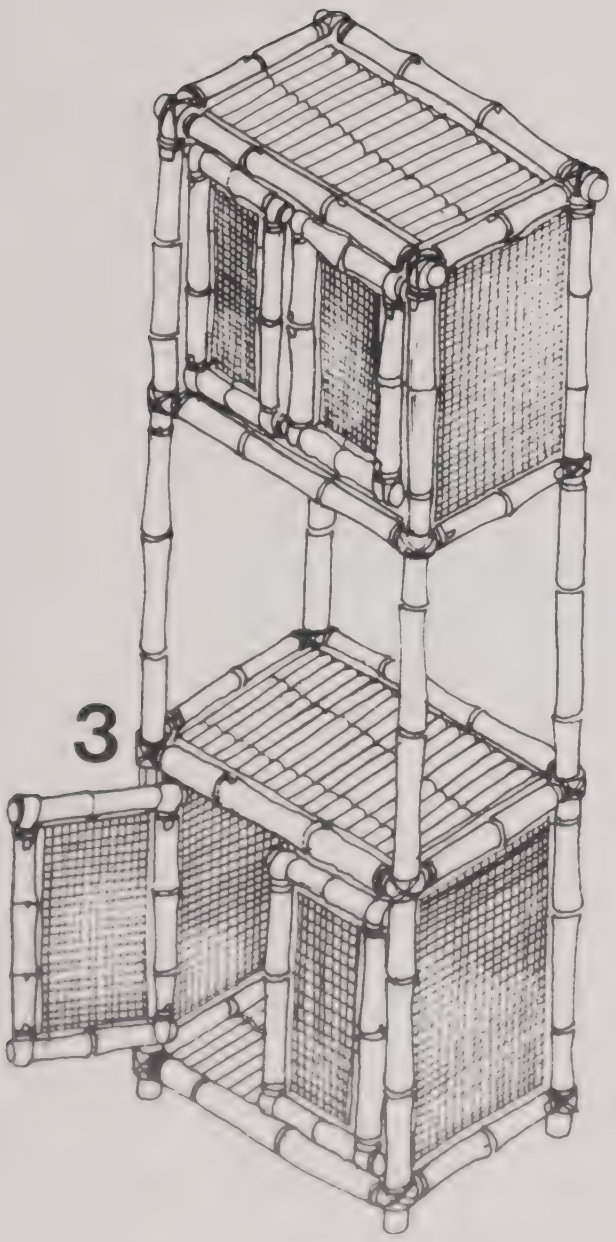
3 MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

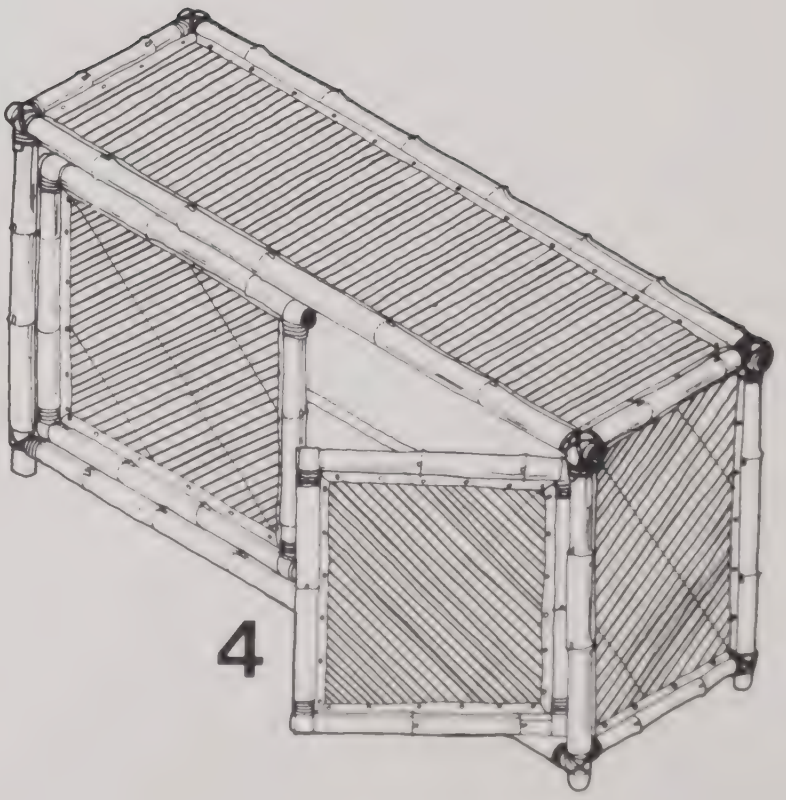
- BAMBOO 3
- BAMBOU 3
- BAMBU 3

illustrations · ilustraciones


1


2


3


4

BAMBOO 3

Suggested bamboo furnishings and equipment for household improvement which can be easily constructed using the basic units shown in Pamphlet 1 — Modular Furniture, illustrations 1, 2 and 3, in this Series. Specific covering materials have been used on the furniture examples shown, but you may choose to use other materials which are more readily available or more suitable for you needs.

1. A low all-purpose cabinet for household storage. This piece is constructed using the standard bamboo unit 1b or 1c. Completed with light bamboo frame doors this unit is covered with smaller bamboo pieces inset within the frame. The shelf inside is shown as wood, but you may choose to use bamboo.
2. A medium cabinet which is useful for the storage of foodstuffs or other household goods you wish to elevate above the floor. If the bottom part of each leg is extended below the frame, the legs may be placed in a small tin of water (see arrow) to prevent ants from entering. This piece is constructed using the standard bamboo unit 2b or 2c. The top, sides, back and doors, of the enclosed portion of this unit, are covered with woven mats or other similar material.
3. A high cabinet with enclosed storage top and bottom and an open space in the centre. This piece is constructed using the standard bamboo unit 3b or 3c. This particular cabinet is constructed using a single frame unit, but can also be assembled using the pieces shown in illustrations 1 and 2. This is an example of the versatility of modular units.
4. A low cabinet, similar to the piece shown in illustration 1 above, using the standard bamboo unit 2b or 2c, but used in the horizontal position.

Note:

Details for various joining methods for bamboo construction are to be found on Pamphlet 4 — Modular Furniture in this Series.

BAMBOU 3

Idées de meubles en bambou qui amélioreront votre intérieur et qui peuvent être aisément réalisés avec les unités de base de l'opuscule 1 — Mobilier modulaire, illustrations 1, 2 et 3, de cette série. Des matériaux précis ont été utilisés pour revêtir les meubles présentés mais vous pouvez en choisir d'autres plus facilement disponibles ou plus adaptés à vos besoins.

1. Cabinet bas de rangement à usages multiples. Ce meuble est fait à partir de l'unité 1b ou 1c. Il est complété par deux portes en bambou fin et recouvert également de tiges de bambou. L'étagère intérieure figurant sur l'illustration est en bois mais vous pouvez la faire en bambou.
2. Cabinet de taille moyenne commode pour ranger des produits alimentaires ou autres objets à usage domestique que vous désirez maintenir au-dessus du niveau du sol. Si les pieds du meuble sont assez longs, vous pouvez placer une petite boîte d'eau sous chaque pied (voir flèche), ce qui en interdira l'accès aux fourmis. Ce meuble est fait à partir de l'unité 2b ou 2c. Le sommet, les côtés, le fond et les portes de la partie close du meuble sont revêtus de nattes tressées ou autre matériau similaire.
3. Cabinet haut comprenant 2 éléments fermés en haut et en bas et un espace ouvert au centre. Ce meuble est fait à partir de l'unité 3b ou 3c. Le cabinet figurant sur l'illustra-

BAMBOU 3

tion est fait avec une seule unité mais peut être également réalisé en assemblant les éléments montrés aux illustrations 1 et 2. C'est là un exemple des multiples possibilités offertes par les unités modulaires.

4. Cabinet bas, semblable au modèle présenté par l'illustration 1 ci-dessus, fait à partir de l'unité 2b ou 2c mais posé horizontalement.

Note:

Diverses méthodes d'assemblage des unités de bambou figurent sur l'opuscule 4 — Mobilier modulaire, de cette série.

BAMBU 3

Muebles de bambú que pueden construirse fácilmente para aumentar la comodidad del hogar utilizando los elementos básicos que figuran en las ilustraciones 1, 2 y 3 del folleto 1 — Muebles modulares — de esta serie. Los muebles que se ilustran se han cubierto con los materiales que se mencionan, pero usted puede escoger otros materiales más fáciles de encontrar o más apropiados para satisfacer sus necesidades.

1. Armario bajo para guardar toda clase de objetos en el hogar. Este mueble se construye utilizando el elemento standard de bambú 1b o 1c. Al mueble se le han colocado puertas construidas con bastidores de bambú 1b o 1c. Al mueble se le han colocado puertas construidas con bastidores de bambú liviano, y se ha cubierto con cañas de bambú más delgadas colocadas dentro de la armazón. El anaquel interior es de madera, pero puede hacerse de bambú.
2. Armario de tamaño mediano muy útil para guardar alimentos u otros objetos del hogar que se desea mantener alejados del suelo. Si la parte inferior de cada pie se extiende por debajo de la armazón, los pies pueden colocarse dentro de una lata pequeña llena de agua (ver flecha) para evitar que las hormigas penetren en el armario. El mueble se construye utilizando el elemento standard de bambú 2b o 2c. La superficie, los lados, la parte posterior y las puertas de la sección cerrada de este mueble se cubren con esteras entretejidas u otro material semejante.
3. Armario alto con secciones de almacenaje cerradas en la parte superior y en la inferior y un espacio vacío en el centro. Este mueble se construye utilizando el elemento standard de bambú 3b o 3c. Este modelo se confecciona empleando una sola armazón, pero puede también construirse utilizando los elementos que aparecen en las ilustraciones 1 y 2. Este armario constituye un ejemplo de la adaptabilidad de los elementos modulares.
4. Armario bajo, parecido al que aparece en la ilustración 1, en cuya construcción se utiliza el elemento standard de bambú 2b o 2c colocado horizontalmente.

Nota:

En el folleto 4 — Muebles modulares — de esta serie se ilustran en detalle diversas formas de unir las cañas de bambú.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

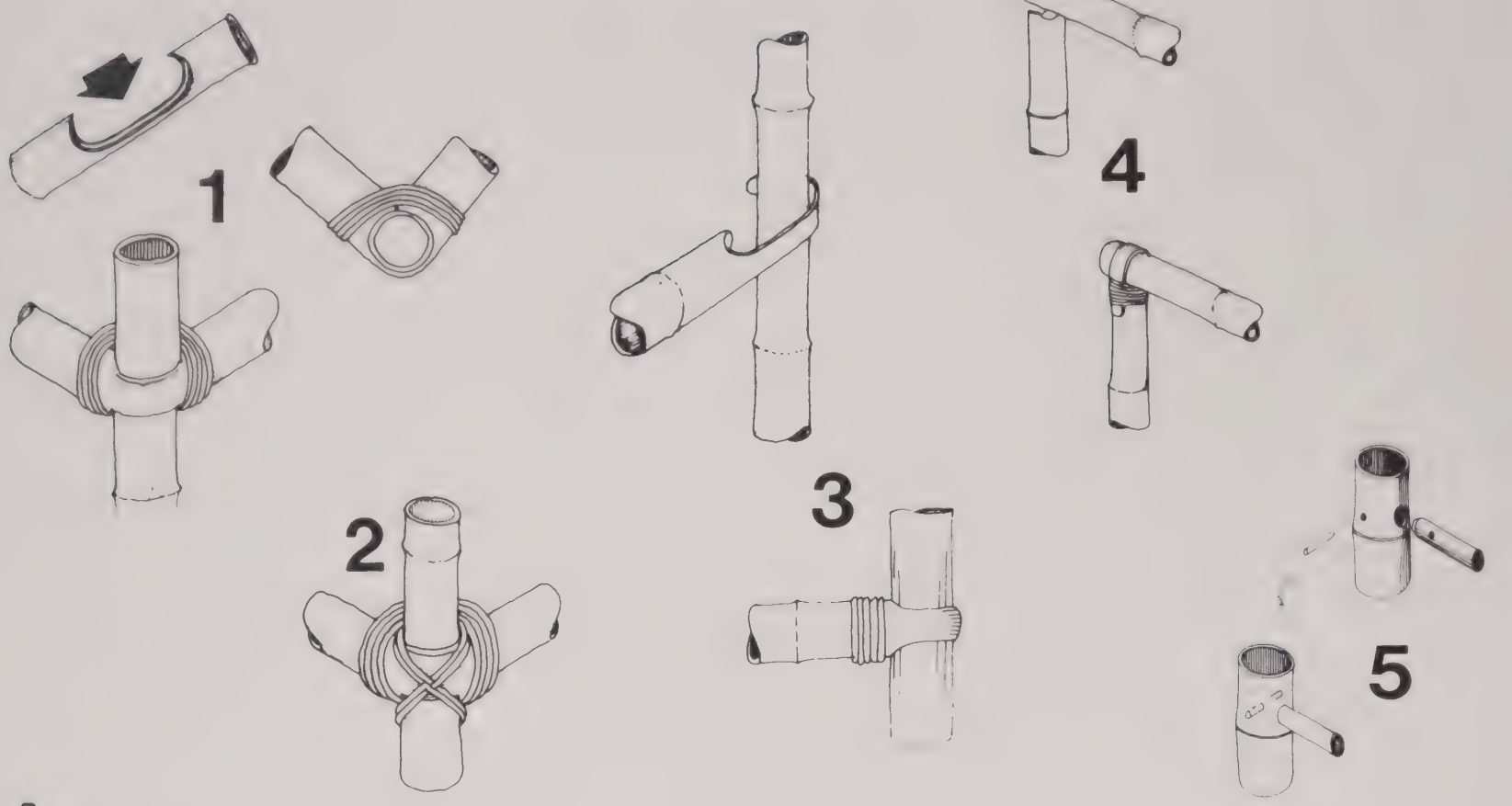
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

4 MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

- BAMBOO 4
- BAMBOU 4
- BAMBU 4

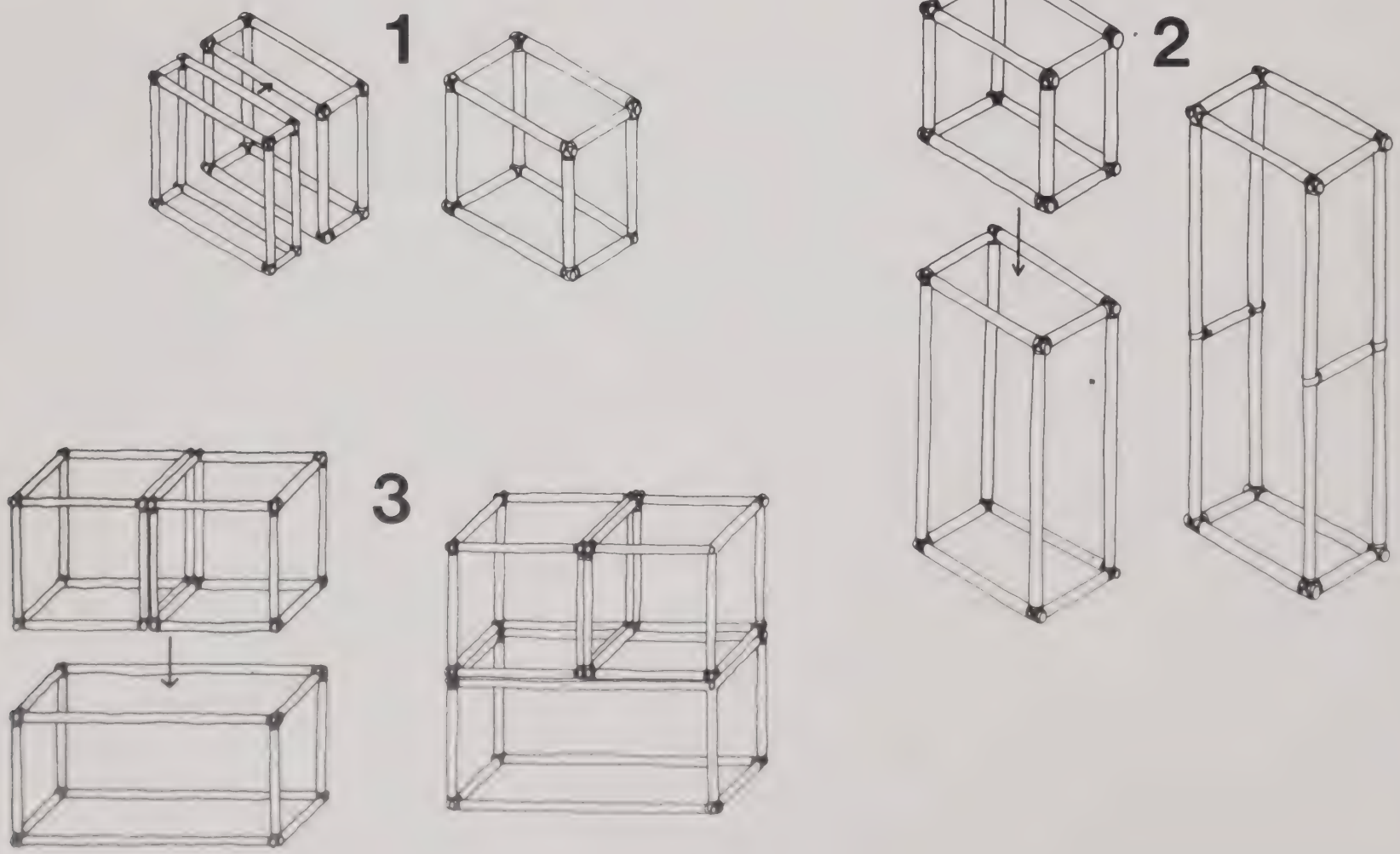
4

illustrations · ilustraciones



A

B



BAMBOO 4

A. **Various joining methods for bamboo construction are described below. However, you may know of other ways to join bamboo which may be more suitable for your use.**

1. Carve a slot (see arrow) of appropriate length in the piece of bamboo to be joined to another. Carefully bend the slot around the second bamboo member and lash as shown. The piece of bamboo with the slot should grip the other member without slipping.
2. This is similar to the joint shown above in illustration 1 but with a more secure lashing. This may be used where additional strength is needed, at outside corners of a bamboo frame or where a portion of bamboo extends beyond the frame to form a leg.
3. Carve a tab at the end of the bamboo piece you wish to attach to another. Form the tab around the second bamboo member and lash as shown.
4. A simple joint suitable for a bamboo door which is similar to the method shown above in illustration 3.
5. To join bamboo members as illustrated, carve a hole in the larger piece of bamboo, insert the smaller piece and fix with a wooden peg.

Note:

To reshape bamboo without splitting, heat and bend it while hot.

B. **Illustrations of some combinations using standard bamboo units. You may wish to use these examples as ideas for building your own combinations.**

1. A unit 25 cm (10 in) wide when joined to a unit 40 cm (16 in) wide will equal the width of a large unit of 65 cm (26 in). The two smaller units may be placed beside, on top or under the larger unit.
2. A low unit 65 cm (26 in) high, when placed on top of a medium unit 130 cm (52 in) high, will equal the height of a high unit of 195 cm (78 in).
3. Two 65 x 65 cm (26 x 26 in) units added to a 65 x 130 cm (26 x 52 in) unit, in the horizontal position, can provide the basic frame for a piece of forniture suitable for many household functions.

BAMBOU 4

A. **Diverses méthodes d'assemblage des unités de bambou sont décrites ci-dessous. Peut-être en connaissez-vous d'autres mieux adaptées à vos besoins.**

1. Faire une entaille (voir flèche) de longueur voulue dans la tige de bambou à assembler. Ployer délicatement la partie taillée autour de l'autre tige de bambou et attacher, comme le montre l'illustration. La tige avec entaille devrait serrer l'autre tige et ne pas glisser.
2. Attache semblable à celle montrée à l'illustration 1 mais plus solide. On peut l'utiliser lorsqu'il faut une résistance plus grande — coins extérieurs d'une armature de bambou — ou qu'une tige de tambou dépasse l'armature pour former l'un des pieds du meuble.
3. Former une attache à l'extrémité de la tige de bambou que vous désirez relier à une autre tige. Fixer l'attache autour de l'autre tige et joindre comme le montre l'illustration.
4. Assemblage simple approprié pour une porte, analogue à la méthode montrée à l'illustration 3.
5. Pour assembler des tiges de bambou selon cette méthode, creuser un trou dans le bambou plus grand, insérer l'autre bambou et maintenir avec une cheville en bois.

Note:

Pour modifier la forme du bambou sans le casser, le chauffer et ployer pendant qu'il est chaud.

BAMBOU 4

B. **Illustrations de quelques combinaisons avec des unités fixes de bambou dont vous pourriez vous inspirer pour réaliser vos propres combinaisons.**

1. Une unité de 25 cm de largeur juxtaposée à une unité de 40 cm égale en largeur une unité de 65 cm. Les deux unités plus petites peuvent être placées à côté, au-dessus ou en-dessous de l'unité plus grande.
2. Une unité basse de 65 cm placée sur une unité moyenne de 130 cm égale en hauteur une grande unité de 195 cm.
3. Deux unités de 65 x 65 cm ajoutées horizontalement à une unité de 65 x 130 cm peuvent fournir l'armature de base d'un meuble remplissant des fonctions multiples dans un intérieur.

BAMBU 4

A. **A continuación se describen diversas formas de unir las cañas de bambú. Sin embargo, quizá usted conozca otros procedimientos para ensamblar bambú más convenientes para el trabajo que debe realizar.**

1. Hacer una muesca (ver flecha) de la longitud apropiada en el trozo de bambú que ha de unirse a otro. Doblar la muesca con cuidado alrededor del segundo trozo de bambú y atarlos en la forma que se ilustra. El trozo de bambú en el que se ha hecho la muesca debe ajustarse al otro sin deslizarse.
2. Esta unión es igual a la que aparece en la ilustración 1, pero tiene una atadura más fuerte. Puede utilizarse cuando hace falta más resistencia, en los ángulos exteriores de una armazón de bambú o cuando un pedazo de bambú sobresale de la armazón para formar un pie.
3. Hacer una lengüeta en la extremidad del trozo de bambú que se desea unir a otro. Colocar la lengüeta alrededor del segundo trozo de bambú y atarlos en la forma que se ilustra.
4. Unión simple, apropiada para una puerta de bambú, que se asemeja a la que figura en la ilustración 3.
5. Para unir pedazos de bambú utilizando este método, perforar el pedazo más grande de bambú, insertar el pedazo más pequeño y fijarlo en su sitio con un tarugo de madera.

Nota:

Para doblar el bambú sin romperlo es necesario calentarlo y doblarlo mientras está caliente.

B. **Combinaciones que pueden hacerse utilizando elementos standard de bambú. Quizá estos ejemplos le sugieran ideas para otras combinaciones.**

1. Un elemento de 25 cm (10 pulgadas) de ancho unido a otro elemento de 40 cm (16 pulgadas) de ancho, tiene la misma anchura que un elemento grande de 65 cm (26 pulgadas). Los dos elementos más pequeños pueden colocarse junto al elemento más grande, o encima o debajo del mismo.
2. Un elemento bajo de 65 cm (26 pulgadas de altura) colocado sobre un elemento de tamaño mediano de 130 cm (52 pulgadas) de altura, tendrá la misma altura que un elemento alto de 195 cm (78 pulgadas).
3. Dos elementos de 65 x 65 cm (26 x 26 pulgadas) unidos a un elemento de 65 x 130 cm (26 x 52 pulgadas), colocado horizontalmente, sirve de armazón para un mueble al que pueden darse muchos usos en el hogar.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

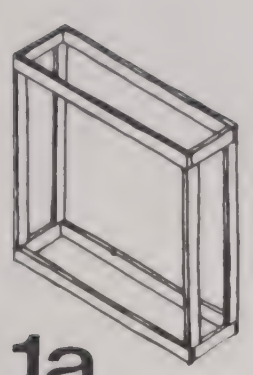
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

5

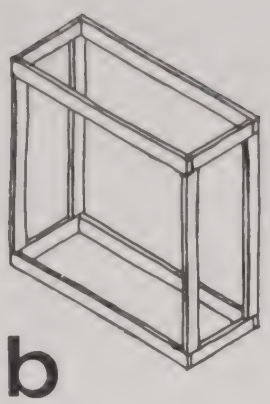
MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

- WOOD STRIP 1
- UNITÉS EN LATTES DE BOIS 1
- ELEMENTOS DE MADERA 1

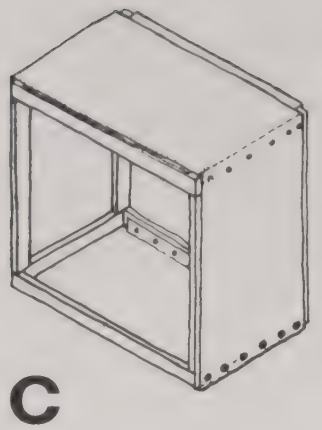
illustrations · ilustraciones



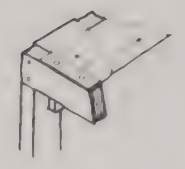
1a

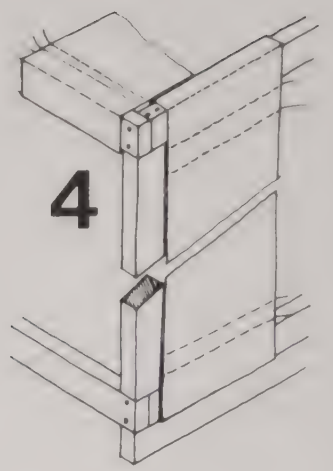


b

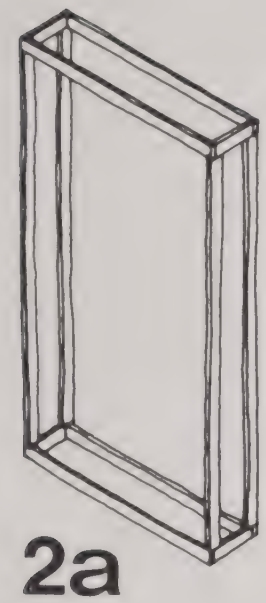


c

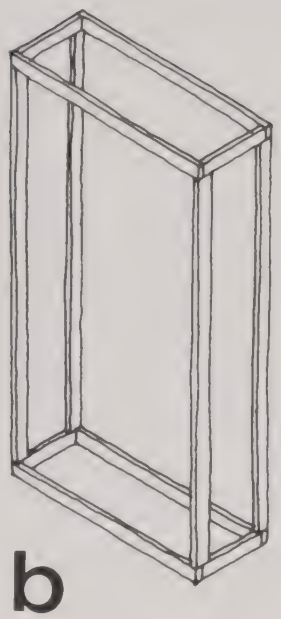




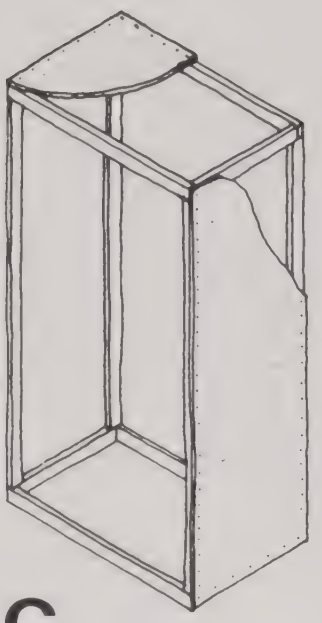
4



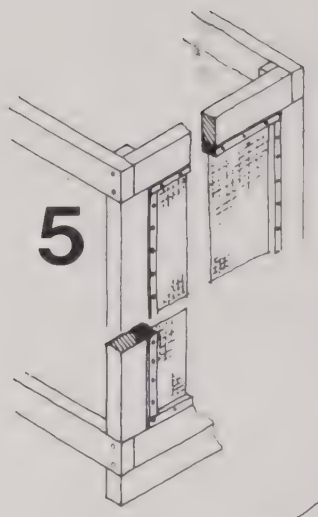
2a



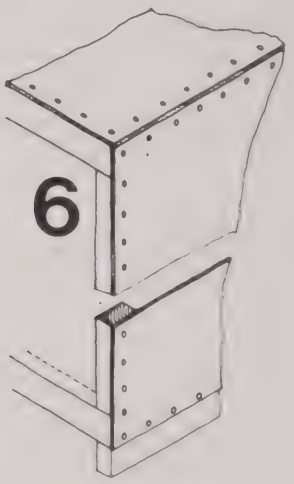
b



c



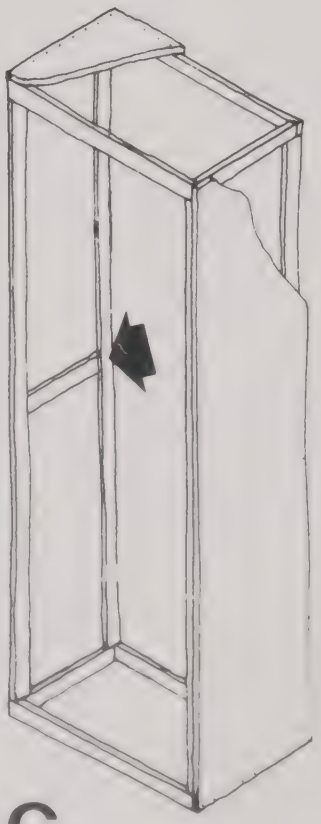
5



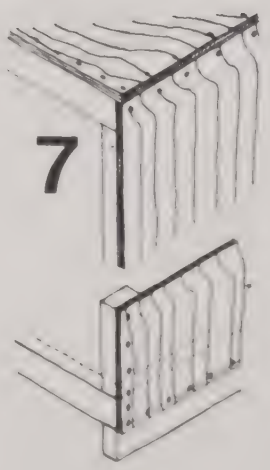
6

3a

b



c



7

WOOD STRIP 1

If you are planning to build several pieces of furniture at the same time, or would like to add furniture to your household over a period of time, it may be to your advantage to use a series of standard size units. These are known as modular units which fit together in various ways and are suitable for a variety of uses. Using this method each new piece that is added will fit with the total collection. For example, in this Series, any unit 1 placed on top of or under any unit 2 will equal in height any unit 3. Similarly any unit 1a, 2a or 3a attached to any unit 1b, 2b or 3b, front to back, will equal in width any unit 1c, 2c or 3c. You may wish to develop your own dimensions to suit special requirements, such as space limitation, size of available building materials or an existing piece of household furniture that you would like to incorporate.

Suggested dimensions using wood strip as the material, for a modular series of standard size units, are listed below:

1. Standard units-low, are all built with the front dimensions of 65 x 65 cm (26 x 26 in), but width dimensions vary with each. 1a is 25 cm (10 in), 1b is 40 cm (16 in) and 1c is 65 cm (26 in) wide.
2. Standard units-medium, are all built with the front dimensions of 65 x 130 cm (26 x 52 in), but width dimensions vary with each. 2a is 25 cm (10 in), 2b is 40 cm (16 in) and 2c is 65 cm (26 in) wide.
3. Standard units-high, are all built with the front dimensions of 65 x 195 cm (26 x 78 in), but width dimensions vary with each. 3a is 25 cm (10 in), 3b is 40 cm (16 in) and 3c is 65 cm (26 in) wide.

   The suggested thickness for wood strips is 2.5 x 5 cm or 2.5 x 7.5 cm (1 x 2 in or 1 x 3 in) depending on quality of wood, size of unit and strength of the finish covering.

Details showing materials suitable for covering or enclosing furniture or other household equipment built from wood strip are described below:

4. Light fabric covering may be wrapped over the wood strip frame and stitched securely in place. Light fabric may also be tacked over the outside edges of the wood frame and any excess fabric cut away.
5. Woven mats or other similar material may be inset within the wood strip frame and held in place with small strips.
6. Heavy card or light composition board such as masonite may be nailed to the wood frame.
7. Light weight sheets of wood such as crate covering or plywood may be nailed to the wood frame.

Note:

Depending on the size and strength of the wood strip you use for the construction of the basic frame and the size of the unit you build, it may be necessary to introduce intermediate members, at the centre points of the frame construction, for additional bracing (see arrow in illustration 3c on this Pamphlet). The wood strip units that you may build, shown on the following Pamphlets, illustrate the points of intermediate bracing built into the design of the unit as, for example, in the construction of a shelf.

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 1

Si vous prévoyez de fabriquer plusieurs meubles en même temps ou si vous souhaitez ajouter peu à peu quelques meubles à votre mobilier actuel, il peut être intéressant d'utiliser une série d'unités aux dimensions fixes. Ces unités qui s'assemblent de diverses façons et conviennent à de nombreux usages sont appelées des unités modulaires. Avec cette méthode, chaque nouvel élément ajouté s'adapte à l'ensemble. Par exemple, dans la présente série, toute unité 1 placée au-dessus ou en-dessous de l'une quelconque des unités 2 égalera en hauteur l'une des unités 3. De même, toute unité 1a, 2a ou 3a juxtaposée à l'une quelconque des unités 1b, 2b ou 3b égalera en largeur l'une des unités 1c, 2c ou 3c. Si vous le désirez, vous pouvez établir vos propres dimensions qui répondent à des exigences précises telles que, espace limité, dimension des matériaux de fabrication disponibles ou existence d'un meuble que vous désirez incorporer.

Ci-après des mesures sont proposées pour une série d'unités aux dimensions fixes faites avec des lattes de bois:

1. Les unités basses ont toutes 65 x 65 cm mais leur largeur varie: 25 cm pour 1a, 40 cm pour 1b et 65 cm pour 1c.
2. Les unités moyennes ont toutes 65 x 130 cm mais leur largeur varie: 25 cm pour 2a, 40 cm pour 2b et 65 cm pour 2c.
3. Les unités hautes ont toutes 65 x 195 cm mais leur largeur varie: 25 cm pour 3a, 40 cm pour 3b et 65 cm pour 3c.

   L'épaisseur conseillée des lattes de bois est de 2,5 x 5 cm ou de 2,5 x 7,5 cm selon la qualité du bois, les dimensions de l'unité et la résistance du revêtement.

Des matériaux appropriés pour des meubles à armature faite de lattes de bois sont énumérés ci-après:

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 1

4. Etoffe légère entourant en partie l'armature de bois et cousue solidement. On peut aussi clouer l'étoffe avec des pointes sur les bords extérieurs de l'armature et couper ce qui dépasse.
5. Nattes tressées, ou autre matériau analogue, insérées dans l'armature de bois et maintenues par des baguettes.
6. On peut clouer sur l'armature du carton fort ou un panneau léger tel que «masonite».
7. On peut clouer sur l'armature des feuilles de bois mince comme le revêtement des caisses, ou du contreplaqué.

Note:

Selon la taille et la robustesse du bois utilisé pour construire l'armature, et les dimensions de l'unité choisie, il sera nécessaire d'insérer des éléments intermédiaires au centre de l'armature pour la renforcer (voir flèche, illustration 3c de cet opuscule). Certaines des unités réalisées avec des lattes de bois présentées dans les fiches suivantes ont été construites avec des entretoises intermédiaires, par exemple, l'étagère.

ELEMENTOS DE MADERA 1

Si proyecta construir diversos muebles simultáneamente, o si desea aumentar sus muebles durante un período de tiempo, probablemente le convendrá usar una serie de piezas de tamaño standard. Estas piezas se conocen con el nombre de elementos modulares; dichos elementos se ajustan unos a otros de varias maneras y pueden destinarse a diversos usos. Si se utiliza este método, cada pieza nueva que se añade irá bien con el resto de la colección. Por ejemplo, en esta serie, cualquier elemento 1 colocado sobre o debajo de cualquier elemento 2 equivaldrá en altura a cualquiera de los elementos 3. Igualmente, si cualquiera de los elementos 1a, 2a o 3a se une, por el frente y la parte posterior, a cualquiera de los elementos 1b, 2b o 3b, se obtendrá la anchura de cualquiera de los elementos 1c, 2c o 3c. Quizás usted prefiera emplear otras dimensiones teniendo en cuenta sus propias necesidades, las cuales estarán determinadas por el espacio disponible, el tamaño del material de construcción que tiene a su alcance, o la existencia en su hogar de un mueble que le gustaría incorporar entre los nuevos.

A continuación figuran las dimensiones que se sugieren para una serie modular de elementos de tamaño standard si el material que se emplea consiste en listones de madera.

1. Elementos standard-bajos. Todos se construyen con las dimensiones frontales de 65 x 65 cm (26 x 26 pulgadas), pero la anchura de cada elemento varía. El elemento 1a mide 25 cm (10 pulgadas), el 1b mide 40 cm (16 pulgadas), y el 1c mide 65 cm (26 pulgadas) de ancho.
2. Elementos standard-medianos. Todos se construyen con la dimensión frontal de 65 x 130 cm (26 x 52 pulgadas), pero la anchura de cada elemento varía. El elemento 2a mide 25 cm (10 pulgadas), el 2b mide 40 cm (16 pulgadas), y el 2c mide 65 cm (26 pulgadas) de ancho.
3. Elementos standard-altos. Todos se construyen con la dimensión frontal de 65 x 195 cm (26 x 78 pulgadas), pero la anchura de cada elemento varía. El elemento 3a mide 25 cm (10 pulgadas), el 3b mide 40 cm (16 pulgadas), y el 3c mide 65 cm (26 pulgadas) de ancho.

   Para los listones de madera se sugiere un espesor de 2,5 x 5 cm o 2,5 x 7,5 cm (1 x 2 pulgadas o 1 x 3 pulgadas), según la calidad de la madera, el tamaño de la pieza y la resistencia del material que se usa para cubrir.

A continuación se describen algunos detalles que muestran diversos materiales adecuados para cubrir o forrar muebles u otros objetos para el hogar confeccionados con elementos de madera.

4. Sobre la armazón de madera puede colocarse tela liviana que se fijará en su sitio con una costura. También puede utilizarse tela liviana que se fijará con tachuelas en los bordes exteriores de la armazón de madera; cortar la tela que sobresale.
5. En la armazón de madera pueden colocarse esteras entretejidas u otros materiales semejantes que se fijarán en su sitio con listones de madera más pequeños.
6. En la armazón de madera puede clavarse madera compuesta liviana tal como masonite.
7. En la armazón de madera pueden clavarse planchas de madera liviana tal como la que se utiliza para cubrir las cajas de embalar, o madera contrachapada.

Nota:

Quizás sea necesario colocar piezas intermedias en el centro de la armazón para hacerla más resistente (ver flecha en la ilustración 3c de este folleto); esto dependerá del tamaño y la resistencia de los listones de madera que utilice para la armazón, y del tamaño del mueble que construya. En los muebles que usted podría construir empleando elementos de madera, y que aparecen en los folletos que siguen, se indican los puntos en los cuales se ha colocado un refuerzo intermedio al diseñar el mueble, como por ejemplo, en el diseño que ilustra la construcción de un estante.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

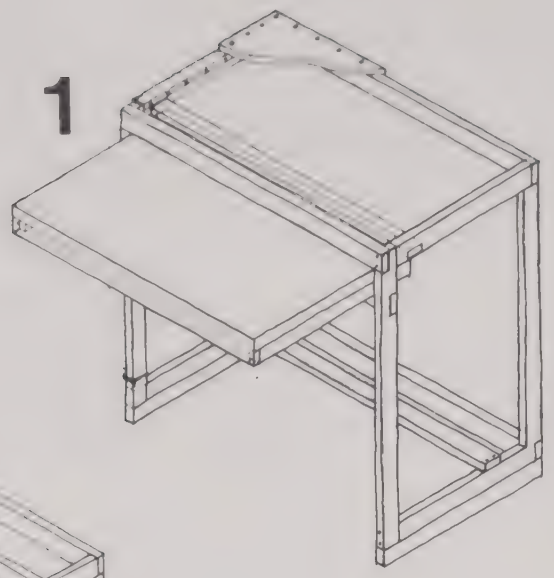
Series · Série · Serie 1

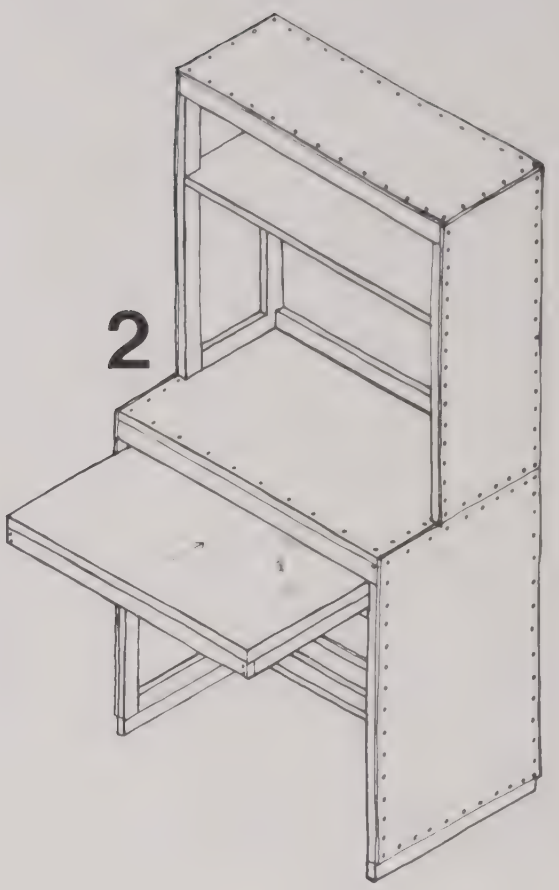
Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

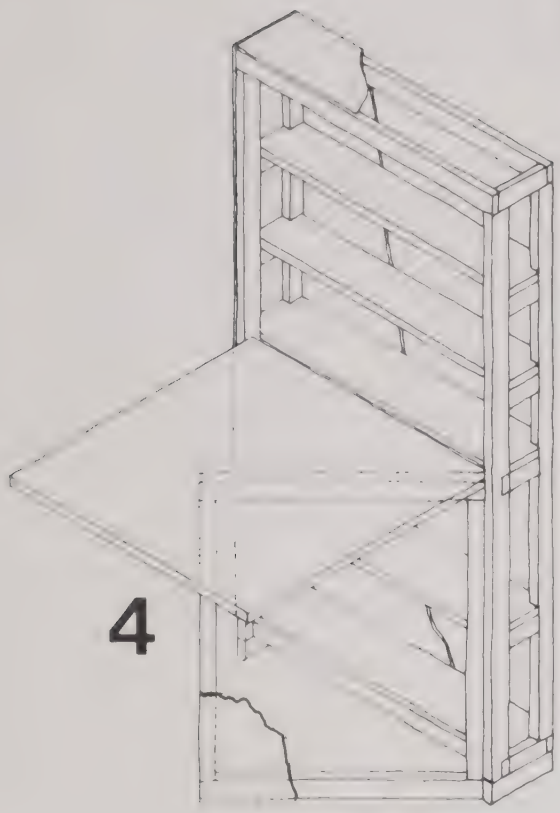
MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

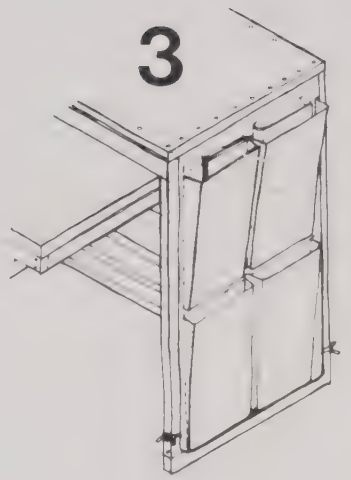
- WOOD STRIP 2
- UNITÉS EN LATTES DE BOIS 2
- ELEMENTOS DE MADERA 2

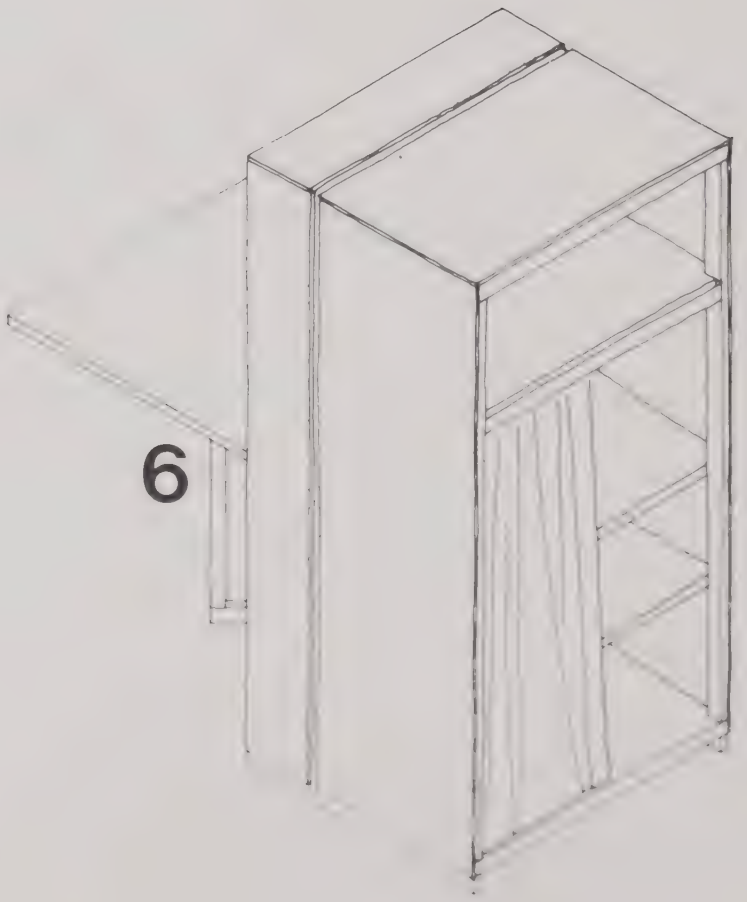
illustrations · ilustraciones











WOOD STRIP 2

Suggested wood strip furnishings and equipment for household improvement which can be easily constructed with the basic units shown in Pamphlet 5 — Modular Furniture, illustrations 1 and 2, in this Series. Specific covering materials have been used on the furniture examples shown, but you may choose to use other materials which are more readily available or more suitable for your needs.

1. A multi-purpose table with a sliding work surface useful for study or for sewing. This piece is constructed using the standard wood strip unit 1c. The sides of this unit may be covered or, if the wood strip construction is strong enough, the sides may be left open. The table top and the sliding work surface are covered with plywood.
2. A storage shelf may be added to the table shown in illustration 1, using the standard wood strip unit 1a.
3. Storage pockets of cloth can be added to either of the tables shown in illustrations 1 or 2.
4. A storage shelf with folding work surface. This piece is constructed using the standard wood strip unit 2a. The folding work surface, which is hinged at the bottom, is supported on the open door of the lower part of the shelf. The folding work surface, when attached in a closed position, forms the door for the upper part of the shelf.

The following are two variations using the storage shelf, with folding work surface, shown in illustration 4. These are examples of ways in which modular units can be adapted over time.

5. Storage shelf with standard wood strip unit 2b attached to the back.
6. Storage shelf with standard wood strip unit 2c attached to the back. This piece shows a storage shelf with a clothes hanging space below. This unit makes an ideal household area divider.

Note:

Details for various joining methods for wood strip construction are to be found on Pamphlet 8 — Modular Furniture, in this Series.

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 2

Idées de meubles faits avec des lattes de bois qui amélioreront votre intérieur et qui peuvent être aisément réalisés avec les unités de base figurant dans l'opuscule 5 — Mobilier modulaire, illustrations 1 et 2, de cette série. Des matériaux précis ont été utilisés pour revêtir les meubles présentés mais vous pouvez en choisir d'autres plus facilement disponibles ou plus adaptés à vos besoins.

1. Table à usages multiples avec surface de travail coulissante commode pour les travaux scolaires ou la couture. Ce meuble est réalisé à partir de l'unité 1c. Les côtés peuvent être revêtus ou non selon la robustesse de l'armature. Le plateau de la table et la surface de travail coulissante sont recouverts de contreplaqué.
2. On peut ajouter à la table montrée à l'illustration 1 des étagères réalisées à partir de l'unité 1a.
3. On peut ajouter à l'une quelconque des tables montrées aux illustrations 1 et 2, des poches de rangement en tissu.
4. Meuble de rangement à étagères et surface de travail pliante. Ce meuble est réalisé à partir de l'unité 2a. La surface de travail pliante fixée à sa partie inférieure par des charnières repose, lorsqu'elle est utilisée, sur la porte ouverte de la partie basse du meuble. Sinon, elle ferme la partie haute du meuble.

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 2

Les deux illustrations suivantes montrent des variations réalisées à partir du meuble de rangement à étagères avec surface de travail pliante présenté à l'illustration 4. Ce sont là des exemples d'adaptation des unités modulaires.

5. Meuble à étagères avec une unité 2b fixée à l'arrière.
6. Meuble à étagères plus une unité 2c fixée à l'arrière avec une étagère de rangement en haut et une tenture en tissu recouvrant la partie basse. Ce meuble constitue un parfait élément de séparation de deux zones d'habitation.

Note:

Diverses méthodes d'assemblage des unités faites avec des lattes de bois sont données dans l'opuscule 8 — Mobilier modulaire, de cette série.

ELEMENTOS DE MADERA 2

Muebles y equipo de listones de madera que se sugieren para aumentar las comodidades del hogar. Pueden construirse fácilmente utilizando los elementos básicos que figuran en las ilustraciones 1 y 2 del folleto 5 — Muebles modulares — de esta serie. Los muebles que se ilustran se han cubierto con los materiales que se mencionan, pero usted puede escoger otros materiales más fáciles de encontrar o más apropiados para satisfacer sus necesidades.

1. Mesa destinada a varios usos dotada de superficie de trabajo corrediza, muy útil para estudiar o coser. Este mueble se construye utilizando el elemento standard de listones de madera 1c. Los lados de este elemento pueden cubrirse o, si la armazón de listones de madera es suficientemente sólida, dejarse descubiertos. La superficie de la mesa y la superficie de trabajo corrediza se han cubierto de madera contrachapada.
2. A la mesa que figura en la ilustración 1 se le puede añadir un anaquel para guardar objetos utilizando el elemento standard de listones de madera 1a.
3. A las dos mesas que figuran en las ilustraciones 1 y 2 pueden añadírseles bolsillos de tela.
4. Un estante para guardar objetos con superficie de trabajo plegable. Este mueble se construye utilizando el elemento standard de listones de madera 2a. La superficie de trabajo plegable, dotada de bisagras en la parte inferior, se apoya en la puerta abierta de la parte inferior del estante. Cuando la superficie de trabajo plegable se cierra, sirve de puerta para la parte superior del estante.

A continuación se describen dos variaciones del modelo anterior en cuya construcción se utiliza el anaquel para guardar objetos, provisto de superficie de trabajo plegable, que figura en la ilustración 4. Estas variaciones constituyen ejemplos de la forma en que los elementos modulares pueden adaptarse en el futuro.

5. Estante para guardar objetos al que se ha unido en la parte posterior el elemento standard de listones de madera 2b.
6. Estante para guardar objetos al que se ha unido en la parte posterior el elemento standard de listones de madera 2c. Está provisto de anaqueles para guardar objetos y un espacio para colgar ropa en la parte inferior. Este mueble es muy conveniente para dividir las habitaciones.

Nota:

En el folleto 8 — Muebles modulares — de esta serie se explican en detalle diversos métodos para ensamblar los muebles construidos con elementos de madera.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

Series · Série · Serie 1

Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

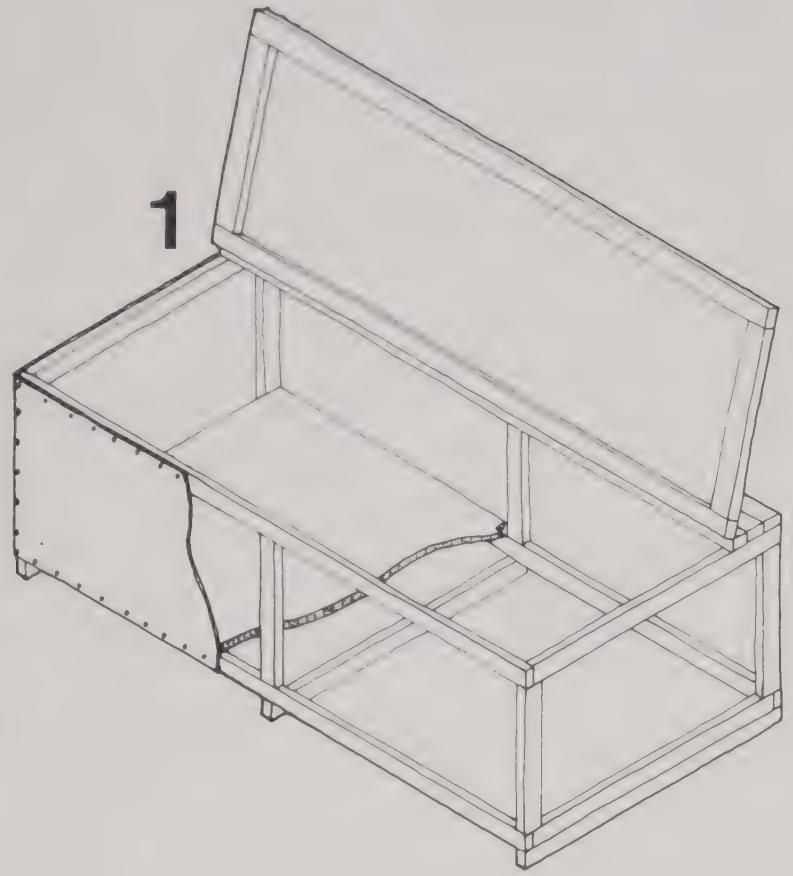
7

MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

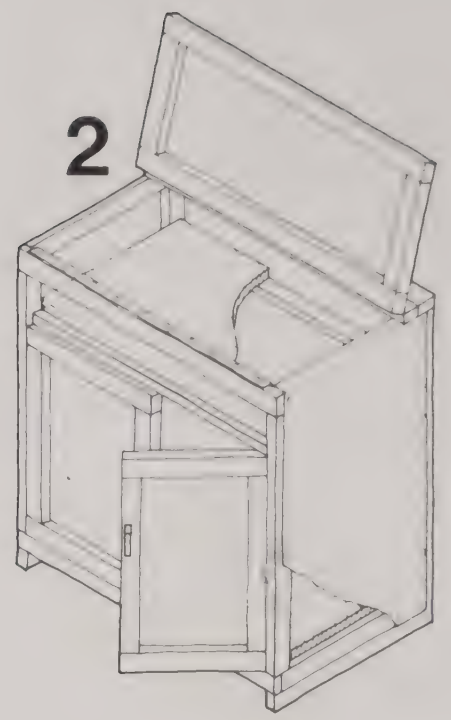
- WOOD STRIP 3
- UNITÉS EN LATTES DE BOIS 3
- ELEMENTOS DE MADERA 3

illustrations · ilustraciones

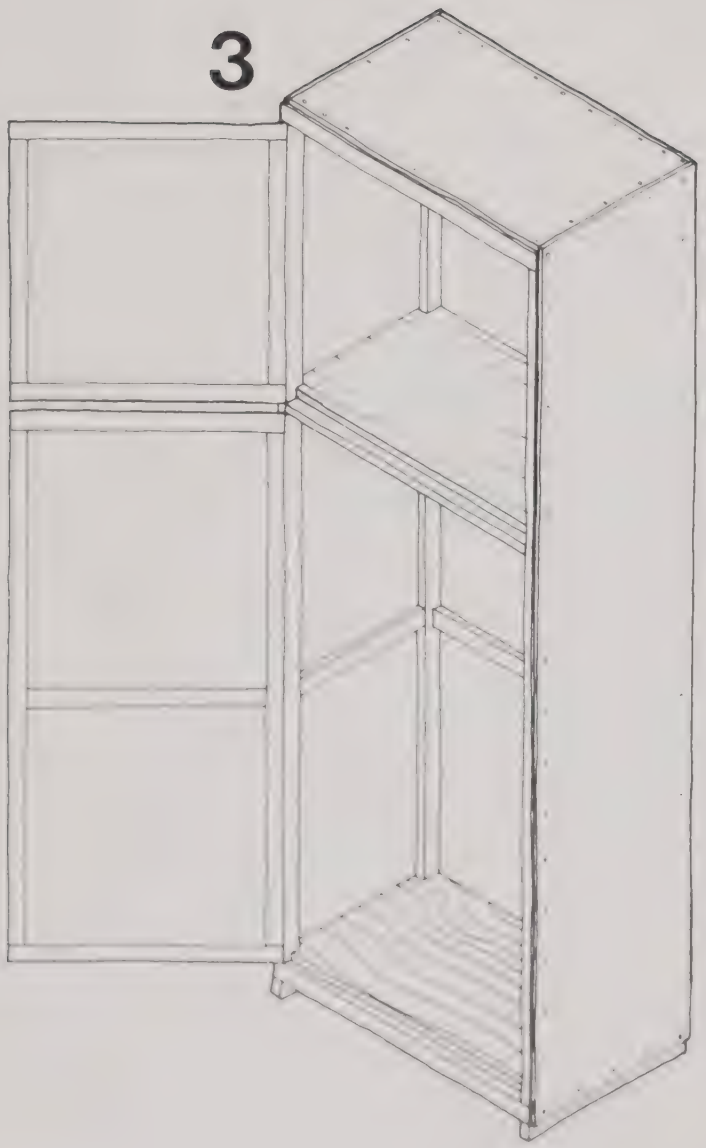
1



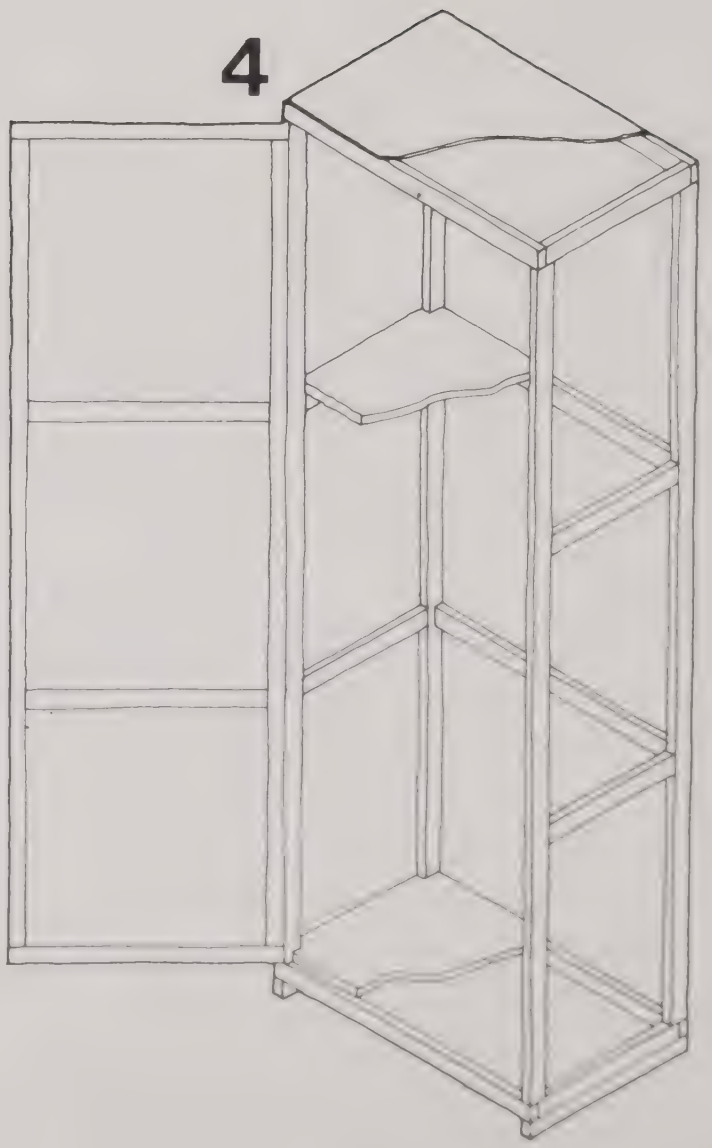
2



3



4



WOOD STRIP 3

Suggested wood strip furnishings and equipment for household improvement easily constructed with the basic units shown in Pamphlet 5 – Modular Furniture, illustrations 1, 2 and 3, in this Series. Specific covering materials have been used on the furniture examples shown, but you may choose to use other materials which are more readily available or more suitable for your needs.

1. A storage unit for clothing, bed coverings or other household goods. This piece is constructed with the standard wood strip unit 2b or 2c. It is very important that wood strip units to be used in the *horizontal position* be constructed somewhat differently from those placed in the vertical position, i.e.:

   (a) the bottom of this unit must be built in heavier wood while the sides and the top may be covered with light plywood or heavy cardboard;
   (b) the maximum strength of a wood strip lying in the depth of the piece of wood itself, all horizontal wood strips in such a construction should be placed so that the narrow dimension of the strip runs parallel to the floor.

2. An enclosed cabinet with a covered, top opening, storage space. This piece is constructed using the standard wood strip unit 1c.
3. A high storage unit with shelf and clothes hanging space below. This piece is constructed by placing the standard wood strip unit 1c on top of unit 2c.
4. A high storage unit with shelf and clothes hanging space below. This piece is constructed using the standard wood strip unit 3c.

Note:

Details for various joining methods for wood strip construction are to be found on Pamphlet 8 – Modular Furniture, in this Series.

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 3

Idées de meubles faits avec des lattes de bois qui amélioreront votre intérieur et qui peuvent être aisément réalisés avec les unités de base figurant dans l'opuscule 5 – Mobilier modulaire, illustrations 1, 2 et 3, de cette série. Des matériaux précis ont été utilisés pour revêtir les meubles présentés mais vous pouvez en choisir d'autres plus facilement disponibles ou plus adaptés à vos besoins.

1. Coffre de rangement pour vêtements, literie ou autres objets à usage domestique. Ce meuble est réalisé à partir de l'unité 2b ou 2c. Il est très important de bâtir différemment l'unité de base si elle doit être utilisée en *position horizontale*:

   (a) le fond de cette unité doit être fait en bois plus épais alors que les côtés et le dessus peuvent être recouverts de contreplaqué léger ou de carton épais;
   (b) la résistance d'une latte de bois étant dans son épaisseur, toutes les lattes de bois horizontales doivent, dans ce cas, être placées de sorte que le côté étroit de la latte touche le sol.

2. Cabinet avec dessus ouvrant sur un espace de rangement. Ce meuble est réalisé à partir de l'unité 1c.
3. Meuble haut de rangement avec étagère supérieure et penderie. Ce meuble est réalisé à partir des unités 1c et 2c. L'unité 1c est placée sur l'unité 2c.

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 3

4. Meuble haut de rangement avec étagère supérieure et penderie. Ce meuble est réalisé à partir de l'unité 3c.

Note:

Diverses méthodes d'assemblage des unités faites avec des lattes de bois sont données dans l'opuscule 8 – Mobilier modulaire, de cette série.

ELEMENTOS DE MADERA 3

Muebles y objetos confeccionados con listones de madera que se sugieren para aumentar la comodidad del hogar. Pueden construirse fácilmente utilizando los elementos básicos que figuran en las ilustraciones 1, 2 y 3 del folleto 5 – Muebles modulares – de esta serie. Los muebles que se ilustran se han cubierto con los materiales que se mencionan, pero usted puede escoger otros materiales más fáciles de encontrar o más apropiados para satisfacer sus necesidades.

1. Mueble para guardar ropa, mantas u otros objetos del hogar. Se construye con los elementos 2b o 2c. Es sumamente importante que los elementos que han de usarse en *posición horizontal* se construyan de manera diferente de los que se utilizan en posición vertical, por ejemplo:
   a) el fondo de este mueble debe construirse de madera más gruesa, en tanto que los lados y la tapa pueden cubrirse con madera contrachapada liviana o con cartón grueso;
   b) dado que el punto de mayor resistencia de un listón de madera se encuentra en el fondo del pedazo de madera mismo, todos los listones de madera horizontales que se utilizan en una construcción de este tipo deben colocarse de manera que la parte estrecha del listón quede paralela al suelo.
2. Armario dotado de tapa cubierta en la parte superior y con espacio para guardar objetos. Este mueble se construye utilizando el elemento standard 1c.
3. Armario alto con un anaquel y espacio para colgar ropa en la parte inferior. Se construye colocando el elemento standard 1c sobre el elemento 2c.
4. Armario alto con un anaquel y espacio para colgar ropa en la parte inferior. Se construye utilizando el elemento standard 3c.

Nota:

En el folleto 8 – Muebles modulares – de esta serie se explican en detalle diversos métodos para ensamblar los muebles confeccionados con elementos de madera.

Volume · Volumen 7

RURAL HOME TECHNIQUES
TECHNIQUES FAMILIALES RURALES
TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL

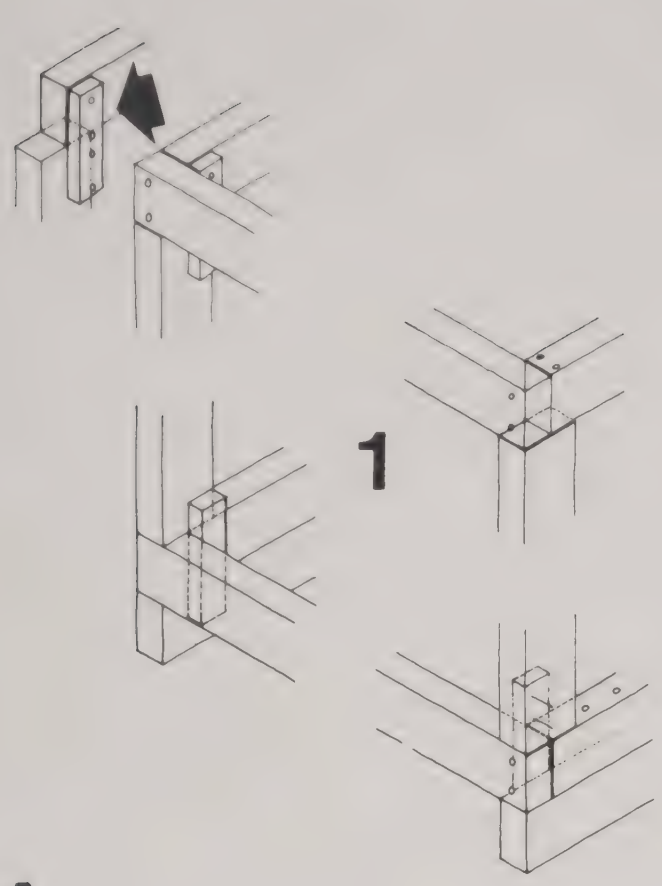
Series · Série · Serie 1

Furnishings and Equipment
Mobilier et Equipement
Muebles y Equipo

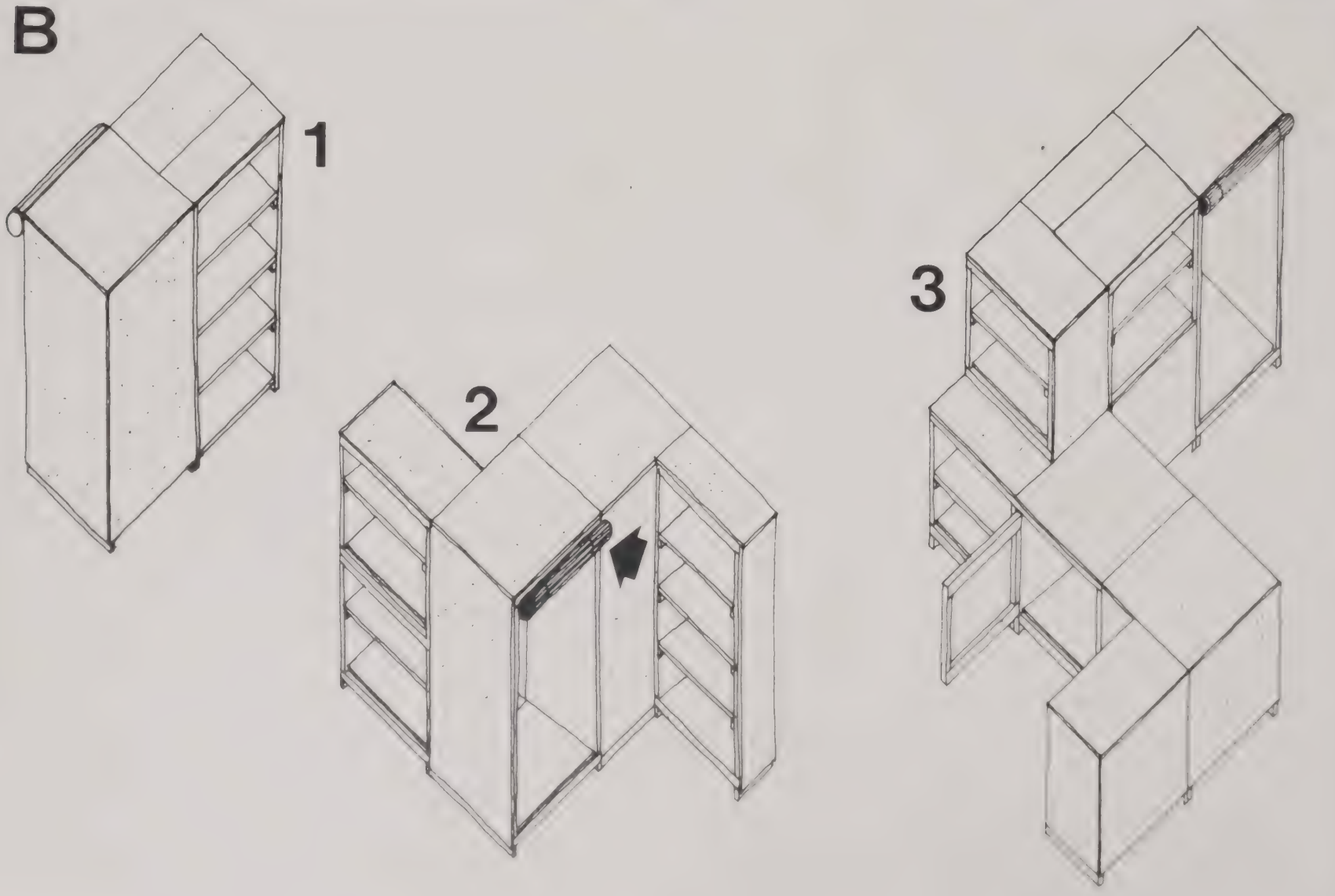
8 MODULAR FURNITURE
MOBILIER MODULAIRE
MUEBLES MODULARES

- WOOD STRIP 4
- UNITÉS EN LATTES DE BOIS 4
- ELEMENTOS DE MADERA 4

A



B



WOOD STRIP 4

A. Various joining methods for wood strip construction are described below. However, you may know of other ways to join wood strips which may be more suitable for your use.

1. A simple butt joint is an easy way to join wood strips. For additional stability you may choose to use an inset block (see arrow). Butt joints may be secured using screws or nails and, if available, a good quality wood glue.

If you are going to cover wood strip units with a material such as fabric or woven mats you may need to strengthen the construction.

2. For additional stability joints may be reinforced with elements of masonite or thin wood cut to fit as shown. These elements may be attached using small screws or nails.
3. If a good quality wood glue is available, these elements may be glued into position.
4. A detail showing a wood strip frame, wood bottom, an inset door, frame covering of plywood and a leg strip.

B. Illustrations of some combinations using standard wood strip units. You may wish to use these examples as ideas for building your own combinations.

1. This three-piece furniture group contains one each of the standard high units of 25 cm (10 in), 40 cm (16 in) and 65 cm (26 in) wide. They have been grouped together as a freestanding household storage centre.
2. By adding one more standard high unit and by changing the arrangement you may assemble this furniture grouping. You may easily enclose a storage unit, without building doors, by using a split bamboo blind which can be rolled up to open (see arrow).
3. By adding more pieces your grouping can grow as you provide furniture for future needs.

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 4

A. Diverses méthodes d'assemblage d'éléments fabriqués avec des lattes de bois sont décrites ci-dessous. Peut-être en connaissez-vous d'autres mieux adaptées à vos besoins.

1. Le simple assemblage bout à bout est une méthode commode avec des lattes de bois. Pour renforcer leur stabilité, vous pouvez clouer à l'intérieur un bloc de bois (voir flèche). Les assemblages bout à bout sont fixés avec des vis ou des clous et, si vous en avez, avec de la colle à bois de bonne qualité.

Si vous devez revêtir ces éléments d'un matériau tel que de l'étoffe ou des nattes tressées, il faudra peut-être renforcer l'armature.

2. Pour une meilleure stabilité, on peut renforcer les joints avec des éléments de panneau «masonite» ou de bois mince découpés comme le montre l'illustration. On peut les fixer avec de petites vis ou des clous.
3. On peut aussi coller ces éléments si l'on a de la colle à bois de bonne qualité.
4. Détail de l'armature faite en lattes de bois, du fond en bois, de la porte insérée dans l'armature, du revêtement en contreplaqué et du pied.

UNITÉS EN LATTES DE BOIS 4

B. **Illustrations de quelques combinaisons avec des unités fabriquées avec des lattes de bois dont vous pourriez vous inspirer pour réaliser vos propres combinaisons.**

1. Ce meuble à 3 éléments comprend les trois unités hautes de 25, 40 et 65 cm de largeur. Ces unités ont été assemblées pour former une base de rangement indépendante.
2. En ajoutant une autre unité haute et en modifiant la disposition des divers éléments, vous obtiendrez cet ensemble. Vous pouvez aisément fermer un élément, sans devoir fabriquer une porte, avec un rideau en bambou refendu que vous roulez (voir flèche).
3. En ajoutant encore d'autres unités, vous agrandissez votre ensemble en vue de besoins futurs.

ELEMENTOS DE MADERA 4

A. **A continuación se describen diversas formas de ensamblar los muebles confeccionados con listones de madera. Sin embargo, quizás usted conozca otros procedimientos para ensamblar listones más convenientes para el trabajo que debe realizar.**

1. Los listones de madera pueden unirse fácilmente con una junta a tope. Para dar mayor estabilidad puede emplearse un taco de madera. Las juntas a tope pueden reforzarse con tornillos, clavos o cola de buena calidad, si la hubiere.

Si proyecta cubrir con tela o esteras entretejidas los elementos construidos con listones de madera, convendría reforzar la construcción.

2. Para obtener mayor estabilidad, las juntas pueden reforzarse con piezas de masonite o madera delgada cortadas en la forma que se ilustra. Estas piezas se fijan con tornillos o clavos pequeños.
3. Estas piezas pueden encolarse en su sitio si se dispone de cola de buena calidad.
4. Detalle en el que puede verse una armazón de listones de madera, el fondo de madera, una puerta montada, la cubierta del armazón hecha de madera contrachapada y un listón que sirve de pie.

B. **Algunas combinaciones que se obtienen utilizando elementos standard de listones de madera. Quizás estos ejemplos le sirvan para idear otras combinaciones.**

1. Este mueble de tres elementos contiene un elemento de cada uno de los tres elementos de altura standard de 25 cm (10 pulgadas), 40 cm (16 pulgadas), y 65 cm (26 pulgadas) de ancho. Los elementos se han agrupado para formar un mueble autoestable que se utilizará para guardar toda clase de objetos en el hogar.
2. Usted puede formar este grupo de muebles añadiendo otro elemento de altura standard y cambiando la disposición de los elementos. Puede incorporarse fácilmente un elemento para guardar objetos sin construir puertas, utilizando una cortina de tiras de bambú que se enrolla cuando hace falta utilizar espacio (ver flecha).
3. El conjunto de muebles crecerá a medida que le añada las piezas que necesitará en el futuro.

This folder has been assembled as a reference and as a vehicle for continuous future documentation.

To ensure the success of this continuing programme, we encourage your comments on this publication, and invite you to contribute ideas for use in future issues.

Communications may be addressed to the Chief, Home Economics and Social Programmes Service, Human Resources, Institutions and Agrarian Reform Division, FAO, Rome, Italy.

Les éléments de la pochette ont été compilés sous forme de références et de support à une documentation ultérieure suivie.

Pour assurer le succès de ce programme permanent, nous serions heureux de recevoir vos commentaires sur cette publication, ainsi que vos suggestions pour celles qui paraîtront dans l'avenir.

La correspondance peut être adressée au Chef du Service de l'économie familiale et des programmes sociaux, Division des ressources humaines, des institutions et de la réforme agraire, FAO, Rome, Italie.

Esta carpeta se ha preparado para que sirva como material de referencia y como vehículo de documentación futura y continua.

A fin de asegurar el éxito de este programa continuo, rogamos que se nos hagan observaciones sobre esta publicación, e invitamos a los lectores a que nos envíen ideas que incluiremos en números futuros.

La correspondencia debe dirigirse al Jefe del Servicio de Economía del Hogar y Programas Sociales, Dirección de Recursos Humanos, Instituciones y Reforma Agraria, FAO, Roma, Italia.

FAO Economic and Social Development Series — *No. 5/7*
Collection FAO: Développement économique et social — *N° 5/7*
Colección FAO: Desarrollo económico y social — *N° 5/7*

RURAL HOME TECHNIQUES... A collection of practical ideas and suggestions, drawn from field experiences, from programmes reaching the rural home and from publications that are out of print or not available to rural audiences... Designed as a guide for rural development workers as they assist rural people to ease and simplify their daily farm and household tasks.

TECHNIQUES FAMILIALES RURALES... Ensemble d'idées et de suggestions pratiques tirées d'expériences concrètes, de programmes axés sur la famille rurale et de publications épuisées ou difficiles à trouver dans les campagnes... Les ouvrages de cette collection sont destinés à servir de guides pour les travailleurs du développement rural qui aident les ruraux à alléger et simplifier leurs tâches quotidiennes, aussi bien agricoles que ménagères.

TECNICAS PARA EL HOGAR RURAL... Una recopilación de ideas y sugerencias prácticas obtenidas de experiencias de campo, de programas que han alcanzado a los hogares rurales, y de publicaciones que están agotadas o que no son accesibles para el público rural... Se ha concebido como una orientación para quienes se ocupen del desarrollo rural ayudando a las poblaciones rurales a facilitar y simplificar su labor en el campo y en el hogar.

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

P-68
ISBN 92-5 000-